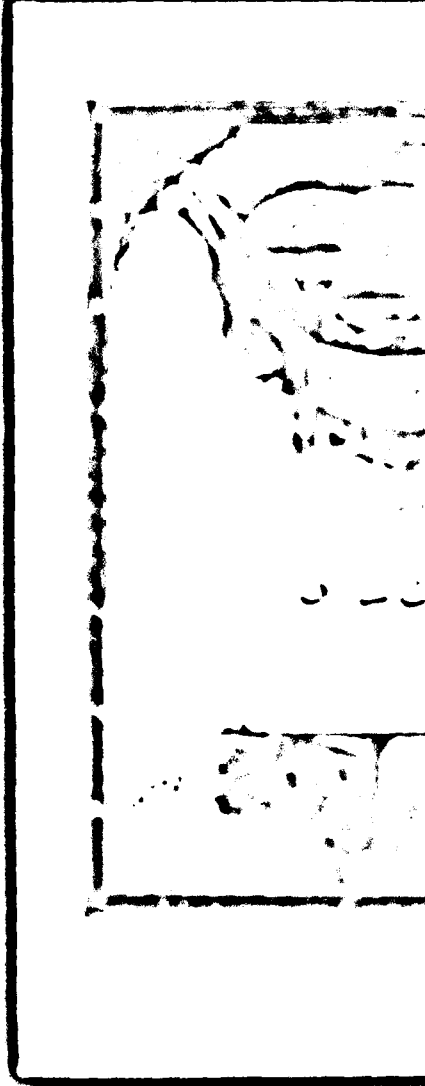
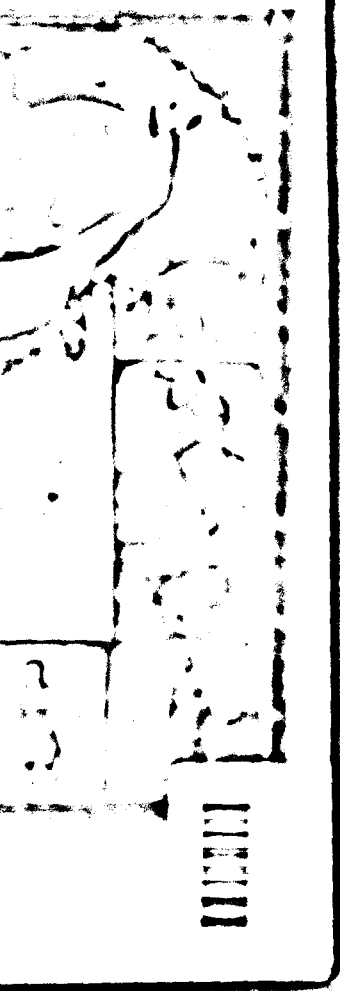
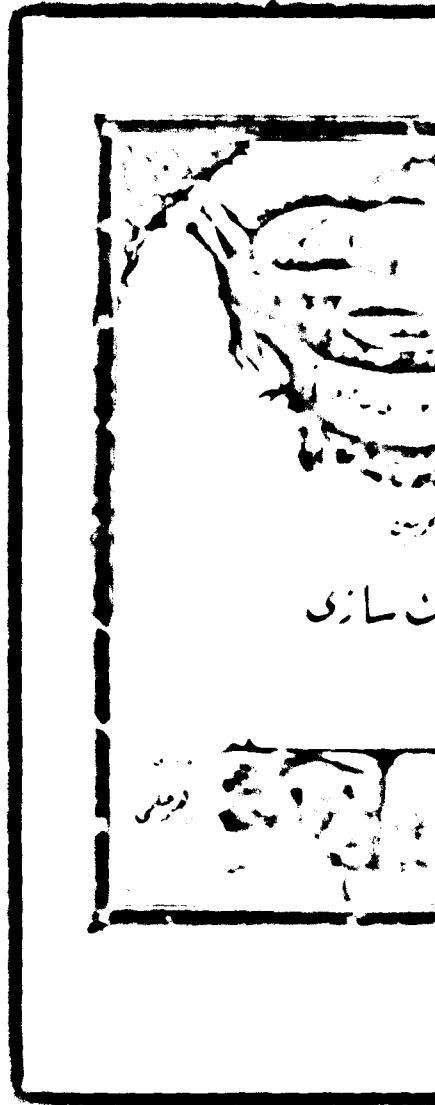


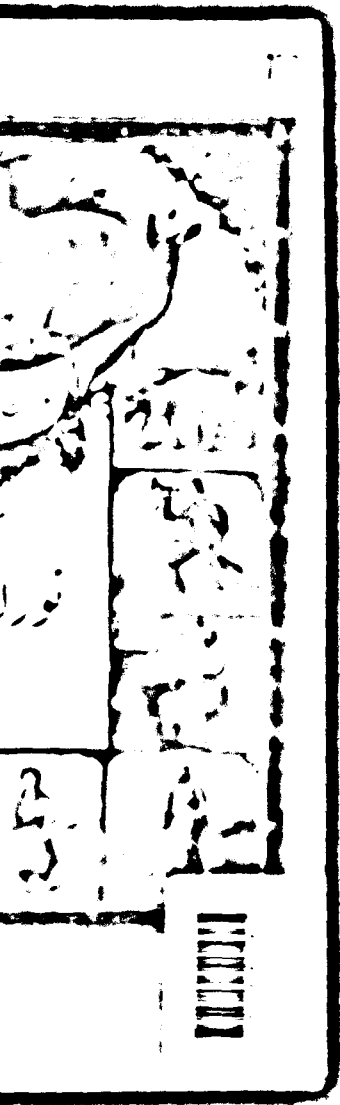
نورک سازی











محمد امين

ك ل زى

ز و صارغيلر

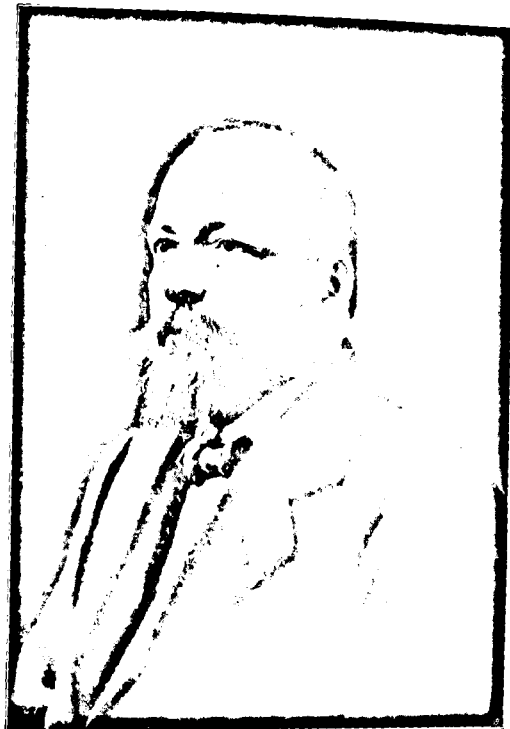
ليلر - قارانقورده - چوجوقلارمه -
طاجيبراييم - حريرت بولنده - ۱۰ كحوز -
زوق بولنده - چيغنتيجي - دهديرسي -
هر بولنده - اولو قاقاسي - تم -
بوس - بولوطلار - پكا اعتراض ايندوره.

ناشرى : ابراهيم حاسي

تور

يارا

تم شعرلرم - زاواله
موزه جيلو - براق بچه
ياشامق غولاسي -
نه زمان - هسگر -
رويام - نوركلك - مارا



محمد ائين

محمد امين

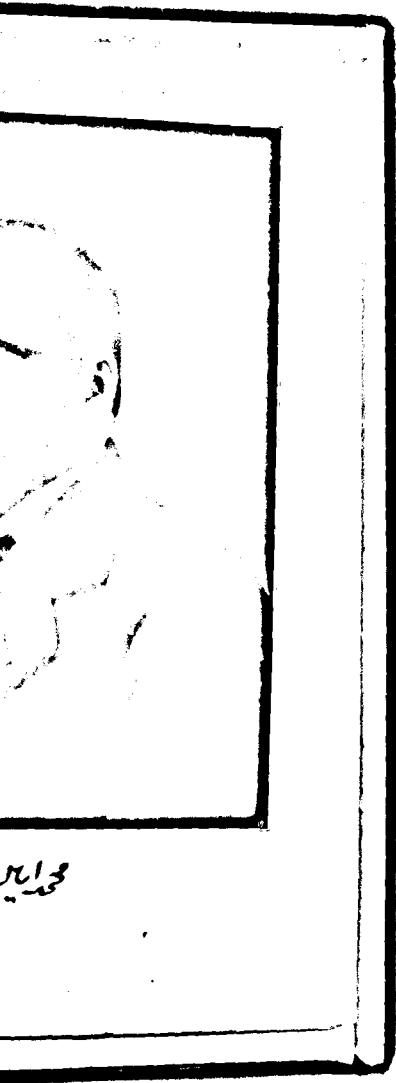
تورک سازی

يارال و صارغیل

یح شمرلم - زاوالیلر - قارالقدوره - جوجوقلوجه -
مؤدهجیلر - برانی بی حاجتیرام - حریت یولنده - ۱۰ تموز -
باشماق تاوغاسی - ترقی یولنده - چپنچی - ده میری -
ته زمان - صکر - هر یولنده - اولو قافاسی - ییم
دؤیام - تورکلک - مامروس - یولوطلر - بکا اعتراض ایدنلره.

نشری : ابراهیم حاسی





۱۶۱۳

محمد امين

تورک سازی

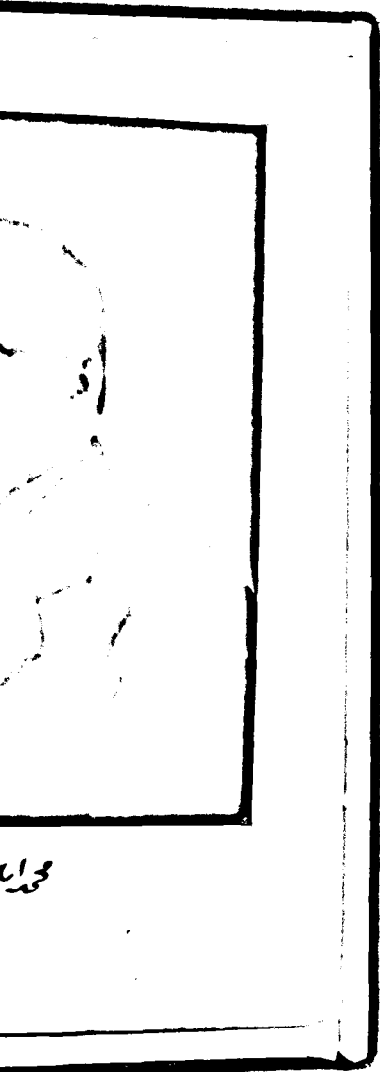
يارال و صارغیلر

تم شعرلرم - داوالیلر - قاراندلرده - چوجوقلرده -
موده جیلر - براق خا حاکیمیرام - حریت بولنده - ۱۰ تهور -
باشماق غلغاسی - ترقی بولنده - چیشلی - ده بیرس -
چ زمان - هسکر - هر بولنده - اولو قافاسی - تم
دؤیه - تورکک - ماروس - بولوغلر - تکا اعتراض ایدلر.

ناشری: ابراهیم حاسی

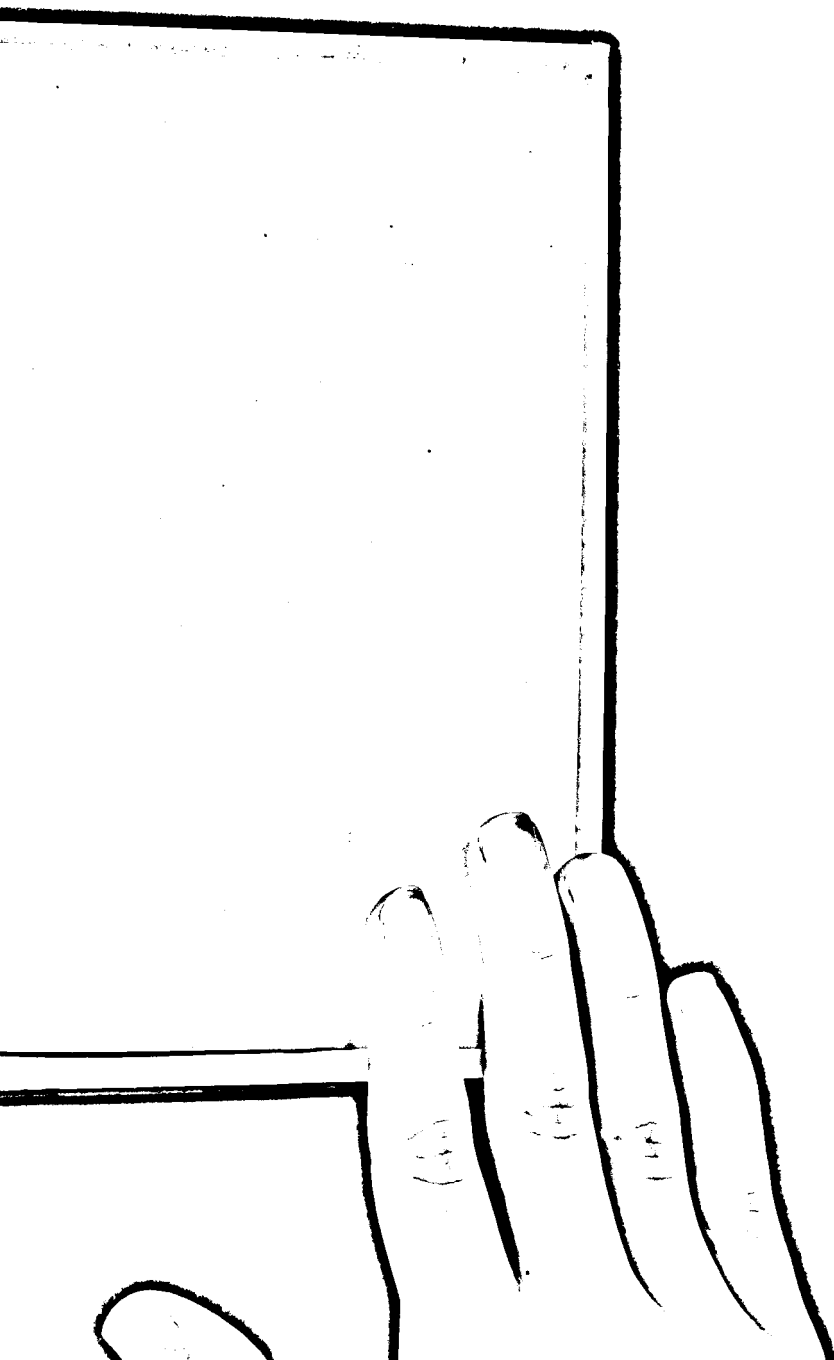


یز

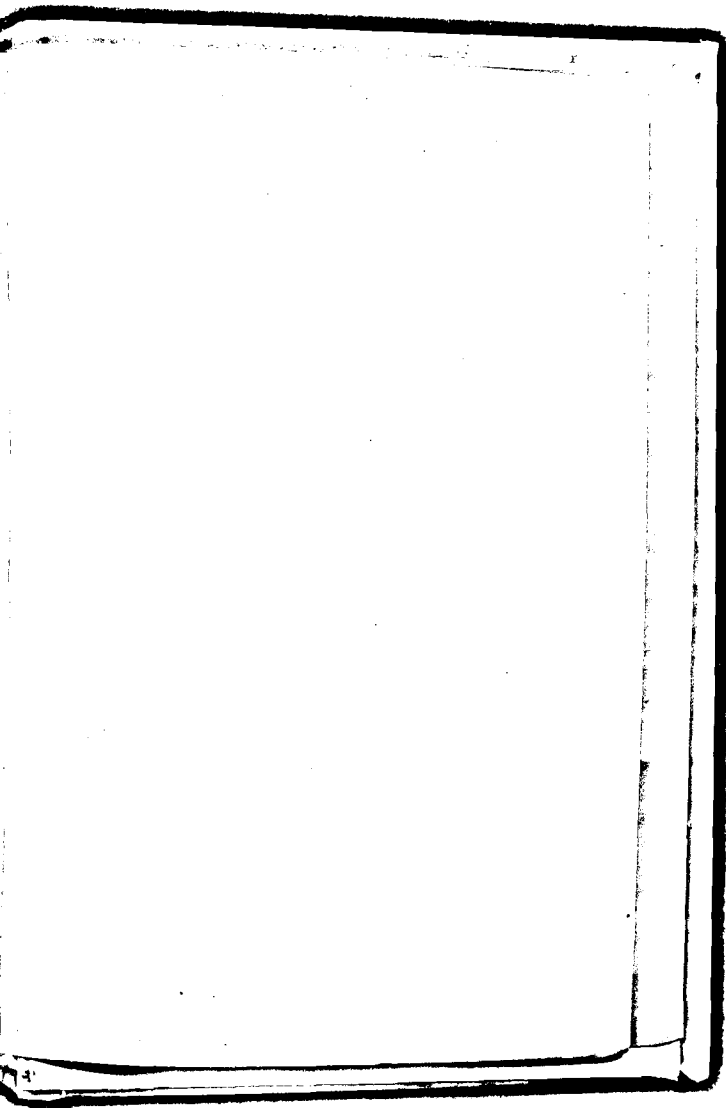


محمد

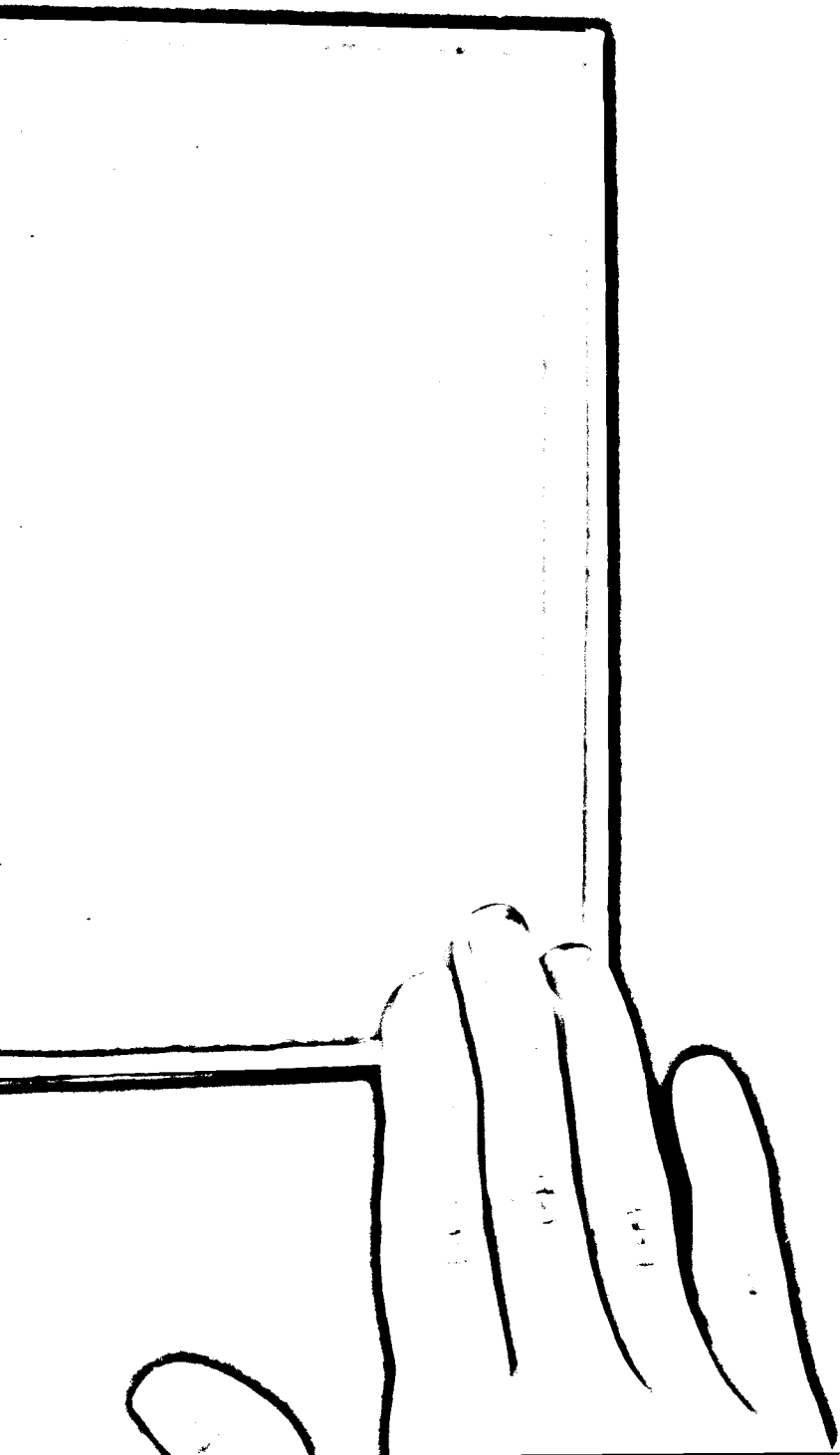
بویور عرقم :
محمد امین



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



بسم الله الرحمن الرحيم



نم شعرلرم

— سن قلبىزىڭ؟ ھانى سىڭ گىنجلىڭنىڭ جىانى؟
— عشقلىرىمى؟ بىر نەسەھەت سولايىن بوشىلار
بىر يانار طاغ آتسىلە كومور كى قازاردى؟
شىمدى ايسە يىرلەندە بىر سىتھالى بىل اُسۇر .

اوت، نىم ھىر شىرمەدە يىلان دىشىلى دىكىن وار؟
سىزلىرىڭىڭ، ھال وىرە جىك بىكى آچىش گل بولك .
بىلكە نىم آجى سىم قولاقلىرى طىرما لار؟
سىزلىرىڭىڭ، گىنج قىزلىڭ تۇر كىسىلە شىن اولك .



زاواللبير

وارک سزله اولر ایله قورولرده آل آله
 گزک، کولک، بر جفت بلبل عشق ایله یاشایک؛
 بالگر کندی، بالگر کندی دو حکزی اوقشایک.

داواللی بن، انده کی شو اوج تللی ساز ایله
 ملامت فلاکتل حیای سولهیم؛
 دروالمزک کوز باشی جوردم ایله سلیم



زاواللبير

وارك سزله ، اولئر ايله قورولرده آل آلله
 كيرك ، كولك ، بز جغت بدل عشق ايله ياشايك ؛
 بالكر كندی ، بالكر كندی روحكزى اوقتابك .

داواللى بن ، اندهكى شو اوج نللى ساز ايله
 مامك فلاكللى جايى سولهيم ؛
 درو ايلرك كوز باشى جورده ايله سلهيم ...

زاواللبير

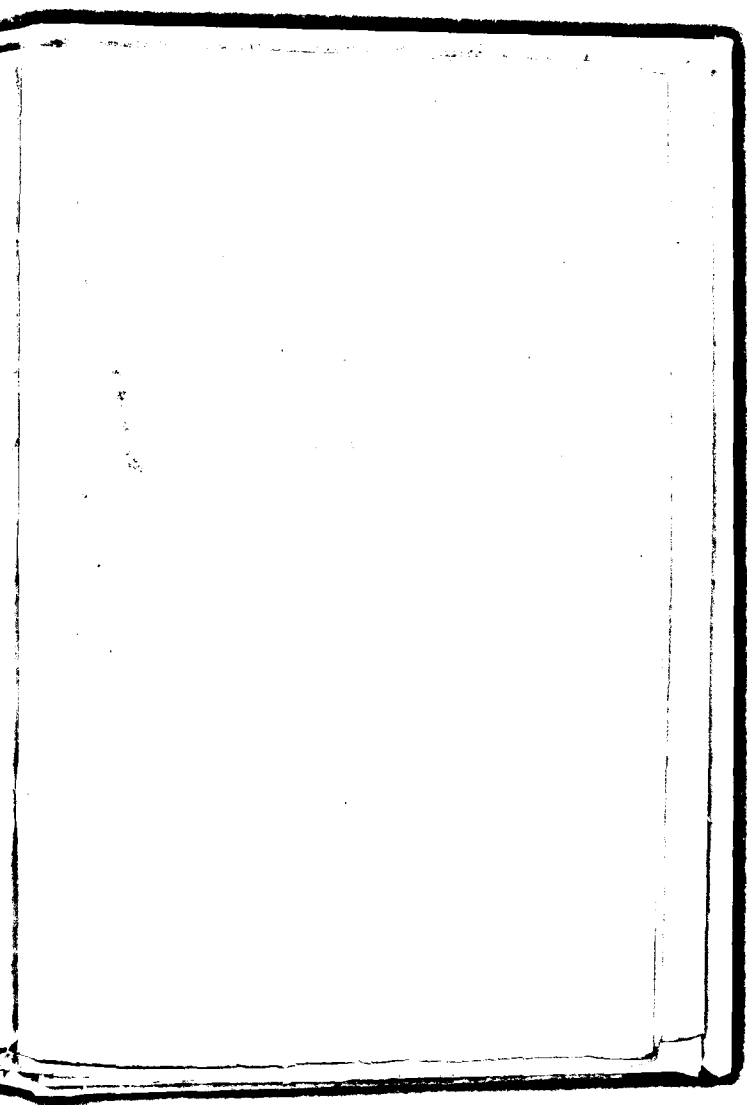
وارثه سزله، اولم ايله قورولرده آل ايله
 گرتک، گولت، بر جغت بیل عشق ايله یاشایک ؟
 بالگر کندی، بالگر کندی روحگری اوقشایک .

داوالی بن، آمده کی شو اوج نلی ساز ايله
 ملامت فلاکنلی حیاتی سولهیم ؟
 دردلرک کوز یاشی جوردم ايله سلیم

زاواللیر

کوی مختاری بش ییل اول قرعه چکن اوغلیچون
اوج درت کوی اوست اوسته آراناراق بر قاچ کون
یتیم، یوقسول، یوصما، کوزمل برقیزجفر بولمشدی .
او یتیمجک قوجاسنی قورتاراراق عسکردن
بو اوجاغه « اوم » دیه سوینه رک گیرمشکن
برآز سوکرا بر اورتاغک بسلمه سی اولمشدی .

بر ییل وارکه دیرلک یوزی کورمه مکده زاواللی ؛
بر ییل وارکه بر طول کبی یوره ک یانیق، کوز یاشلی ؛



— حَقْکِ واردر؛ فقط بر یول مولالردن صور، اؤکره؛
 باق، بر موللا سکا دیرمی: «بر قاریکی خوش قوللان،
 اوتنه کنی آغلات، ایگلهت، هر دقیقه آغولا.»
 اوگا گناه ده گمی که گوز یاشنده بوغولا؟
 اؤکوز کبی ...

— اُدبزلک ایدوب طورما اورادن .
 — سویاه، سویاه، سوومک ده گل، اولدورورسک ایسترسه ک.
 چونکه نیم هیچ کیسه یوق، یاردیمجیم یوق، یالکیزم .
 بن یوقسولم؛ سنک باباک کویک زنگین مختاری .
 بن ضعیفم؛ سنک قولک نچکیندن قوتلی .
 سن اوصولسک، عقالیسک؛ بن بر احق، بر دلی .
 سن هر شیسک؛ بن زاواللی، اُکسک اُنک بر قاری .
 لکن بن ده بر آنایم! ...

— ییقیل شوردن! ...

— یا قیزم؟

یا هر کیجه یاصدیقه یاشار سانجان او یاوروم،
 او، نولاجق؟ ...

— اوده کینین جهنمه بولی وار!

ده هر کیجه؛
 لک صیرتنده؛
 ق، صویا آتنده .
 ور بو اوجه! ...

رامار

سیج برش یوق، اوبه یاه
 سیدی عسکر ده گلک؛
 یقارلدن آتالی؛
 اق یاتالی؛
 اولسون، کبرین .
 دار حقم بوقی آلیا؟

بر ييل وارکه اسحاق کي آه ايتيم
 بر ييل وارکه ابرغاد کي بايرلر
 بر ييل وارکه حيوان کي يوسرو
 شمدى ايسه قوغولقلق ايسته نيسر

قايى آنا ايله

— بو نه ايشدر؟...

— نه اولمش که...

هپ ايشلرک اولدى يتدى ،
 آرتيق اونى نه بايمالى؟...
 بر قجه نك قوجاغنه ياسلانار
 بريمده او يتيمجك وارسين
 — بر صوجيمش ، درده قان

ه اچمهده هر گيجه ؛
 پيرلرک صيرتنده ؛
 مروق ، صوبا آتنده .
 تنيور بو اوجه! ...

به داماد

که ...

- هيچ برشي يوق ، اوله يا ،
 ، شيمدی عسکرده کلسک ؛
 ياقلردن آتالی ؛
 نازاق باعالی ؛
 بين اولسون ، کيرسين .
 قادر حقم يوقى آتاي ؟

— حقک واردر ؛ فقط بر يول مولالردن صوره اوکرمن ؛
 باق ، بر موللا سکا ديري : « بر قاريکي خوش قوللان ،
 اونه کيني آغلات ، ايکلهت ، هر دقيقه آغولا . »
 اوگا گناه ده ايمي که گوز ياشنده بوغولا ؛
 اوکوز کي ...

— اديبزک ايدوب طورما اورادن .
 — سوبه ، سوبه ، سوومک ده گل ، اولدورورسک ايترسهک .
 چونکه بنم هيچ کيسم يوق ، يارديمجيم يوق ، يالکزم .
 بن يوقولم ؛ سنک باباک کويک زنگين مختاري .
 بن ضعيف ؛ سنک قولک نمکيدن قوتلي .
 سن اولوسک ، عقلليک ؛ بن بر احق ، بر دلي .
 سن هر شيسک ؛ بن زاواللي ، اکسيک ائک برقاري .
 لکن بن ده بر آتاييم ! ...

— ييقيل شوردن ! ...

-- يا قيزم ؟

يا هر گيجه ياسدينه ياشار ساجان او ياوروم ،
 او ، نولاجق ! ...

— اوده کينسين جهنمه بولي وار !

بر ییل وارکه اسحاق کی آ
 بر ییل وارکه ایرغاد کی با
 بر ییل وارکه حیوان کی یو
 شمدی ایسه قوغولقلق ایسه

قایر آنا

— بو نه ایشدر؟...

— نه اولمش

هپ ایشلرک اولدی بئدی
 آرتیق اونو نه یامالی؟...
 بر قجه نك قوجاغه یاسلا
 بریده ده او ییمجک وار
 — بر صوجیمش ، درده

نه‌جگی ، بو زاواللی قادین‌ده :
« آناڭ سکا قربان اولسون ، صوص ! » دییوره .

یورویورلر : سانکه یاسلی هر بریر ؟
یورویورلر : دیکن اولمش هپ گللر ؟
یورویورلر : قان آغلابور هر ایرماق ؟
یورویورلر : بر طاشلقده یالنایق ! ...

کویک بویوک میدانسه گلنجه ،
ایچلرندن دیدیلرکه : « آه بویر ! ... »
بورده نهلر یاییلمشدی ، قاچ کیجه ؟
هپ یالانمش او درنکلر ، شنکلر !

برآز داها صاغه صوله یوروندی ؟
آرتیق ویران قولوبه‌جک گوروندی ؟
ایکیسینک بوزنده‌ده رنک صولدی ؟
قان چانغی گوزلرینه یاش طولدی .

— ای آلهک ظالمیری ، اونی نیچون آلدیگنز ،
 سوکرا بویه سولدور اراق چامورله چالدیگنز ؟
 برگون اولور سزلی ده اوج آلیجی حق چالار .

هایدی چارلان ؛ گل کیده لم ، گل کیده لم ، گل قوزوم .
 صوص آغلاما ، نیم آهو کوزلو ، یوصما ملکم .
 آرتیق بیتدی آجی سوزلر ، آرتیق بیتدی دایاقلر ؛
 اونک اولسون ، او بانجه لر ، او آتونلر ، اینجیلر ؛
 اونک اولسون ، او نارلار ، او اینگلر ، کیلر ؛
 اونک اولسون ، او درت کوزلو ، آق صیوالی قوناقلر !...
 سکا یتر ، نیم طایه ، قارا قوره ، آتیم !...

نه جگی ، بو زاواللی قالدینده :
 « آناک سکا قربان اولسون ، صوص ! » دییور .

یورویورلر : سانکه یاسلی هر بریر ؟
 یورویورلر : دیکن اولمش هپ گللر ؟
 یورویورلر : قان آغلا یور هر ایرماق ؟
 یورویورلر : بر طاشلقده یالنا یاق ! ...

کویک بو یوک میدانه گلنجه ،
 ایچلرندن دیدیلرکه : « آه بویر ! ...
 بورده نهر یاییلمشدی ، قاج کیجه ؟
 هپ یالانمش او درنکلر ، شنکلر ! »

بر آز داها صاغه صوله یوروندی ؟
 آرتیق ویران قولوبه جک گوروندی ؟
 ایکی سنک یوزندهده رنک صولدی ؟
 قان چانغی گوزلرینه یاش طولدی .

— ای آلهک ظالمی ، اونی نیچون آلدیگنر ،
 سوگرا بویه سولدوراراق چامورله جالدیگنر ؟
 برکون اولور سزلی ده اوج آلیجی حق چالار .

هایدی جارلان ؛ گل کیده لم ، گل کیده لم ، گل قوزوم .
 صوص آغلاما ، بنم آهو گوزلو ، یوصما ملکم .
 آرتیق بیتدی آجی سوزلر ، آرتیق بیتدی دایاقلر ؛
 اونک اولسون ، او بانجهلر ، او آلتونلر ، اینجیلر ؛
 اونک اولسون ، او تارلار ، او اینگلر ، کچیلر ؛
 اونک اولسون ، او درت گوزلو ، آق صیوالی قوناقلر !...
 سکا یتر ، بنم طام ، قارا قورو آتمکم !...

..

بختسز کلین اُسکی بر جار آلتنده
 گوزی آردده آغلا یاراق کیدیور ؛

آنا ایلد قیزی

— آناجغ یانیورم!...

— نه ایسترسک؟

— بیلمم که!...

— برآز آیران ایچرمیسک؟... شفالدیر...

— ها، بکی...

— وای باشمه!... هر طرفی آتیش گبی یانیور!...

ینه دالدی؟ باق، باق، ینه او چاقینی آکیور.
کشکه او گون کلمه سیدی؟ لکن او، گیتسین دیدی؟
کندیسی ده اورده ایکن کلمه سنی ایستدی.

ایشته ینه صایقلا یور:

« او ناصلسه بنده اویله بر جانم؟

نیچون بی، دوویورسک؟... باق، چورودی هر یانم...»

..

زاوالهيجق اوه گيردى ، يره دوشك يايلىدى؛
 ايجرسينه جانسز ايمش گبي دوشدى بايلىدى؛
 آتش ، آلو ايجرسنده دالوب دالوب گيديشلر
 نهنسى چياغين گبي سواققره اوغراتدى .
 اوگا كوى كوى هكيم ، خوجا ، علاج ، شفا آراندى؛
 قاديئجيز براقادى باش اورمادق هيچ بر ير !

..

بوگون تمام اوتجى كون حالا ابي اولمادى؛
 نه هكيمدن ، نه خوجادن هيچ بر شفا بولمادى؛
 حقدن باشقا هيچ بر بردن آرتيق اميد قالمادى .
 ييجاره قيز يك بوزولش قديد اولمش هر يرى؛
 ياناقلرى دهري قالمش ، سونمش گوزهل گوزلرى؛
 او ايب انجه بوغازنده بر بوغوجى خيريلتى !...

..

آنا ابد فیزی

— آناحکم یا نیوره ...!

— نه ایترسک؟

— بیلیم که ...!

— برآز ایران ایجر میسک؟ ... شفالیدر ...

— هاه یکی ...

— وای باشه ... هر طرف آتش کی یا نیوره ...!

به دالدی؛ باقء باقء بینه او جایی آ کیور.

کشکه او گون کلمه سیدی؛ لکن او کیتسین دیدی؛

کدی بی ده او زده ایکن کلمه سی ایستدی .

ایسته بینه صایقلا یور :

• او ناصله بنده اویا بر جام ؟

• بیجون بی، دوو بورسک؟ ... باقء جورودی هر یانم ...

راوالدیق اوه گپردی ، یره دوشک یابیلدی؛
 اینجرینه جانیز ایش کی دوشدی یابیلدی؛
 آتش ، آلو اینجرینده دالوب دالوب گیدیشلر
 نهنسی جیامین کی سوفقلره اوغراندی .
 اوگا کوی کوی حکیم ، خوجا ، علاج ، شفا آراندی؛
 فادینجیز برافادی باش اورمادق هیچ بریر ؛

بو کون تمام اوتعجی کون حالا ائی اولمادی؛
 نه حکمدن ، نه خوجادن هیچ بر شفا بولمادی؛
 حقدن باشقا هیچ بر یردن آرتیق امید قلمادی .
 بیچاره قیز بک بوزولش قدید اوش هر یری؛
 یاناقدری دهری قانش ، سونمش کوزهل کوزلری؛
 او ایب انجه بوغازنده بر بوغوجی خیرباتی ...

آنا ابر قیزی

— آناجقم یانورم! ...

— نه ایسترسک؟

— بیلیم که! ...

— برآز آیران ایچرمیسک؟ ... شفالیدر ...

— هاء، پکی...!

— وای باشمه! ... هر طرفی آتیش کچی یانور! ...

ینه دالدی؛ باق، باق، ینه او چاپقینی آکيور.
کشکه او کون کلمه ییدی؛ ککن او، کیتدین دیدی؛
کندی ییده اورده ایکن کلمه سنی ایسته دی.

ایشته ینه صایقلا یور:

« او ناصلسه بنده اولیه بر جام؛

نیچون بی، دوو بورسک؟ ... باق، چورودی هر یانم ...»

ره دوشک یاییدی؛

دوشدی یاییدی؛

یوب دالوب کیدیشار

ره اوغراندی .

یاه، علاج، شفا آراندی؛

یادق هیچ بریر!

حالا آبی اولمادی؛

هیچ بر شفا بولمادی؛

ن آرتیق امید قالمادی .

دید اولمش هر بری؛

یونمش کوزهل کوزلری؛

یوغوجی خیر یاتی! ...

زاوللیجی اوه کیردی ، ی
 ایچرسینه جانمز ایش کی
 آتش ، آلو ایچرسنده دال
 نهنسی چیلین کی سواققلن
 اوکا کوی کوی حکیم ، خو
 قادینجیز برامادی باش اوره

بو کون تمام اوتنجی کون
 نه حکمدن ، نه خوجادن
 حقدن باشقا هیچ بر بردن
 یچاره قیز بک بوزولش ق
 یانقلری دهری قالمش ،
 او ایب ایجه بوغازنده بر

بوغچه بیلدر بر عینی سویله دیمی بر انسان ؟
 اوجانگه جانله، باشله اولنادیمی قول، قربان ؟
 آه سن اوننی تهنه تهنه قوللاراق بیلدرله ،
 سوکرا بوغچه ائگنی یارامدادک بر بوله !...

بیم یاوروم شو ایکی بوز اولی کویده بر ایدی ؟
 بو برلرده اونک بوقدی گوزهللکده مندی ؟
 او آجیلمش گل یانغی ، سود کویوکی کردانی ،
 اون یش اورگو صیرما صاحی بایستیردی انساننی ؟
 ایشته حالا باغین ، لکن بنه آهو او گوزلر !...

آه او وقت ویرمه لیدم ایسته بورکن او رنجبر !...
 قاندر دیلر ، بکا : * قادین ویر قیزکی ، زنگین بر ؟
 صاقین دوغمه ؛ براق ، نیم راحت ایستین . * دیدیلر .
 بن بیچاره ، بو سوزلره بودالاجه ایساندم ؟
 انسان بوزلو شیطانلرک دوزهنه آلداندم .
 صامتمشم که : زده آلتون وارسه دیرک اوردادر ؟
 بر انسانه زنگینلکر سعادتلر یاراتیر .

یچی قول ایتمد ؟
 رسنده توکتندم .
 یی قوجاقده ؟
 نه اود واردی اوجاقده ؟
 زلره یاناردم ؟
 ودون ساناردم ؟
 سوتاری اولوردم ؟
 آغولر بولوردم ؟
 یلدن قورورکن
 نه دوشدک سن !...

بو کچهده قویتمده !...
 * اونک بوینده . *

نه ، صوجی نه !...
 یچی اوک ؟

آه اولادم، اوغورگده بن کند
 کنج عمری بوز بیک محنت ایچ
 سنی باباک بر باشکده بقم قوبد
 نه جول واردی آتده اوستده،
 بن سنگجون نازلرده قان
 بازارره یالین آباق قوشار، ا
 بر کره جک گولمهک انجون بر
 بر داملاحق کوز باشکده نه آ
 آه بن سنی جیجک کی اسن
 طاش بوره کلی بر جانآوار بیجه.

صایقلاما بک صیقلانندی :

باق، صاغ قولی ایشته بته ، بته

مرحمتیز! اولادمنک اکیچی
 او بوز بیک آق ایله گیرمه.

نه او قیزم؟ او طرفه باقما یاورو
گوزل کی بگا چور، چور قیزم

« گلیورم! »

گوزل دوندی . آه

ای قورومش صاری اوتنه جان
سن یاورومی ایصیز قالان او
یتیمک مزارنده یاش صاحبید

« چابوق اولک؟ زده نیم تللی
او بوشامش، آرتق اورده ده
دوکون دوکون! »

آه گوزل

نه اولبور؟ بیجون اویله بردن
دلی قاری، هیچ کیمسه بی کور

ی
اے قایرما؟
نہی آیرما .
گورورکن
او کون سن!...

آخر تلک

— بو بورکنز قہوہ کنزی .

باقدم : بر قیز ، کوی قیزی !...

یانانگک چیققلنی ، مینی مینی آغیزی ،

هر بر حالی : « آناطولی غنجه سی م ! » دیمده .

ایچ چکیشی ، تیزه ک سسی ، او قیزارمش کوزلری ،

ملول ملول باقیشلری ، بوکوک بوخی ، هر بری ..

برچوق شیلر اوقوتو بوور بو آجیقلی چیچکده !...

أی اللہم ، آرتیق بی یاشامق
سن یاورومک وجودندن وجود
دیوانکده اولادمک دعواسنی
بو دعواده. بی داخی حاضر ایلہ

باری سزله طوقونمايك ، شو يوواسز قوشجغه ؛
طوقونمايك ، مملكتك شو برهلی كنه ؛
طوقونمايك ، آنه سزدر ؛ طوقونمايك ، چوجوغه ؛
طوقونمايك ، شمدي آغلار ؛ طوقونمايك كو كنه !...

— قیزم، سنک آنانک، بابانک، کیمک، کیمسک وارمی ؟
— وار..

— نرمدهلر ؟

— اونلر، باجیم هپسی کویده قالدیلر.

— نره لیسک ؟

— بوللیم.

— نیچون گلدنک ؟

— بوکالدق ؟

تارلامزی سورمه دک؛ بیه جکمز، آج قالدق.

— بکی، سنک استانبوله کلهک ایله نولاجق ؟

— نیم برقاچ ییلغمله باهام اوکوز آلاجق !..

نه آجیقلی بر حالدر بو... بابا اولاد صاتیور ؟

بر معصومک گوزلرینه هر گون یاشلر طولوبور ؟

بر آل اونک بال عمرینه هر گون آغو قاتیور ؟

بر چیفت اوکوز اوغورنده بر قیز قریبان اولوبور.

باشىندە بىر ئسكى پوسكو پىشتەمال ؟
قولتوغىدە بىر يامالى بوش چووال !...

••

— نە او باجى ؟

— اوت بيوررز، نولاجق !...

— تارلاڭ يوقى ؟

— نە ئوكوز وار، نە طوبراق .

بوگونهك ايرغاد گې دىدىندىم ؟

چىقتە كىندىم ؟ ئا كىن يىچىم، كىچىندىم .

بوندىن سوگرا ...

— قوجهڭ نرەدە ؟

— بىن طولم ؟

قوجهم شەيد، بىر نىنەم وار، بىر اوغلم .

— صويك، صويك ؟

— اونلر داخى ھې يوقسول !

آناطولی

کنجند

- یورویوردم : آغلایوردی ایرماقلر ؟
یورویوردم : دوشویوردی یاپراقلر ؟
یورویوردم : صارارمشدی یایلار ؟
یورویوردم : اکیلمشدی تارلار .
برسس طویدم، دونوب باقدم، بر قادین :
گوزلر دونوک، قاشلر چاتیق، یوز آزغین ؟
دهریلری چاتلاق باضری قاپ قارا ؟
صاغ اُلنک ناصیرنده بر یارا ؟

لکھن بزرگوں جو حلقوں اور نونوں؟
 وہیں سے جو امانتیں بر طونڈوں؟
 سہن کی سکا داسی خور ہاقدوں؟
 سی داسی غریب، ہوسول پیراقدوں....

اوت، سی گنج قوہا کدن اورون پیلر آبیروں؟
 س راولی دوواغاکہ دوواذیت بر کونڈہ
 بر اجنبار و دین کی حقیقہ اراق صاج بولڈہ؟
 بر جوق بارلاق دینا ککر لہ طولو اولان کو کککدہ
 بر مرادک اولکیری کورہ معدن طول اولڈہ.
 گونڈن کونہ بر قیریق

آنج کی ایچہ نہرک، یاراق کی سولاراق
 طیرطل اوشش دالار کی قورومغہ یوز طونڈک؟
 قادیسلک طوبغوسی گنج ماغراکدہ او پونڈک؟
 وادیدک کہ: "آرتیق بکا نہ بر بہار، نہ شفق!"

بوگون سندہ آک یارالی بر رنجیرک دردی وار؟
 آکیرک حصادی عین باصلی اوراغک

آه اهدی ، زه قارنی اش سول
 نادر بوجه و سرت ، اچین طاش کی
 طنز لرنک حوالمنفی صبی

••

خایر خایر ، بو نصی آتی ایچون طومحمدک .
 اولک ایچون طومحمدک که سن قدریلمت حقبه
 اوجانک قدرینده سعادته ابرهست ؛
 کویکوسکی قارتدیران آسه لک عشقه
 اولادکه سوده کی باک دویهور و برهست .
 سن بر عمریز بوداشک :

سک سنک حیات ایچون دوکوشمه فوشدورور ؛
 سنک سوکیت وطن ایچون فداکارلق اوکرمه تیر ؛
 سنک بورک انسان ایچون برمرحت طوبورور ؛
 سنک ایبه انسان اوغلو بر بوزی شنه تیر .

لكن بزر بو حقلى اونوندىق؛
 قادينلى حيوانقله بر طوندىق؛
 سنهك گى سكا داخى خور باقدق؛
 سنى داخى غريب، يوقسول ييراقدق!...

اوت، سنى گىنج قوجا گدن اوزون يىللر آيىردق؛
 سن زاواللى دوواغكه دويمادينك بر كونده
 بر اختيار قادين گى حايقير اراق صاح بولدك؛
 بر چوق بارلاق دىباكلرله طولو اولان كوكلگده
 بر مرادك اولكرىنى كوره مەدن طول اولدك.
 گوندن كونه بر قيريق

آغاج گى ايجه نەرك، ياپراق گى صولاراق
 طيرطيل اوشمش داللىر گى قورومغه يوز طوندىك؛
 قادينلغك طوبىفوسنى گىنج باغرا گده اويوندىك؛
 و ديدك كه: «آرتيق بىنا نه بر بهار، نه شفق!»

بوكون سنده ائك يارالى بر رنجبرك دىردى وار؛
 آغارك حصادى يىچن ياصلى اوراغك

آه أفندی، بزه قارشی استانبول
 نهدن بویله برسرت، یالجین طاش کچی؟
 طشره لرک حیوانلقمی نصیبی؟

••

خاییر خاییر، بو نصیبی آلق ایچون طوغمادک .
 اونک ایچون طوغدک که سن قادیئلغک حقیله
 اوجاغئک قارشینده سعاده ایره سک؟
 کوکوسکی قبارتدیران آنه لک عشقیله
 اولادکه سودک کچی پاک دویغولر ویره سک .
 سن بر عزیز یولداشک:
 سنک سنک حیات ایچون دوگوشمکه قوشدورور؛
 سنک سوگیک وطن ایچون فداکارلق اوکره تیر؛
 سنک یوزک انسان ایچون برمرحت طوبورور؛
 سنک ایله انسان اوغلو یر یوزنی شاه تیر .

لكن بزلر بو حقارى اونوندىق ؛
 قادىنلى جىوانلقاھ بر طوندىق ؛
 نىنەككى سكا داخى خور باقدىق ؛
 سنى داخى غرىب ، يوقسول يىراقدىق !...

اوت ، سنى گىنج قوجا گىدن اوزون يىللار ايردىق ؛
 سن زاواللى دووانىكە دويماندىك بر گونە
 بر اختيار قادين گى حاقىر اراق صاچ يولدىك ؛
 بر چوق بارلاق دىلكلرله طولو اولان گوكلكدە
 بر مرادك اولكرىنى گورمەدن طول اولدىك .
 گوندىن گونە بر قىرىق
 آغاچ گى اىچاھ نەرك ، يىراق گى صولاراق
 طىرپىل اوشمش داللىر گى قورومغە يوز طوندىك ؛
 قادىنلىك طوبىغوسى گىنج باغرىكە اوبوندىك ؛
 و دىدىك كە : « آرتىق بىئا نە بر بەار ، نە شفق ! »
 بوگون سىندە ائى يارالى بر رىنجىرك دىردى وار ؛
 آغالرك حصادىنى يىچن باصلى اوراغىك

استانبول
 بن طاش گى ؟
 سىيى ؟

نون طوغماك .
 قادىنلىك حقيقە
 برەسك ؛
 نىك عشقپە
 ر و برەسك .
 سىك :
 كوشمگە قوشدورور ؛
 كاكلق اوگرەتير ؛
 حىط طوبورور ؛
 سى شىناھتير .

تودك سآزى

۳۰

آه آقندى ، بزه قارشى
ئەدن بويە بىرسىرت ، يالچى
طىشرەلرڭ حيوانلىقى نە

خاير خاير ، بونىسى آلق ايچى
اونڭ ايچون طوغدىڭ كە سن ۋە
اوجاڭڭ قارشىسىندە سعادەتە !
كوكوسكى قارىندىران آنىڭ
اولادكە سودىڭ كېي پاك دوينىوا
سن بر عزىز يولداش
سنىڭ سىڭك حىيات ايچون دوڭ
سنىڭ سوكىڭ وطن ايچون فد
سنىڭ بوزىڭ انسان ايچون برمر
سنىڭ ايله انسان اوغلو ير يوز

سکا هر کس بر قورد گي مرحمتيز، پوره کتيز .
 سنک هر بر اميدک
 آريلقسيز، يوقسوللقسيز بر دنيايه قالشدر .
 اورايه که معصوم چيفتلر خينچيريقسيز ياشارلر؛
 او ملکجه سوگيلره بربريني اوقشارلر؛
 و بوراده آله بوتون ديلکلري ياراتير!

أى مبارک آناطولى طوبراغى!
 هانى سنک بختى يارلق حقوقک،
 حر دوشونجهک، مى طويغولک، قانونک؟
 هانى سنک يکي روحلو جوجوغک،
 سوکيک، نشهک، جالغیک، تورکوک، اوبونک؟
 أى دردليلر ياناغى،
 نه وقته دک : گنجلگه حفاتر،
 بو آريلق، بو گوز ياشى، بو اولوم؟
 نه وقته دک : قيزلرگه آسارت،
 بوسرت دهمير، بو آغير بولک، بو ظلم؟

ي سوکدورور؛
 يوديني اوجاغک
 وکدورور .

صيرتگده،
 گي آزوب ير .
 آتنده،
 ده سوروکلر .

لايان،
 آغلايان،
 آزبلن،
 ورن سن!

مده گيسک؟
 وپراق اوستده
 سز، چيچکسز؟
 برخلق اوکنده

سکا یالکز اوت و دیکن دهمتر
 آج یاوروگک چیریل چیلایق او
 سکا گجه یاریلی آجی یاشلر د
 هر شی سنی خیر پالار
 مملکتک آغیر یوکی سنک ضعیف
 بو یوک سنک کیمک قالمش وجود
 سنک عمرک قارا بختک دمیروالی
 بو آل سنک قوجاگ کی اوغلیکی

کینلر ایچون قارالری باغ
 ذوقلر ایچون ذلیل سفیل
 آجی کورن، جفا چکن
 عرضدن باشقا هر شیئی

سن شو کوزهل وطنکده جهنم
 کوز یاشکله ایصلا تدیغک قانلی ط
 سکا هریر بر چول کی چیویلتید
 «آتمک!» ده آغلادینک صاغیر

يازيق ، سكا اوزانمايان اللره ؟
يازيق ، سنى قورتارمايان انسانه !...

سره ؟
جدانه ؟
الره ؟
انسانه !...

بوجاغى !
ك ،
ك ، شن جفتجيك ؟
ك ،
بگنه ك ، چكجيك ؟
تاغى ،
سفات ،
بو فايغو ؟
ز جهات ،
بو اويغو ؟

سره ؟
جدانه ؟

یازیق ، سکا آغلامایان ش
یازیق ، سکا تیرمه مین و
یازیق ، سکا اوزانمایان ا
یازیق ، سنی قورتارمایان ا

ای وطنک باغری یازیق
هانی سنک برکتلی حصاد
یشیل یوردلک، مسعود جاسیل
هانی سنک مدنیت حیانتلک
یولک، کویرولک، قازمالک، ا
ای تورکلکک او

نه وقتهدک : بو آجیقلی
بو ویرانلق ، بو ایکنای
نه وقتهدک : بو اوغورسه
بو انصب ، بو گوره نلک

یازیق ، سکا آغلامایان ش
یازیق ، سکا تیرمه مین و

- اوغلم ، هر بر سفر گده سن قاچ پارا آلیرسک ؟
 — بر مه لیک .
 — اولک زرده؟ کیمک کیمسه کوارمی در؟ ...
 — نه اوم وار ، نه کیمه وار ..
 — کیجه زرده قالیرسک؟
 — آخیرده کی گوبره لکده .. صیجاق اولور ، ایصیتیر .

ای کیمه سز ، سفیل چوجوق ! بن سکسان ییل یاشاسام
 بو آجقلی سوز لر کی هیچ بر وقت اونو نمام ؛
 کیم بیلیر که بو آقشام ده بویله بر قیش گوننده ،
 سکا قارشی دیوار اولان هانگی آخیر اوکنده
 آج و چیللق بر دیلنجی کبی تیزر طور ورسک ؟
 آلرکی : « آجک » دیه هانگی طاشه اور ورسک ؟ ..

آه بو آجی حال لرکی دوشوندیجه سنک بن
 صونوق برشی طویار کبی اولویورم ایچمدن ؛
 آتشری بیاض کوللو مانغالک باشنده
 وجودمه قار یاغیور کبی برشی اولماده ؛

سوروجى

كىدىوردق : قار اوستده بر ايجهك چيغردن ؛
كىدىوردق : ايرى بوزلر صارقيتمشدى هر صاچاق ؛
كىدىوردق : بن حيوانك اوزرنده ، او يايان ؛
كىدىوردق : بن گيملى ، او زاواللى يالناياق .

سفلجناك ييرتيق ييرتيق بر اوروبا صيرتنده ،
كورونبور كچي ايدى وجودينك هر يري .
او چاتلامش ، موص مور اولمش دوداقلرى آلتنده
بربرينه اورويوردى ؛ بياض ، كوزهل ديشلزي .

كېرىنجى قىز

— ائقىلەر، كېرىت كېرىت.. اۈچ قوطوسى اۈن پارا!...

مرحتلى بك ائقى! آئىم خستە، ائىمكىز؛
آلك بۈى، قوزوم بىگا اۈن پاراجق وىرك سز. —

ياۈروچىك او لىسقه، كور ساچلىرى طاغىنىق؛
كوزلىرىنىك آلى چوروك، يوزى كېرلى وىانىق؛
اۈستى اۈسى، آباغندە قوجا بر چىفت قوندورا.

ایشته بنده سنک کچی تیزه مکه باشلادم .
طوکیورم ، چکیلیور هریرمدن حیاتم !...

كېرىتچى قىز

— اُقدىلر، كېرىت كېرىت.. اُوچ قوطوسى اون پارا!...

مرحتلى بك اُقدى! آنەم خستە، اُتمكسز؛
— آلك بونى، قوزوم بگا اون پاراجق وىرك سز.

ياوروجفك او لېسقه، گور ساچلرى طاغىنىق؛
كوزلرېنك آلتى چوروك، يوزى كېرلى وىانىق؛
اوستى اُسكى، آباغندە قوجا بر چىفت قوندورا.

ایشته بنده سنک گبی تیزمه مکه باشلادم ،
طوگورم ، چکیلیور هریرمدن حیاتم !...

بو چوجوقده آناسدن طوغارکن
 مینی مینی بر قانادسز قوش گچی
 یارادلق قانونه باش اگمش؛
 اویله ایسه صوجسز یره ایچینیش
 زاوالینک ییچون اولسون نصیی؟...

چالیشیور.. چالیشاسین، نه یاسین؟
 چالیشمقدن باشقا یول بوق که صابین.
 کندیسسچون چابالایان کییی وار؟
 کییی وار که برآتمکی: «آله!...» دیر؛
 برشی ویرن اوندن ده بر شی ایستر..
 آه بوقسولوق، آه باباسز چوجوقلر!...

مک ایچون
 لاشیور بوتون گون؛
 ره:

کونده یوز کره.

ک اولک ترده؟

وغمی سویله ده.

اوی سن؟

اوی بن!...

بیدر؟

دیهرک ایچینیش؛

اوسته

طورمیور؛

مک اورمیور؛

بابا نه؟...

بو نهدن؟

شو طالعیز قیزجفزده بر اقمه آت
سوقاق سوقاق: «کیریت» دیه طو
یجه چیرکین، فرنیکیلی بوزا
«نیم گوزهل بکم» دیبوره، بلکه

— قیزم، سنک باباک کیمدر؟ سنک
باق، قرق پارا ویره جکم، صورد
باباک یوقی، بیلیمیسک،
— نیم بابام یوقدر، اوت، بیلیمورم

یچاره قیز هر بر برده غری
هرکس اونی: «پینچ»
اونک ضعیف وجودینک
بر کیمسه جک قاناد گروب
اونک ایچون هیچ بریور
بوگو نه دک بیلیمه، ش که

معصومچی آلتاق کورمک

ايسته ديگي شيلري هپ چاليشيرسا ويره جك ؛
 لکن اونك الى طوماز، ياخود کوزى کورمزه،
 اوبر چووال کيک کبي سورو کله نير طورورسه ،
 سوپرونولو قالديريملر ، کسکين طاشلى ديوارلر
 هرگون اونى دوشورورسه، اوگا يومروق اورورسه..
 صورارم که بوسقطجق نه ايش کورور ، نه ياپار؟...

طوبراق اوندن نه سي وارسا اسير کر :
 « سن ده کلسک نيم ايجون تر دوکن ؛
 آچلنگدن هر نه اولساڭ کبرسهڭ ،
 ايسته هر شي ، فقط سکا ويرمه م» دير .

انسان اونى ايتر ، قاقار ، آزارلار ؛
 هيچ ديمز که : « بو مخلوق ده انساندر ،
 بو قلبی ده آجی سوزلر صيزلاتير ؛
 بونده داخی هر روح کبي بر روح وار .»

اون پارا وير ، بر دوشمشه آل اوزات ؛

اون پارا وير

- بك آفدى، چولوغڭك، چوجوغڭك باشيچون
اون پاراجق صدقه وير؛ اختياري سويندير .
- اوف اوصاندىق، بويىنجى سوروسندن بوتون كون؛
آلله ورسين :
- ألم طوتماز كوزم كورمز عليدر؛
- آلله ورسين ...

آلله ورسين، يالان ده كل، بك كرجك .
أوت، آلله بو عالمده بويوك كوچوك هر كسه

كسيلديمي اللرك

- آنه، آنه، هبشت، هبشت..

- او كيم؟

- نيم، قالق، قالق، پارا وير.

- او ووح، سمشك، اودم قوبدي..

- يري نرده؟ قالق، كوستر؟

- چيلديردگي، جوجوق بنده پارا نردن اولاجق؟

- نيم گهي بر طول قادين كيمدن پارا آلاجق؟

- ميراث يدك..

- اوني باباك صاغلنده يتيردي؟

صاغلامره: « یاردیم » دییور برسقط؛
زنکینلکدن حق ایتیور یوقسوللق .

اون پارا ویر ، هرکون کبی بوکونده ،
چوردن چوبدن بر قولوبه اوکنده
آه کیم بیلیر ، بکله شیور قاچ جوجوق؟...

ئى بويە آل قانلرك ايجرسېنە قويدك سن ...!

بىن سىنگچون طوغمش ايدىم؛ بىن سىنگچون ياشاردىم؛
سندك بىم ھىر دوشونجھەم ، سندك بىم ھىر دردىم ؛
بىر پارچاق بىگىرك اوجسە ، بىركرەجك : «اوف» دېسەك ،
نە جھنم عذابلىرى چىكر ايدىم اوكون بىن .

ايشتە آرتق سىنگ ايجون چارىبان يورەك طورويور؛
آغلایان كوز قاپانور؛ كولىن دوداق قورويور؛
چالیشان آل اويوشور؛ راحت اولسون ھىرك ؛ ...!

كىم دىردىكە ، او قونمەدە بويوتدوكم اللرك
بىم شوآق ، شو قىنالى صاچلىمدىن طوتاراق
آچىپادان ، تىترەمەدىن بىگىچاق اوراجق ؛ ...
بونە يورەك ؛ پارا ايجون انسانلىقدىن كىچور؛
بونە آچاق صوصايشكە آنا قانى ايجور؛
سى بويە كىملىرى ايتدى ، قانلى جىلادە ، جانناوار ؟

اور باطلا سین، چال اویناسین، شورده بورده یدیردی؟

پارام اولسا ایل دیکیشی دیکرمییم؟ بویله بن

برکور مومک ..

— اوماصالی باشقاسنه آکلات سن؟

قاق پارا ویر ..

— صارصما اوغلم، حقدن قورقوڭ بوقی در؟

برآنا یه قالقان آلی ..

— صوص دیرلانا ..

— اورما، طور؟

بی دیکله، هانکی آنا پارا ویرمز اوغله؟

والله بوق، اولش اولسا فدا اولسون یولگه .

— قالق دیبورم: «پارا، پارا» شیمدی سنی اورورم ..

— بالله بوق ..

آه اورولدیم، آمان، آمان، اومان اومانم.

اوغل، اوغل، بی اوران آلت یره دوشه نه ...

خان اولاد، بگندکی؟ باق آنا کتک حاله .

آه بن سندن صوڭ و قتمده اولادقلر بکلرکن

زنجیر اوروب او قارانلق زندانلره آتارلر؛
قاج بورادن قوش کچی!

بن قانمی حلال ایتم، سنده عفو ایت یاربی!...

خایر، خایر، اونلردهده سندن پك چوق طویغو وار:
 سنك ألك، بر جلاذك ییچاغندن طویغوسز؛
 سنك ألك، بر قابلانك طیرناغندن طویغوسز؛
 سنك ألك، قان دوکوجی هر بر شیدن خاُسدر.
 آه بر جلاذ سنك کچی قانلیلری گبرتیر؛
 بر قابلان ده آناسندن باشقاسنی پنجهلر .

حرام اولسون، او اویغوسز بیراقدینك کیجهلر؛
 بوگونهذك أمكارم طورسون ایکی گوزگه؛
 قان یرینه ایرین اولسون أمدکلرک ...
 او قان نه؟...

اوداملایان کیمك قانی، آووچكك ایچندن؟...
 بوقه بی اورور ایکن، بگا ییچاق صابلارکن
 کیلیدی آلرک؟...

اوف صیزلایور اوموز باشم، یارالم پك دهرین .

قاچ بورادن، سنی شیمدی گلوب بورده طوتارلر؛

باطی یلی، سو یوزنی آلت اوست ایدن بوچیلین
 ییلان گبی ایصلقلرله آغو کبی اسیور .
 قوجه قوجه واپورلرک یوللری کسور .
 او قایغک آتیلدینی بر یوصونلو طاشلغک
 آچینده طالغاچقر بو یویور؛
 شاهلانا راق گوک یوزندن اوچان قوشی قاپور؛
 اوغراغنه نه گلیرسه دووو یور؛
 اوغولدا یا، اوغولدا یا قیلره چار یور .

باباجم، طوفان اولسا شو شیمدیکی فیرطینا،
 سن نوح گبی گوکل باغلا، مرحمتلی تا کریمه .
 آنجاق سن ده بر آز داها قوتکی آل آله؛
 ایشته، ایشته، اوزاق ده گل، یوز آدم یوق ایسکه .

یچاره ده رنک قالمش، آق باق اولمش بت بگر،
 جان چکیلمش، قوت بیتمش، بوز کیلمش آل آیق .
 واه زاوالی، کوره کلری طوتامبور آتاجق .

زاواللی قاییقچی

شو قاییقچی، کوتو یرده یا قالامش بورایه؛
او شو صیغک او گلرنده اُبی وقتدن بری
طالغالرله دو گوشور، کله میور ایلری .

یازیق، یازیق، کندیسنی آتامازسا قارایه
بو کیجه دن باشلایراق بر او خلقی بو گالیر؛
قورو طورراق اوزرنده بش آلتی جان آج قالیر.

باقى بى، سو يورنى توستا بىز بولمىن
 بيلان كى بىبىرە غو كى سبور.
 قوجه قوجه و بورلوت يولمى كىبور.
 او قىيىن آيىدى بىر بوسونلو طاشلان
 آچىمىدە طاشخاخر بوبور؛
 شاهلاناراق كوت بوزدن اوجان قوشى قابور؛
 او غراغنه كىرە دوو بوبور؛
 او غولدايا، او غولدايا قىيلە چار بوبور.

باباجىم، طوفان اولسا شو شىمدىكى قىيىن
 سن نوح كى كوكل باغلا، مرحى قىيىن
 آخلاق سىزداها قوتىيىر
 ن ده گل، بوزلە قىيىن

جان جىلمىش، قوتىيىر
 واه زاولمى، كى چىيىن

زاواللی قاییقچی

شو قاییقچی، کونو برده یا قانمش بورایه؛
او شو صیغک او گرنده ائی وقتدن بری
طالعارله دو کوشیور، گه میور ایلری .

یاریق ، یاریق ، کندیسنی آتامارسا قارایه
بو گجه دن باشلا یاریق بر او خلق بو گایر؛
قورو طور براق اوزرنده بش آئی جان آیه قالیر.

— آى قارداشلر، بورج دەگمى مەركە،
قولاق وىرمەك، ياردەم ئېتمەك شۇسە؟...

— ھوا جوق سەرت، آغۇكى ئىسپور؛
ۋاپورلۇك يوللارنى كىسپور!...

آه بوتون کون انسانلری چکوب یونان شو ده گز
 بوگا داسی نه بر بابا، نه ده ضعیف دیه جک؛
 سفلیجکی حایقیرتدیرا، حایقیرتدیرا بیه جک .

خان ده گز، او بوس بوتون آزغینلاشان جاناوار
 بو قایمک اوسته ده بر قاج طالما آتیور؛
 آرتق قایبق جالماقمبور؛ صوبه طوغرو باتیور؛
 اینجده کی بختسز انسان، او آتمشلق اختیار
 کوره کلری بر اذراق لندن
 قیلره: « جان قورمارک! » ده فریاد ایدیور.
 سولراونک وجودنی چکرکن
 بوغوق بوغوق حایقیریور، دیبه طوغرو کیدیور!..

قائل مخلوق، سنک هرگون گمیردیگک طوبراقلر
 ایجریسینده بر جوق انسان کیکیله آتی وار .
 سن معده کی بونلر ایله طوبرورورکن، بلرکن
 نه جیقاچق شو مجیزک وجودنی بیکدن؟...

— ای قارداشلر، بورج ده گلمی هر کسه،
قولاق ویرمک، یاردیم ایتمک شوسه؟...

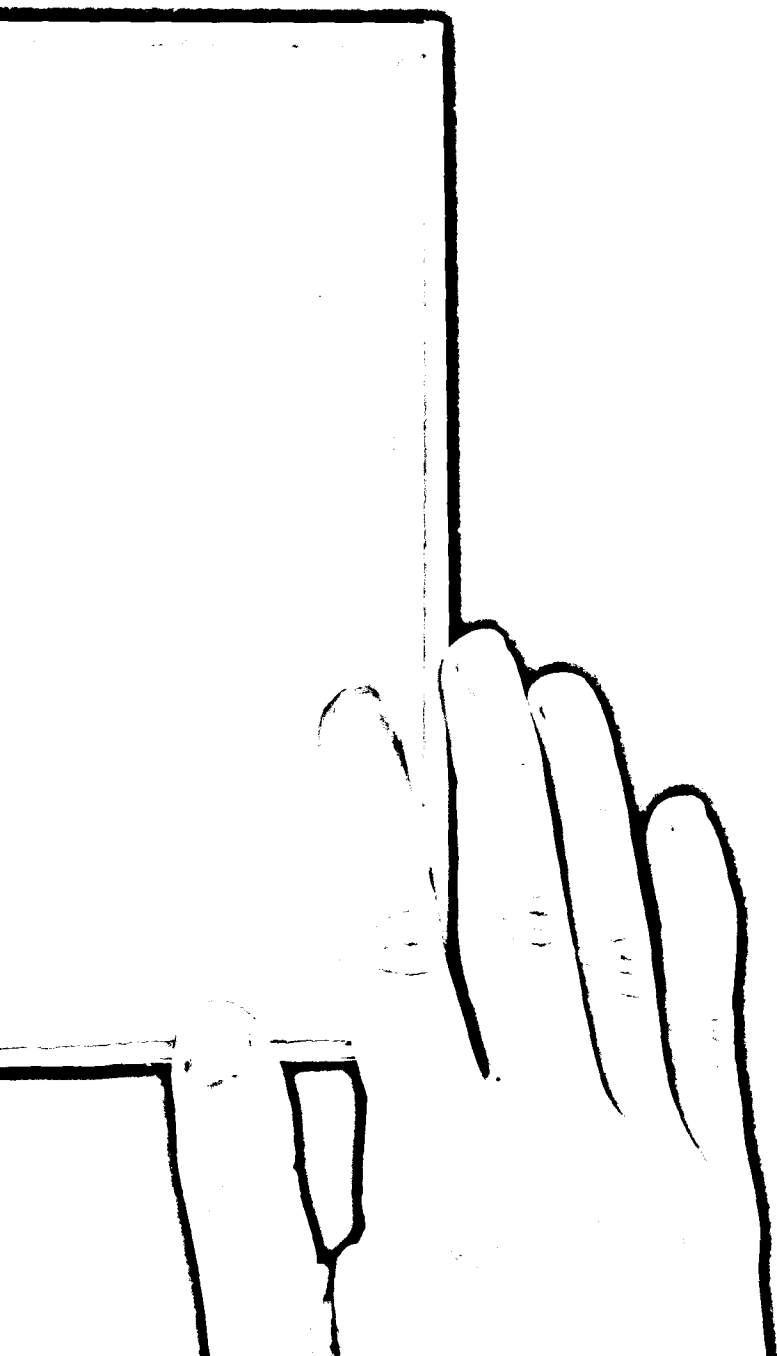
— هوا چوق سرت، آغو کبی آسیور؛
واپورلرک یوللرینی کسیور!...

آه بوتون گون انسانلری چکوب یوتان شو ده گز
 بوگا داخی نه بر بابا، نه ده ضعیف دیه جک؛
 سفیلجکی حایقیرتدیرا، حایقیرتدیرا بیه جک .

خان ده گز، او بوس بوتون ازغینلاشان جاناوار
 بو قاینک اوستنه ده بر قاج طالغا آتیور؛
 آرتق قاییق چالغانمبور؛ صویه طوغرو باتیور؛
 ایچنده کی بختسز انسان، او آتمشلق اختیار
 کوره کلری بیرا قارق آلدن
 قیلره: «جان قورنارک!» دیه فریاد ایدیور.
 صولراونک وجودینی چکرکن
 بوغوق بوغوق حایقیریور، دیبه طوغرو گیدیور!..

قانلی مخلوق، سنک هر گون کمیردیگک طوپراقلر
 ایچرسینده برچوق انسان کیمکیله آتی وار.
 سن معده کی بونلر ایله طویورورکن، بسلرکن
 نه چیقاجق شو بختزک وجودینی بیکدن؟...

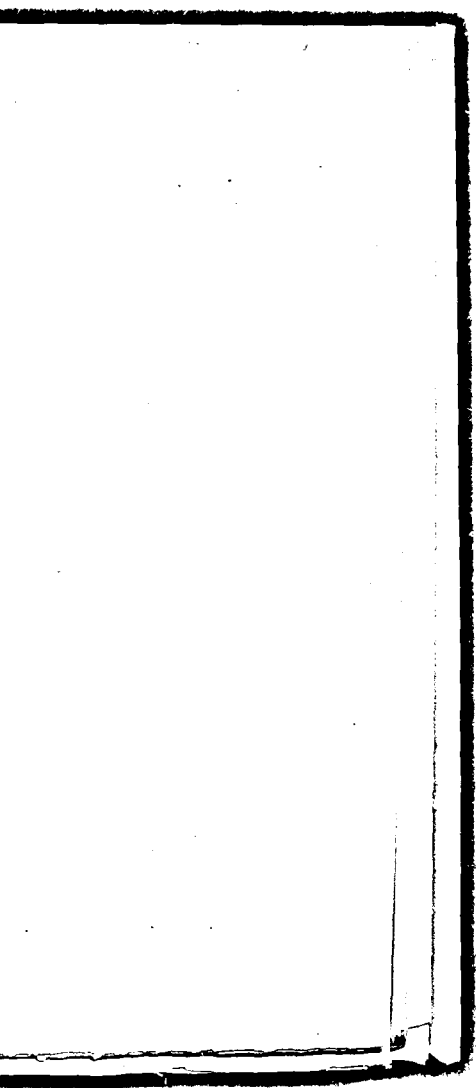
قارنقارده



چيچكجگم

دېشمم كه : داوح بوردە كندېسېچون يوق قورقو .
آرتيق اونى نه حيوان ير ، نەدە بوجك يارالار .
بوگون باقدم بگڑ صولوق ، صار ، تراق ياراقتر ؛
اوجوب كينمش او كوزلكك ، او پنهلك ، او قوقو .

أوت أوت دون صباحدى ، چيچككك ايچندن
باينين باينين باقنيردى ، اولگون اولگون كوردى ؛
آه بن اونده بربره جك كورمه مەيى ايسترکن
زاواللى به بن ورمشم اولدوروجى بر ددى .



بیراق شو قوشجغزی

بیراق قونسون، شوقوس قوجا اورمانلغك ایچندن
ییحاره یه بر دیکنلی قارا جالی چوقی در؟
اوده طبق سزك کبی بر قانونه یاشارکن
بر یوزنده اونكده بر کوچوك حق یوقی در؟

بیراق اونسون، مادام که هب یووالر بر یرده
بو سویلی روحده سزك همشهریگر صایلیبر .
مادام که دوکوله جک بر دردی وار ایچرده ،
بو آچیقی سسده سزك بر شعرگر صایلیبر .

شو جیچکلر گنج قیزلرک باشلرینه طاقلسا،
اؤکسوزگهی اوقشانلسا، علیلگهی باقلسا
اونلرینه ایچله نیور؛ بویه چابوق صولوبور.

صاقین سزله، آیرمایلک؛ برچیچگی برطوبراق،
یتشدیکی عزیز بریر اوزرندن آیرمق
ایشته بویه عذاب ورن ظالم برایش اولوبور!...

بیراق شو قوشمجنزی

بیراق قونسون، شوقوس قوجا اورمانلنک ایچندن
بیچاره یه بر دیکنلی قارا جالی چوقمی در؟
اوده طیقی سزک کبی بر قانونه یاشارکن
بر یوزنده اونلده بر کوچوک حتی یوقمی در؟

بیراق اونسون، مادام که هب یووالر بر یرده
بو سویملی روحده سزک همشهریکر صایلیر .
مادام که دوکوله جک بر دردی وار ایچرده ،
بو آچیقی سسده سزک بر شعرکر صایلیر .

شو چیچکلر گنج قیزلرک باشلرینه طاقلسا،
اؤکسوزگی اوقشانیلسا، علیلگی باقیلسا
اونلرینه ایجله نیور؛ بویه چابوق صولویور.

صاقین سزله، آیرما بک؛ برچیجکی برطوبراق،
یتشدیکی عزیز بریر اوزرندن آیرمق
ایشته بویه عذاب ویرن ظالم برایش اولویور!...

بیراق شو قوشجغزی

بیراق قونسون، شوقوص قوجا اورمانلنك ایچندن
بیچاره به بر دیکنلی قارا چالی چوقی در؟
اوده طبق سزك کبی بر قانونه یاشارکن
یر بوزنده اونكده بر کوچوک حق یوقی در؟

بیراق اوتسون، مادام که هب یووالر بر یرده
بو سویلی روحده سزك همشهرنگو صایلیر .
مادام که دوکوله جک بر دردی وار ایچرده ،
بو آچقلی سسده سزك بر شرکر صایلیر .

سینه طاقلسا،
کچی باقیلسا
ق صولو یور .

ق برطوبراق،
دن آیرمق
یش اولویور!...

شو چيچکلر گنج قيزلرک باشلر
اؤکوزگي اوقشائيساء عيلر
اونلر ينه ايشابه نيور؟ بويله چابوا

صاقين سزله، آيرمايك؟ برچيچگ
يشيديكي عزيز بر ير اوزونه
ايشته بويله عذاب ورن ظالم برا.

بیاقسز قاتلر

دیورلرکه: «باق، شو قاتل انسان ده گل جاناوار؛
 بر معصومی قاپلان کچی پارچالادی او آلقاق.
 مادام که قان دوکنه جزا ویرن. قانون وار؛
 بوخان ده ألبت برگون ایندیگینی بولاجق!...»

لکن نه دن زندان، زنجیر، ساطیر هر شی بونله؟
 ایچمزده قاتل اولان بونلر میدر یالکتر؟...
 هر اولنک کورده سنده بولونورمی بر یارا؟
 انسان اوغلو جانیتلر یامیورمی بیاقسز؟...

ییراق اوجسون افقره ...

اونه؟ دوشدی، یار

آمان طیرناق دکمه سین، چیریناسین زاواللی؟

یاراسنی قاناتیق حیاتی بیتیر؟

ییراق، برکون سنکده بچره کده جیویلداری؟

أوزرگه طوغاجق بر شفق سلاملار؟

سکا پنه بهارک مژده سنی کتیر! ...

رونيور سواقده؛

دييور ياتاقده؟

بن داها چوق!...

چوك طاد آلمادان

ررلر دنيان؟

• بر شى يوق؟...

ايصنر او

عجب شو او نەدن بوبله ايصنر، سونوك قارانلق؟...

باق ايچنדה نە برموم وارە نە برچوجوق سى وار.

قايىسنده بر آج طوراق، باجاسنده ويرانلق؟

زردە ايسە تەلنە تونە يەجك باشوشلر!...

آگر بورا بر اولوبە مزار داشى اولسايدى،

ينە اونك اشىكنده آياق ايزى اولوردى.

زيرا آنا قوجاغنده بيراقدينى اولادى

بركون بابا مزارى آراياراق بولوردى.

ایشته سزه برچو جوق که، سو
ایشته سزه بر قادین که، اینگیله
باقک، بونلر بیجا قله اولنلرد

زاوالیلر، شو حیاندن بر کو
آغلایارق، اینگله به رک کیدیسو
یا نه ایچون بو بیجاقسز قاتلر

چه کيچ آلتده

ای طوبراغك اشکنجهیه طایبقلی معدنی !
سنگ کولچلهک شوغیرایت طاشلرندن سرت ایکن
یچون خفیف بر اوروشله ایگلیورسک بویه سن؟

باق شو آتون سنگ کچی چقارمیور سنی ؛
اونک سسی بر دردلی سس ، بر ایکیلی ده کلدرد ؛
آه حال بوکه اورسکزر بر، سزی دوون چه کيچ بره

آه نه اولور شیمدی شوردن بری چیقساء سن ویرسه،
بئکا بویوک، کورولمه مش برکرامت کویستره ..
بن بوشیه شو دیک باشلی فلسفه مله اینانام .

أوت، روح جیات سئی، انسان سئی دینگلهسه،
حتی اوسس فریاد اولساء، آجی آجی اینکلهسه ..
بن بو حاله شو یارالی یوره گمله قاتلانسام! ..

جو جو قلم

— بٲم سم آغلار، اٲكلر، يوره كلرى تٲتره تٲر.
 زٲرا بٲى دوون چه كٲچ بٲم كندى جنسمدن ؟
 آتون اٲچون بر يابانجى ، باشقا جنسدن بر معدن.

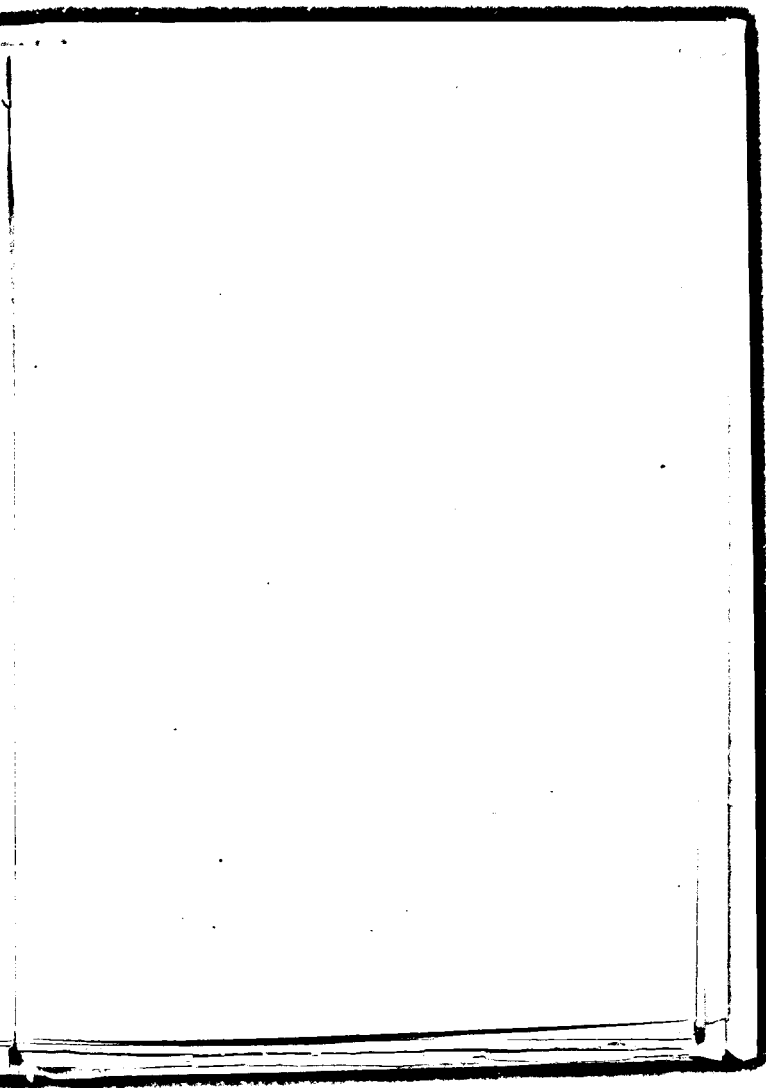
چه كٲچ بٲگا بر اونولماز يارا آجان بر الدر ؟
 بٲلمزميسك يار آليه اينجٲٲلن كوكللر
 چوق زمانلر صٲزلایى يارالره آه اٲلر ؟ ...

بشيگك او كنده

هریت فرماننده انور بک

— آغلامبور ..

— مرقاق ایتمه ، اوزون سورمنه ، چوق آغلار؛
وقت اولورکه آغلامقدن عمری ، گونی قاراریر؛
ألا کوزلر ایجه قاجار؛ گل یاناقلر صاراریر؛
شاقاقلردن که میک فیولار ، طومبول آلر ضعیفلار .
سن دیرسك که : «انسان نه دن کوز یاشلری دو که جک ؟
باق ، طبیعت هر بوجاقدن گولمه ده در یوزلره ؛
باق ، نه پارلاق کوزه للککر سریلمشدر هریره ؛
باق ، هر برشی : سویملی ، خوش ؛ اوح ، هر یرده : نور ، چیچک .



گر چقدر که قتلغ، بر چوق وحشیلکله ایتدیریر؛
 بر زلزله، یوزبیکلرجه اوجاقلری سوندورور؛
 بر خستهلق، مملکتی مزارلغه دوندوزور.
 ظلم ایسه بو شیردن مرحمتلی ده گلدر؛
 وطنکی بیقوب یاقان فالقار اونکدر؛
 او بیلدیگک یاسلی یرلر، ویرانهلر اونکدر؛
 او کوردوگک یا وروجقلر، طویل ننهلر اونکدر؛
 شو طویدوغک ایتکیتلیر، خینچقیرقلر اونکدر.

بن زواللی، یوقسول اولدم: «آچم، آتمک ویر!...» دیدم؛
 مظلوم اولدم، عدالتک اشیگنده حایقیردم؛
 أسیر اولدم، حریتک کرسیسنده باغیردم؛
 هرشی اولدم .. قورتاریجی قهرمانلر ایسته دم.
 بک یازیق که بوگونه دک بویله بیگیت چیقما دی؛
 بشیکلری تابوت یاپان، یانغینلرله ایصینان،
 معدنه سنک آچلغنی وجدان بیلن بر انسان ..
 ایشته سکا یاشادیغک آچاق دورک اولادی!...

بويله گوزهل بر عالمده آغلامقى؟ ...
آغلامق!...

زیرا، بزم حیاتمز بهارینه ایرمه دی .
حزینتک هیچ بردالی بزه یه میش ویرمه دی ؛
بیلیمز میسک ، زنجیر سسی ایشیدیلن بر طور اراق
جنت اولسا بزم ایچون بر قارانلق زنداندر ؛
بزم ایچون بینه شفق بر قیرمیزی کفندر ؛
بزم ایچون بر صدرک گل بر یابانی دیکندر ؛
بزم ایچون بر گوگرچین بر آغولو ییلاندر .

کنجلك بزه ، عشقك باللی قدحنی صونمادی ؛
بکرمی یاشک سونجینی ، امیدینی طامادق ؛
هیچ بر کیجه سعادتک قوجاغنده یاتمادق .
او طالعهسز قوللر زکه بر یوک اولان حیاتی
أسکی مصرک أسیرلری کچی چکوب سوروروز ؛
اونلر کچی هر بر شینه گوزمزی بومارز ؛
اونلر کچی یالکز یالکز کوکدن یاردیم اومارز ؛
اونلر کچی آغلایراق قبره طوغرو بوروروز .

شیمی ہرکیم کنڈیسی قوجہ قلامق ایستہ •
 اُنک سودیکی او یونجانی کوستہ رنک : • گل • دیرہ
 آرتیق اوبہ آیلیمور • اللریلہ ایبور •

سوگرا اوکل دوداغی قبور اراق آغلا یور !
 نہ سنک قوجہ غندہ کنڈیسی صاقلایور !
 و ہاشی و ندر اراق : • آنہ • دہدہ باب ! • دیور •

المك يارا

کولو پوردی : ماوی کوک، وولطله، کومره ؛
کولو پوردی : مازمه، کلبه، هريره ؛
کولو پوردی : آهن صوبه، اوچان قوشه، ججگا ؛
کولو پوردی : پانسلره، حجيرلره، هرشيله .

هکيم گهدي ، اوگا داسي کن دودا فیر آجهدی ؛
طومون نمر اورا نازق : خج خج ، دبه آيیدی ؛
جوق کچمه دی ، او ایجه یاییدی بر یایارا ؛
می می بر مارون قل طملاندی بر یارا .

شیمدی هرکیم کندیسنی قوجا فلامق ایترسه •
 آنک سودیگی او یونجانی کوسنزه رک : «کک» دیرسه
 آرتیق اوبله آتیلیمور ، آلرله ایقیور .

صوگرا اوکک دوداغنی قیور اراق آغلا یور ؛
 نهنک قوجا غنده کندیسنی صافلا یور ؛
 و ماشی دلدرا اراق : «آسه» دده باب ؛ دیور .

الملك يارا

کولو پوردی : مادی کوکھ ، بوو ظلمه ، گو مہرہ ؛
کولو پوردی : مارہہ ، کلہہ ، ہر پرہ ؛
کولو پوردی : آہن سوہہ ، او جان قوشہ ، جیجکہ ؛
کولو پوردی : بانہ لہرہ ، حجیر لہرہ ، ہر شینہ ۔

ہکیر گدی ، اوگ داسی کن دود فیر آجیدی ؛
طومون لہر اور لہراق : خج جج ، دہ آسیدی ؛
جوق کچمہ دی ، او ایجہ یاسیدی بر باہارا ؛
می می بر ہرودن قن طملاندی بر یارا ۔

شيمدی هرکیم کندیسنی قوجاقلامق ایسترسه ،
 اڭ سودیگی اویونجانی کوسته رك : «کل» دیرسه
 آرتیق اویله آتیلیمور ، اُلرله ایتور .

سوکرا اوکل دوداغنی قیوراراق آغلاپور ؛
 نهنسک قوجاغنده کندیسنی صاقلاپور ؛
 وباشنی قالدیراراق : «آنه» دده یاپ! دیبور .

بولوطره ، گولره ؛
 لیسه یه ، هر یره ؛
 جان قوشه ، چیچک ؛
 چرلره ، هر شینه .

دوداقلر آچیلدی ؛
 بیخ خیش ، دیه آتیلدی ؛
 بیلدی بر یانغارا ؛
 ملاتندی بر یارا .

ایلك

- گولویوردی : ماوی گوکه،
- گولویوردی : منارمه، کی
- گولویوردی : آقان صویه، او
- گولویوردی : یانغینلره، خت

هکیم گلدی، اوگا دانخی کل
طومبول آلر اوزاناراق: «نذ
چوق کچمه دی، او ایچنه یا
می می بر بازودن قان طا

أى اللهم، ديزلر مه، قوللر مه قوت وير؛
 يوروييم، نى طوتان شو سواقدن قاچايم؛
 برقىرلانئىچ قوشى كچى فانادلانوب اوجايم.

شو بوگونكى دو كوشده ده دوشمه يرك ياشايم؛
 بو آقشام ده آلمده تر اوجكمه قوشايم؛
 تا كه نيم اوسوكيلى چوجوقلم كولسونلر!...

م نه ييارلر

بلمر ميسك نه اولور؟
 ديه سنى چاغيرير؟
 نى آجى چاغيرير؟
 رسنده بوغولور»

نه نى بوياقوش؟...
 باقتلى دوشونجه!
 بولو بر كنجه؟
 سز كو چوك قوش!...

يا اولورسه.

ديوردی که: «سن چیقنجه بی
آردک صیرا: «بابا، بابا!»
بوزی قویون بره دوشر، آج
هرگون بویله خینچقیر یقار ایچ

يا اولورسه نه یابارلر؟... آه، ی
چیق یینمدن، ای عزرائیل ق
نیجه آتما، یوره کنده امید ط
بیراق، باق، هر یاوروم برقاناد

ظالم اولوم، اومماڭىز پر ساعتە بىم دە
 حياتىڭ سويىنى، اميدىنى ھې ۋالدى؟
 پرچوق آجى دوشونجىلر .. ايشتە، بگا بوقالدى ..

پر اورولش مزار كجى اېسىز قالان اوم دە
 بىم داخى اوزرم دە اونى اورتن شو مرمر؟
 بى داخى كېرم دە اونى يىن شواج پر ..

مزارندە

ى ، اووالرك بوزندە ،
 نى سوكەجك ؟
 كوك الاكوزندە ،
 دو كەجك .

ك از بولوركن
 ن كى بيقىلدى؟
 دىڭ كوكسەدن
 قېرايچە طيقىلدى .

ياورومك

بىرىت روزگار اىسه ايدى
سانىردىم كه بىم كورپه فد
الماس ياشلار پارلاسايدى، او
سانىردىم كه ياناغىڭ گللىرى

عمرڭ اوزون يىللىرى اوگا
قانادىن يارالامش بر قوش
اوزىنه صىقى باصدىرى
ايرىلاراق شوطار، صوتوق

صا رغبیا



مژده جبار

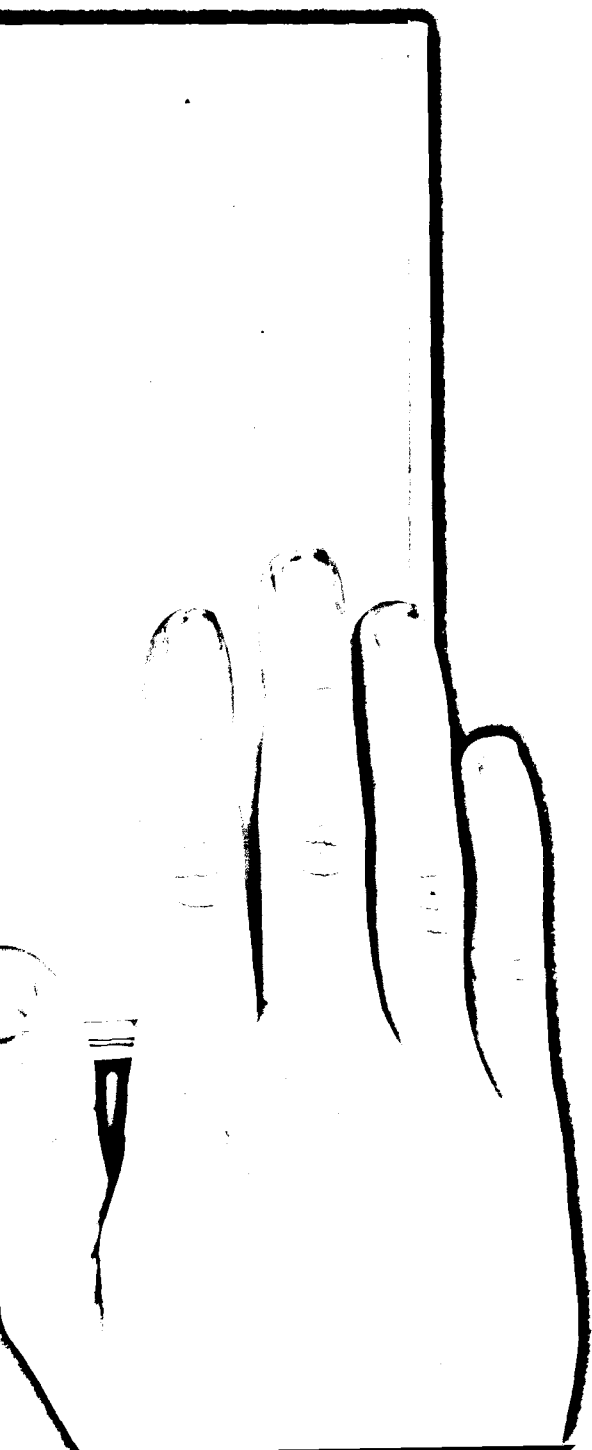


كوتە نېرىغ

ابراھىم مىنرفىيە

مىلى دىللىر ، اووقتلار بوتون غىرب بونى تحقىر ايدردى ؛
دوداقلار دە آريستونك لايىنچە تىسىرلىرى كىزدى ؛
شاگردى علمى پاپاسلار كە آغزىدىن اوكرىمگە كىدردى ؛
فكرلىرى ، زىنجىرلىرى چوزولمز مەمىلار اوزردى .

بوعىسىدە سىن نەزەر ، رىسىملار باصمىق ايجون چالاشدىك ؛
او عملە كومىلككەك آلتىدە چوق كىچەلر آچ ياتدىك ؛
اصاتلى اللركى دىلىنچى ذلتىلە اوزاتدىك ؛
نقطىر كون بو اچىقلىرى بىردە بى قاپاتىمە قالقىشىدىك .



مارتەن لوتەر

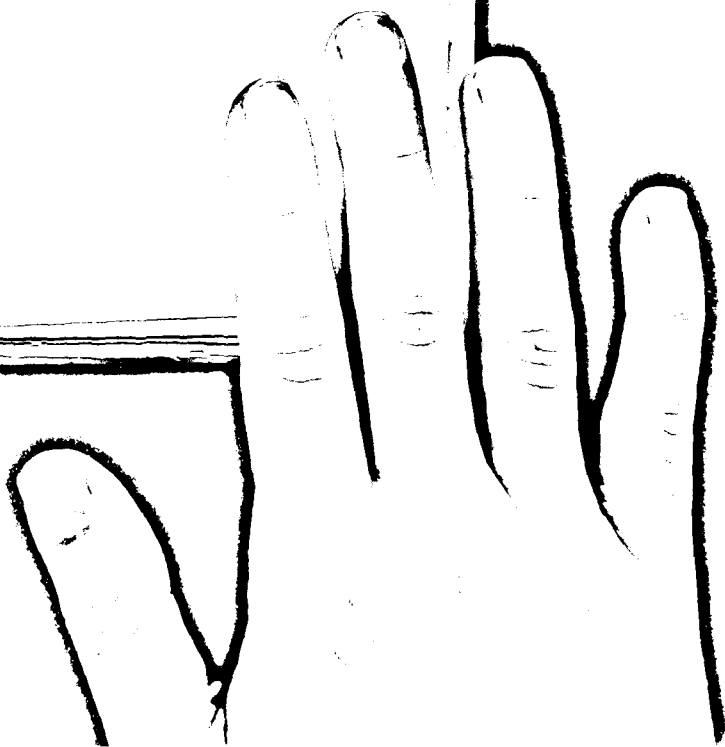
موسى ھارالەھ افىرىپ

أوت اوكون، سن رومانك اوقورقونچ أسرارى آكلادك؛
پر جهنم كورمش كى بو فساد اوجاغنه باغىردك؛
پر غنجه ي ايصىتا بان عشقرك طالعه آغلادك؛
وجدانلى، مذهبده كى حكمتك اطرافه چاغىردك.

ايچىلكى اوزاتاراق ديدلكه: «أى عيسانك امتى،
ايشته سزه، ايللكه جتنى قازاندىران بر كتاب!
عادل الله عقلى يالكر بابانك قافاسه ويرمەدى؛
انسان اولان بونى آكلار؛ باقكر، ناصل ساده هر خطاب!...»

بردن بره گنیش، اُرکک آلتی غرورایله قالدیردک؛
 صنعتلرک اُسرار طولو افقنه کوزلرکی طالدیردک؛
 برابجادی، میخادیزلی دهاگه برچوپکی رامایتدک.

آوردویله معارف ملی دیل اتقاضیه قوردورتدک؛
 ملتلی یکی حیات اوکنده خویلی ایله طوردورتدک؛
 آجاق ینه سن او برده آتنده بر آتمگه حسرتدک.



بلى زەنبەرەگە طوقوندى؛
ئىك مىدانە چىقىلدى؛
ئىك دىوار كىيىقىلدى.

ياۋاش ياۋاش اوقوندى؛
طوغدوقلرى بىلىندى؛
رەمك اعتقادى سىلىندى.

قىرىستوف قولومب

«قىزىل ئالما» نامىزى

سەن اوزمان، بۇدنىئىك بوۋارلاق اولدىغىنى سزمىشدىك؛
ئىك ئالما ياپە غەربى شىرقە بولمىلق امىدىنە قانمىشدىك؛
ئىك ئىكەن ھىندە بىسە دىگىك بىر عشقك ئانىشە يانمىشدىك؛
بوۋاغوردە، بىر سىرسىرى غەربە ئولكە ئولكە كرمىشدىك.

فقط بىر گون سونجىلرە بالوسىدىن بويا بلىكن آرىمىشدىك؛
بىر قاج ابلر ئىكەنلردە بوغوجى طالغالارلە اوغراشدىك؛
بولۇپلردىن خىر سوردىك، قوشلرئىك قانادىسە سارىلدىك؛
مىلمىلرە اوقشانىلان چىچكىلى بىر قومسالە يانمىشدىك.

بویلدیریم، باشلرده کی او باص
فکرلری اویاندیردی، منطق
واتیقانک یالانلری بر چورو

اوندن سوکرا انسانلغک قدری
انسانلرک بختی بارلق حقیله
و روحلردن شونیا یی خورگور



بیرا بنی هایقیر ایم

زی
ده وجدانگی دیشه دی؟
قاتلانمایان غیب ایلر؟
وران قهرمانه کولومسر.

نون معدنده ایشه دی؟
مله یکی رشی اوگر تدی؟
یکی حقوق ایسته تدی.

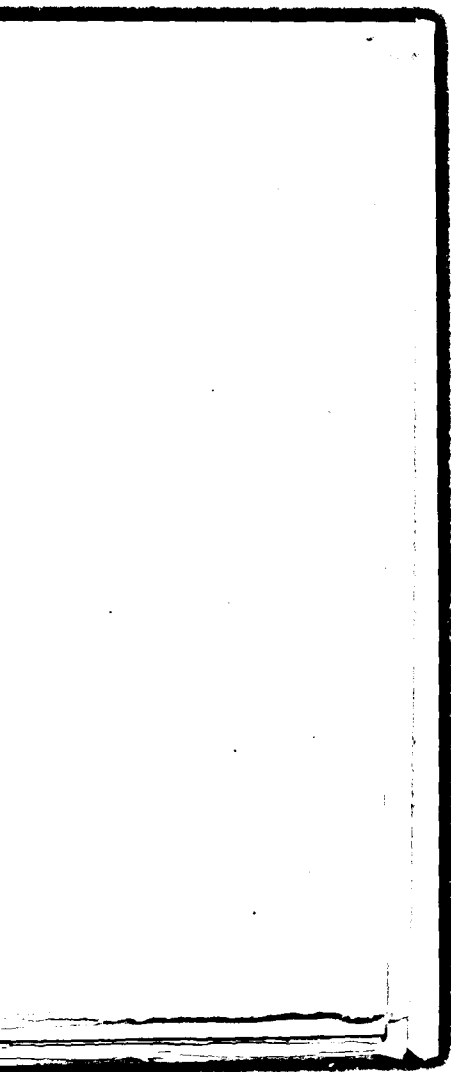
او آلباچە نانكورلكر، سنك
بو، دهانك نصيدير؟ آجى يە
طالع روحك فرىادىنى مووسد

آمرىقا!... سنك عرقك بو آت
اويوقسولى زنگين ايتدى، جاھ
بوندىن طوغان يكي فكر، هر كس

بیراق بی حاقیرایم

بن ائق حقیق برانسائی قارداش طویان بروم؛
بنده أسیر یاراتمایان برناگری به ایمان وار؛
پاجاورالر آتنده کی یوقسول بی یارالار؛

مظلوملرک انتقامی اولق ایچون طوغشم .
وولقان سوز، لکن بئم آلورم اکیلمز؛
بوراکچر، لکن بئم کوبوکلرم کیلمز .



عربیت بولنده

یراق بی حایقیرایم، صوصارسام سن ماتم ایت؛
 اونونما که شاهرلری حایقیرمالان بر ملت
 سولری طویراق اونش اوکسوز جو حوق کیدر؛

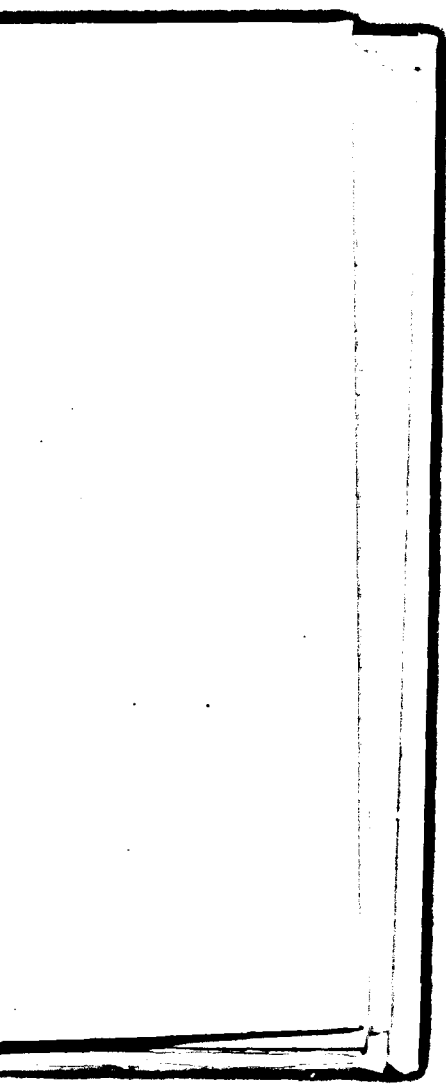
زمان اوگا قان طاملان دیشلری کوسلری .
 بو زواللی سورو اینجون نه مرحت، نه حفوق؛
 بالکیر برسرت ناقیشلی کوره، بالکیر آغیر بر بو مروق...

ييلگزرکه آی غدارلر

مریت فرماندنده خلیل بک

أود، سزله، وارلك بزه اصلا شعر يازدير تمايك؛
شومله جان ويره جك هيچ بركتاب باصدير تمايك؛
وحشت تمام اولق ايجون هر مكنتي قايانديرلك؛
بخاري شريف كي قرآني ده طوبلانديرلك.

أكر بوندن! اميدگزر فكرلري كورلنمكه،
قارانقلار ايجر سينده قورقوسزجه ظل اتمكه:
شوني اين ييلگزرکه آی غدارلر
بوگون سزلك قارشىگزرده فرياد ايدن برملت وار.



چمن تپه ده

بیگلرجه سنه و یا عصر نظر قنده ایجاد واکل ابدیلن هر
سلاح نمرضك، چاق قلمه ده کی عسکر لرمزك کو کسلی
اوستده قیرلدیغنی کوردیگم و ایشبتدیگم گوندن اعتباراً،
بر محبتیه ریاضیه نك محبتیه لریله بر رساله اساطیرك سطرلی
قناعتیه عین اطاعتی امر ایدیور. ترك هر قك، عثمانلی
و طتک، محمد امینک بو آلتی کزیده شهیدیه اونلرک تون
وقلان آرقادشلی کوز لرمزك او گنده بر تاریخ اساطیر...
بر تاریخ موقوف اساطیر یاساندیلر. و بونلر منفرد فداکارلر
دکدرلر؛ ماجرای ده منفرد وقعه لردن اولمادیغی کی...
تولومه قارشی وقور برجه، مغرور بر سینه ایله
شرقیلر او قویه رق ایلریلین بو حنفیدلرینک داستان حماسی،
آلتی یوز سنه اول سیمان پاش ایله رلکده او
ایلره ایلك دفعه آباق باصمش اولان ترك دلاورلرینک
ارواح مباحنه نلر الهام و اهدا ابتدی بیلم. فقط دنیا
ایله آخرت آراسنده اگر بر رابطه تحس و ارسه، او
طوبراقلرک آلتنده کی غلظه نمین و آفرین، اوستده کی
ولوله غیظ و تفرینه البته و البته غلبه چالشد...
ای وطنداش، ای قارداش... چمن تپه نی اونوما...

اوملت که قورو طوپراق اوزرنده ذلیل، سفیل؛
 ایندیگنر ظلملردن بر دقیقه راحت ده گل؛
 آرقاسنده بر آغیر یوک، یاقاسنده ده میر پنجه؛
 زاواللی به عمر دیمک اُنْه آجیقلی بر اشکنجه.

سورارم که هانگی ملت بو جانه قاتلامشدر؟
 کوله گی کندیسچون بر مقدس حق صامشدر؟
 ظلمه قارشى قهر مانجه طور مامشدر؟
 اونک قابلان قافاسنه بوسروغنی اور مامشدر؟...

بو عالمده انسانلری حر یارادان جناب حق
 هر ملته زنجیرنی قیردیرتمشدر، قیردیر تاجق؛
 حقسر لقلر اُنْه بئسنز جاهلله فکر و بریر؛
 ظالملرک کندیلری مظلوملره بول گوسریر.

اینته سزک ظلمکیزک قودوردوغی شو طوپراقده
 بو ملتده بر انقلاب تاریخی او قومفده؛
 هر بوجاقده بایق بایق ایگیلده بر مظلوم سی
 اونک ایچون اُنْه آتشی بر اختلال منظومه سی!...

بیگلرجه سنه و یا عصر ظرفنده ایجاد واکل ایدیلن هر
 سلاح نمرتک ، جناق قلمه ده کی عسکرلر منک کورکسلی
 اوستده قیرلدیغنی کوردیگم و ایشیتدیگم گوندن اعتبار آ ،
 برجهله ریاضیه نك صحیفه لر یله بر رساله اساطیرک سطرلری
 قناعتمه عین اطاعتی امر ایدیور . ترك هر قنک ، عثمانلی
 و طنتک ، محمد امتک بو آلتی کزیده شهید یله اونلرک نولن
 و قالان آرقادشلی کوزلر منک او گنده بر تاریخ اساطیر...
 بر تاریخ موثوق اساطیر یاساندیلر . و بونلر منفرد فداکارلر
 دکدرلر ؟ حاجرالی ده منفرد وقعه لردن اولمادیگی کی ...
 نولومه قارشى وقور بر جبهه ، مغرور بر سینه ایله
 شرفیلر اوقوبه رق ایلریلین بو حنفیدلرینک داستان حماسی ،
 آلتی یوز سنه اول سلیمان پاش ایله بولگنده او
 ایلله ایلك دفعه آباق باصمش اولان ترك دلاورلرینک
 ارواح مباهاتنه نلر الهام و اهدا ابتد ییلم . فقط دنیا
 ایله آخرت آراسنده اگر بر رابطه تحس وارسه ، او
 طوبراقلرک آلتنده کی غلظه تمین و آفرین ، اوستده کی
 ولوله غیظ و هزینت البتہ و البتہ غلبه چالشدلر ...
 ای وطنداش ، ای قارداش .. چمن تپه نی اونوتما ...

اوملت که قورو طوبراق اوزرنده ذلیل، سلیل؟
 ایندیگنکز ظلملردن بر دقیقه راحت ده گل؟
 آرقاسنده بر آغیر یوک، یاقاسنده ده میر بیجه؟
 زاواللی به عمر دیمک اذ آجقل بر انکسجه.

سوزارم که هاگی ملت بو حیاته قانلا نمشدر؟
 کوله لگی کند بیجون بر مقدس حق صامشدر؟
 طلحه قارنی فهیر مانجه طور مامشدر؟
 اونک قابلان قاقاسنه بوسروغنی اور مامشدر...؟

بو عالده انسانلری حر بازاران جناب حق
 هر ملته زنجیری قیردیر نمشدر، قیردیر ناحق؟
 حقیر لقلر اذ بینسر جاهلله فکر و بریر؟
 ظالمدرک کندیلری معلومله یول گوسزیر.

اینته سزک ظلمکیرک قودوردوغنی شو طوبراقده
 بو ملتده بر انقلاب تاریخی اوقومقده؟
 هر بو جاقده یانیق یانیق ایکیلده یین مظلوم سی
 اونک ایجون اذ آتشی بر احتلال منظومه سی...؟

استانبول اكلتير...

۲ اگست ۱۹۱۳

دره ينفوس مسئله سی فرانسه نك لونیات اجتماعیه-نی
برر برد شهیر ایدرکن ، بر سوسیالیست - غالباً بدبخت
ترکیانك محب عالیجنابی **ژورژس** - او محشر ذائل
اوکنده تهوره قیام ایدرک ،
اگر فرانسه هیئت اجتماعیه سی بودرجه ده
فساد اخلاقه دوچار اولمش ایسه ، انقراض
ملونه سی یکی بر هیئت اجتماعیه تمیل اولمغه بیله
یارامیه جقدر . [*]

فریادیله مملکتک سیای ذکنه توکورمشدی .

[*] Si cette société est à ce point corrompue,
ses débris immondes ne pourront même pas servir
de fondement à une société nouvelle.

چمن تپه یه مدت عمر گده برفاچ حسیج تقدیس و حسیج شکران
بورجك اولسون . . چمن تپه نك صمت تخطر کاری ،
مؤبدأ صوصمش اولان او شهدای معززە نك ئولوركن
اوقودقلری شرقی قولاقلر گده ووجدانگده دائماتکرار
ایده جکدر . بن بیله بوسطرلری یازارکن ،

— پایتختن امین اولسون ، بز چمن تپه نك

سرمدی بکچیلری ژا...!

دین سسلری ایشیدیورم!...



آفریقا واوروپاده کی صوگ آتھاضمزدن یوکسلمکده
اولان اینلرک ھپسی بویتالیان موزیقھسی صوصدورمش،
بوغمش، استانبول تپہ باشنده اگلیور!...

آہ اوزمان برگرہ دھا گوردن وایمان ایتدم کہ بوکیرلی
پیزانس خرابہ سنده ھرشی ساخته ھرکس یالانچیدر! .
وطن، ھمیت، ملیت کبی کلمات مبارکہ ننگ قیم وماھیاتنه
مدلوللریلہ دگل، یالکز گتیرہ بیله جگی نقود واذواقک
مقداریلہ حکم اولئور. ھرکس کندی ھوی وھوبنہ
خدمتکار... ھرکس کندی مشہیات نفسانیہ سنہ وسائط
استیفادن بشقہ بوطوپراقدن برشی ایستیمور وبکلمیور.
ایشته اوزمان بیوک ژورہ سگ بورعدین سوزلری حافظہ مده.
چیفلقر، واویلا لراہ اویاندی. ایکی المی یوزمه طوتہرق،
— آمان یار تپی!.. انقراضدن اول بزہ بر پارچه
حس وبراژده حیا احسان ایت!..

دیدم .

أوت، اللھم!... اذعانن، عرفاندن، مصیبتلرک
کتیردیگی وکتیرہ جگی تجربہ لردن متولد رویتسدن،
بصیرتدن، ھرشیدن واز کچدک، بزہ یالکز حیا وھس
ویر!..

برغیظ نجیب ایله سویلتمش اولان بوسوزك فرانسزلر
ایچون نه قدر طوغری اولدیغنی بیلمم ، فقط بوسیره ده
گوکدن بزم حال وشانمزی مفسر بر آیت اینک امکانی
اولسهیدی ، او کلام سہوی ایله بو ادعای خاکی هم حکم
وهم ماں اولوردی . بوگا یالکز حس و محاکمه ایله دگل ،
مشہودات ایله ده واقف و قانع . وثائق قناعتدن برنی ابراز
ایدهیم :

دون آفتام تپه باشی باغچہ سنه کیتمشدم . قرقی ،
الیسی ، آلمشی ، نه قدر اولدیغنی بیلمدیگم وصایا دیغ
ایتالیان دن متشکل بر موزیقه چی سوروسی - ایتالیانک
ألری و وجدانی کچی - قیپ قیرمزی لباسلر کیمش ، باغچہ نیک
اورته سنده کی محل مخصوصده متوالیا کورولتوایدیورلردی .
طرابلس غربت ، بنغازینک ماجرای ابدنالانی اونودلمش ،
هرکس مسعود و یالکز ماضیدن دگل ، حالدن واستقبالدن ده
امین ، ایتالیان چالغیچیلرینک - آفریقای عثمانینک خون
معصومیله ژنگدار - آللرنده باغیران آلنلردن مترشح اذواق
ونشویه گونا گون مایعلردن تقطرایدن سکرلر قاریشیور .
آراده بیگانه و منسی طوران وطن ، یالکز وطن ... بودقیقه ده
کوزلرندن یاش و جریحه لرندن قانلر آقان بدبخت عثمانلی
روطنی !...

آ ناطولى طوپراقلىنىڭ عروق فرسوده سندن زحمتلر،
 اذيتلرله قوپاريلان مدارزندگى ده اولادينه قسمت اوليور.
 تپه باشى باغچى، سنده كى ايتاليان موزيقيسى دهان حرصى
 آ ناطولىنىڭ ينيوع مساعيسنه طيامش ، هر دانه ي وهر آ قچي ي
 يوتمغه چالشيور .

بركتزار اولان برلرنده بيله آ جلق ، سقالت ، اميدسزلك
 آ غلايان آ ناطولىنىڭ بوسكوتى البته چوق سورمز . هر شينك
 اولدغى گچى توكل و تحملىك ده بر حدى زاردر . و او ده
 برگون البت او ياتير . استانبولك هوا جس اذواقيرستانه سنه
 واسطه استيفا اولمقدن بشقه برشى اولدغى او كونه جگى
 زمان - كه بك اوزاق دگل در - او كايكى و مقاومتشكن
 برتاب صولت كله جكددر . حقوق ووظائفندن خبردار
 ايدمش اولانلرده حاصل اولان قدرت متهوره قيرلماز ،
 قيرار . حقتك سلاح اقدسييله مجتهز . اوله جق آ ناطولى ،
 البته بوغافل و متمطم يا تختك قارشيسنه ديكيه رك اوندن
 حساب ايسنيه جك و آ له جقدر . بو طلب واستحصالده
 كوستره جلى سپاي عزمتك ، اولكيلىر كچى نيازكار عدالت
 دگل ، اشتمراز آ لود تهديد اوله جفته شمديدن امين
 اوله بيليرز .

گوزلرمی بو محشر لویات او گنده قابادم. نظر تحطرمی
آناطولییه چور بیورم. صوگ غروشی و صوگ اولادینی
عثمانجک و فاسز ردم ایلمده کی صوگ طوبراقلرینی محافظه یه
گوندیرهش اولان دیارک مناسظر خراب و نالانی برر برر
گوزمک او گندن کچدی. امراض گوناگونک دندان
بی امانیله کبرلمکده اولان او قری و قصابده کی بازوان زنده
روم ایلمده کی اردولره آلتش، تارلارنده غلیل ورعشان
اختیارلرله حامل و ناتوان قادیسلر، مفتور و بی تاب،
چالشبورلر، طوبراقدن انسان گئی غذا و دوا ایستر.
آناطولییه کی انسانلر گئی طوبراقلرده غذا و دوا دن
محروم، آشنمش، یورولمش، چورومش، بودقیقه ده
سفات عضویه ایله سفات ترییه آل آله ویرمش، دوا اثر
مرکزیه نك صاری بویالی لاقید و بی حس دیوارلرینه
یالوار بیورلر.

یولار باقیمسزلقدن برر مهلمکه اولمش، طرق مناقله
حیوانلرک، بجاری میاه تارلارک قاتلی و مقتلی درر. کندی
گوزلمه گوردم: باغموردعاسنه چیقلاقدن، اچ کون صوگره
مزارعی صوباصار، خراب ایدردی. او مناطق او قدر تازمارکه
بیاران رحمت، فیض و برکت قدر سیل و آفتی ده حامل! ...

چاق قلەنك استانبوللى شەناسى

۶۳ كاتىۋىدول ۱۹۱۵

يوقايدەكى سطرلى بىكرى سىزنى آي اول يازمش
ونىر ايتىشدم . وطنىك اووقتىكى ياس وحاليله برقىم
استانبوللىلرلك تغافل واهالى ، برچوق كوكلرگى ، نىمىدە
قلىمدە - نوبت بنوبت نالان وجوشان - برحشبر افعال
بولوردى . بوسطرلر اوتائىر اناك - اوزمان مىشكى ،
بوكون محجوب - برمعكس انىنى در . اكر روح كبريا
قرىنگىزى اينجىدە جك سوزلر سوادى آره سە قارشىم سە -
ايشتە دودست استغفار مى سزك صوك نظرلر يگىزى بلع
ايدن افقره طوغرى رفع ايدىيورم - بو كىكار قلمى عفو
ايدىگىز! . وطنىك تىخكاهنى ، قلىكاهنى ، استانبوله قورمش
اولان اللهك باركاه عنايته بر كره دة سزك وساطت
آسائىگىزله اعلاى شكران ايتىمكى اىسترم .

استانبوللك بىلىم قاچ سەنەدن وقاچ عصر دىنېرى خوايىدە
سكون اولان روح نىجى سزده بردنېره اوياندى . يارادان

بطاریه ایله آتش !!! ...

فقط گوگل ایسترکه او حساب ایسته نه دن بو حق
ویرلسون . بوگون تپه باشنده کی ایستالیان موزیکه سفی بسلمک
ایچون نسوان و پیراتی چالشدیران آ ناطولینک دست توکل
وتحملندن فیرلایه جق مشته نا گهانی ، طرابلس غرب ایله
بتغازینک اینلرندن مدشکل نعمات ایله پرغشی صفا اولان
ینلری باطلا نه دن اول ، بومغرور و عنود حساب قابا عملیدر .
عقل و بصیرت بونی ایجاب ایدر .

عقل و بصیرتی ؟ ... هیبات ...

چۈنكى كۆپلىگەن سودىكارلارنىڭ بۇ مەملىكەتتە بولغان ۋە يەردىكى ئىشلىرىنى كۆرۈپ بىلەر .

ئى شىھادىتى مېھرىگە !... ئى بۇ مەملىكەتتە تارىخىمىز ۋە قەلبىمىزگە
ئىلى ئالەمگە ياشايەتتىكى ئولادى !... مەسىلەن ۋە سەلسەلىسى
بېشقە بىر مەملىكەت ئىشلىرىنى ئولان ئانا تولى، بۇگۈن
سەزە ۋە سەزە ئىستانبۇلگە شىكران حىران ئىلە مەتوجەھدىر .
ئال ئەھمەن پادىشاھنىڭ پاتىختە كۆكسەرنى سېرى ئىمكەن ئىچۈن
كۆندۈردىكى ئوغلى ۋە ئولان ئولانلىرى، قالدۇقلىرى ئولاننىڭ
قەبۇلى ئولانگە سەزە ئولانلىرى كۆشەتتىكى شىھادەت
ئىستىدەر .

شەھەرگە نامىز كېلىشى مۇبەد ئولان !...



بطاربه ايله آتش !!!...

الهي بولده موعوده ني ترك ايله اسلامه هديه ايدرکن
سورلری اوکنده تولىش و تولد یرمش اولانلرک پک اصیل،
پک مرد و پک متکامل اوغللری اولدینگیزی بوعلله قانله،
شانله گوستردینگیز. استانبولک آفاق کبودندن طاشان
گوزلکلر قارشیسنده آچیلمش و یاسامش اولان گوزلریگیز،
حربک و تولومک قیزل و سیاه افقلری اوکنده هر قاپاندیجه
هر قیز و تاربخمز یگی بر فجر شرف قازاندی. سزکه حیاتی
و حظوظات حیاتی هر کسدن زیاده گورمش و طانیشدینگیز،
اذواق عمری سومگه هر کسدن زیاده مستحق ایدینگیز.
حالبوکه وظیفه حضورنده الہی تردد تولنینه سز اولدینگیز.
ناهمکرده شانگیز گبی مخلص اولسون!...

بوگون استانبولده نه قدر کبار و مانمدار عائله وارددرکه
صدمه ضیاعگیزله مؤبدآ قیریلان گوزکلر نده منوکل،
حمول، صبور، مہیای انکشاف قهرمانلق و فداکارلق
حسلسرینک هیچ بر ذره سنه خلل کلمه مشدر. سزک
دوشدینگیز افقلره حزن و حسرتله مر کوز اولان گوزلرک
قطرات تله قنده بیله بر غرور سہاوی مندج بولبور.
اونلر بو مملکتی بوندن سوگره داها زیاده سو جکلر در.

فقط بو هیچ بویه اولسادی . او دورک و او حالک
اعصاب مصابزه ایراث ایتمش اولدینی فلیج ذلت اوکنده
بو مسئلهده یاواش یاواش اهمیتی غائب ایدیور و
طرفدارلرده بولیوردی ! ..

یاشادینی طوبراقلری خیالر ، احتمالر اوکنده ترک
ایدنلر ، یالکز برشیدن امین اوله بیلیرلرکه اوده دنیانک
هیچ بر طرفده حر و مستقل یاشامق حقی هیچ بر زمان
محافظه ایدمه چکری در ! ..

حضرت محمدک امتنه و سلطان عثمانک ملتنه عصر لرجه
اول اشارت ایتمش اولدینی بو بلده طیه ، بو قسطنطیه ،
بو اسلامبول ، بو استانبول بزم ابدی یا تختمز در ! ..

ای مسلمان اولادی ، ای ترک اوغلی ! .. بو کوزل
شهرک بی بدل سمانه طوغری بر مصرع برجستهکننده
بو کلمش اولان مناره لره دائماً شفقت و حرمتله متوجه
اول . شرفه لرندن طاغیلان اذان سملری اوکنده آق
صاجلی ننه لرک کولره آجیلان الری اللهم بزم ایچون
کونده بش کره استدعای سعادت ایتمکه درت بوز بو قدر
سندن بری مداومدر . موجود ویا مخیل هیچ رسب ،
عزم رزمکه تر دو برسون . بودبارک مناره سز و مناره لرک

استانبول بزم ابدی پایتخت

بالقان محاربه سی مملکتزده حشر مصائب ایدرکن ،
افکار وانظارده کی اختلاف و تردد کافی دکلمش گبی ،
اورته به وقت سز ، لزوم سز ، مناسبت سز بر مسئله داها
آلمشدی : طالع حربك بلغار حدودنی استانبوله فوق العاده
تقریب ایتمش اولسی گویا بولده بی آبی بر استیلانك تهدید
دائمیسی اوکنده بولدر ریورمش ، و بو مصیبتك تحت
ناکهایسندن توفی ایچون پایتختی آناطولینك ایچ طرفلرینه
نقل ایتمک ضروری ایتمش !!!...

بن بو قیل و قالی او وقت حزن واستکراه ابله تلتقی
ایدنلر میاننده ایدم . ایستردم که بر صاحب حمیت میدانه
چیقرق ، سنک هر قابلیت فریادبله ،

— اکر استانبول تهلکه ده ایسه پایتختی دکل ،

حدودی اوتیه به قالدیر مق وظیفه ملیه مزدر ..
دیسون . وعمومک مواجهه ضلاند . بر قیامت قبیح
قوبارسون !!

عزت شىوا

كجه جى زاده رشاد فواد بك اقدى ، جد اعلاسى
عزت مىلانك بقاى عظامى نفاستدن مسقط راسنه ،
يعنى سيواسدن استانبوله نقل ايندىرمىش . بومناسبتله
برقاچ سوز سويله ملك ايسترم . ونچون سويله ديگمى ده
بوسطرلرلك نهايتده ايضاح ايده جگم .

سلطان محمود ثانى دورىنىك الك بيوك شاعرى اولان
عزت مىلان ، اجتهادات سياسيه سنى زمانى اصحاب نفوذىنىك
تمايلاتيله تاليف ايده مدىكندن ، اولاً مختصر (كشان)
اولفه مأمور ايديلمشى . كشاندىن عونتى متصايب نزد
پادشاهيده اعاده قدر و اعتبار ايندى سده ، استقلال
افكارى يوزندن تكرر دوچار اديار اوله رق ، ۱۲۴۵
سنه هجره سنده سيواسه نفي اولدى . وينه اوسنه اينچنده
وفات ايندى . ارتحالنده قرق بىش ياشنده ايدى . شيخ الاسلام
عارف حكمت بك كجى زمانىك الك مرعى و محترم بر آدمى ،

عزت شاعره وه قيدي جهان

تاريخ نامى انشاد ايله ضياع نابهنگامه تله فمخوان اولمشدر .

بطاریه ایله

اذانسز قلمسه قائل اولما. و
ومتاوهل اذانسز قالیسه ه
اولورز!...

عزت منلا

كجه جي زاده رشاد فواد بك اقتدى ، جد اعلاسى
عزت منلانك بقايى عظامنى منقاسدن مسقط رأسه ،
يعنى سيواسدن استانبوله نقل ايتديرمش . بومناسبتله
برقاج سوز سوبله مك ايترم . ونيجون سوبله ديگمى ده
بوسطرلك نهايتده ايضاح ايده جكم .

سلطان محمود ثانى دورينك اذ بيوك شاعرى اولان
عزت منلا ، اجتهادات سياسيى زمانى اصحاب نفوذينك
تمايلاتيله تاليف ايده مديكندن ، اولاً مختكش (كشان)
اولفه مأمور ايدلمشدى . كشان دن عودتتى متعاقب نزد
پادشاهيده اعاده قدر و اعتبار ايتدى سده ، استقلال
افكارى يوزندن تكرر دوچار اديار اوله رق ، ۱۲۴۵
سنه هجره سنده سيواسه نفي اولدى . وبنه اوسنه اينجده
وفات ايتدى . ارنحالنده فرق بش ياشنده ايدى . شيخ الاسلام
عارف حكمت بك كجى زمانسك اذ مرعى و محترم بر آدمى ،

عزت شعروه قيدي جهان

تاريخ نامنى انشاد ايله ضياع ناهنگامنه تلهفخوان اولمشدر .

بطربه ابله آتشی!!!...

اذانسز قالسنه قاتل اولما . و محقق ییل که استانبول مناره سز
و مناره لر اذانسز قالیسه هبسی یقیم اولور . و هبمز یقیم
اولورز! ...

منورالفکر و زمانک و مسلکناک
 وین رجال علمیه دن ایدی . عقل
 نفی بالاخره زمان اثبات ایستی .
 و تشکیل ایدن شهریار عزمکاری
 قه خیره) عنوان محق تاریخچینی
 ، صوگره آغا قیوسی (باب فتوی)
 سنده محرر اولان منظومه عزت
 بیخ مصراعیه ده ،

دی حق قدسی مقام افق

ارضداری اوزرنده عزت ملا قدر
 استاد فکر و کلام اوزمانه قدرکن
 گوستریله من . واقعا مراد رابعک
 ره فعیقک دیوان حیاتی پیرتمش ،
 سی یوزولمش ، داهاصوگره برچوق
 بات کونا کونه اوغرا دلشده ؛
 امثال بلادیده سی هب دیلرینک
 . عزت ملا ایسه فکر و اجتهادینک
 کشاندن سیواسه آلمشده .

حقیق تکرار منک من القدیم آلدقاری تریبمه ملبه و دینه
 الله و بادشاه یولنده چکه چک من احمدن وجداناً ذوقیاب
 اولق و تخت سلطنته قارشى هیچ بر سبب و صورتله پرورده
 کین و اغرار ایتمکدر . عزت منلاده بوخصلت مبارکه نک
 تمامیله انکشاف ایتمکینی ، منقای مؤبدنده بیچاره به بذل
 نوازشله تسلیمه قلب ایتمش اولان سیواس والیسی اسماعیل حق
 باشایه [*] یازدیغی قصیده نک شو پیتلری اثبات ایدر :

سورکن مهروش یوز خاک پای ظل بزده
 سورلدی ناصیم سیواس اوکننده خالک خذلانه
 غبار آستان دیده جان سرمه ایلرکن
 سرشک آل حصرت جسمی دوندردی مرجانه

[*] بیوک پدرم سلیمان نظیف افندی ، که ۱۲۰۲ سنه
 مرده سنده یولده ۱۲۴۹ ده وفات اتمشدر ، بوداک دیوان
 افندیسی ایدی . وایات مهرنده کرامعیسی جدم تنظیم اتمشده :

یارب دلی لوده تئویر ایله
 فیض کرکن قلبمه تحریر ایله
 سرنامه مقصودی ایی باری خدا
 آثار عنایتله تئویر ایله

بطاریه

عزت منلاذکی،
الک تجدد پروری و دو
وبصیرت صاحبی اولدی
یگنجریلری قهر
آفتشلامشدی . (و)
آلان بوحادثه احسادز
اتخاذ اولندی . بالا-
منلانگدر . و صولک تاد

باب تزویر

در .

حیاتک طریق عو
دونوب طولاشمش بر
شاعرلرمن آراسنده
جلاد قهر و غصی بیجا
داها اول نسیمنگ در
مملولین وزن و قافیه عفو
فقط کرک نفی ، کرک
جزای عملی چکدیلر .
قربان بیگناهی اوله رق

له آتئس !!!...

كول بدست كوی و كند اولدم

كن اول قطب دورانه

ات شاعدن دورم

رسم شكرستانه

بن مهجور اولان ببل

، آرتق باغ وستانه

ل اللهدن محروم

نكلمی بن شكل انسانه

با اولدی بو عالمده

چیقیق بیابانه

ب و برانزوی ترابدن سوگرم

لدیگنی (تصویر افکار) ده

بریدر عاشقكك

صور اولدینی شب ..؟

ایشته شو بر قاج سطر پریشانی

ورم .

نارشی اولادكك كیکلری بیله

...

— ۱۱ —

روس انقبانی و بز

اسلامك ، تركك ، عثمانلیلك عصر لردنبری تمئی
وعصر لردنبری انتظار ایتدیگی حادنه ، نهایت وقوع پذیر
اولدی .

روسیه نك دینی ، سیاسی ، سطوقی ، مایه تغلب
وتسلطی ، حاصلی بوزمانه قدر شپرازه وجودی اولان
چارلق ، بر آن ایچنده ده وریله رك ، یرنده بیوك بر هر ج
ومرجی ، بر حكومتسرك حكمران اولیور . بر آز اولك
ظلك منحوسنك نقلتی جهانی آزن چار ، بوگون بر ظلك
محبوسدر . شخص واسلافك حساب مظالمی ، افراد
عائله سیله بر لكده طیفلدینی زندان مظلمك كوشه سندن ،
اولا وجدانه ، سوگره ده تاریخه ویرمكه مشغول و معذب
بولیور . بو اشتغال وعذابده نیم دینی ، نیم عرق و ملتتی ،
نیم اجداد مك روح انتقامتی تطمین ایده جك بر عدل الهی
مندبجدر .

ایستردلی پتروگی یایدینی مدرك وعزمكار بر چار ،

بطاریه ا:

سیاحتله چیقوب چک
مریدخانقاه لطف آیه
اوطوطییم که قداثت
هلاهلزارمختدر کید
گل رخسارباغ شاهد
باقارمی گلشن فائید
اولوب آینه دیدار ظ
مشابه کورمن اولدم
جناب آدمه ، برده بک
نعم جنتی ترک ایلویوب
طقسان سنه لک براغترا
کیکلرینک استانبوله کتیر
اوقودیم زمان مرحومک ،
سندن آیرلدینی کوندن
واری سرداده بالین
بیتنی رقتله تخطر ایتم
بو تخطر و تا ترک سوقیه یاز
آه استانبول !... سکا
داه الصله دن قورتوله میور !

آراستنده بر امکان اشتلاف وجوده گنبرده مزدی . بز ایکی عرق مخصوصه که برینک بقاسی ، دیگرینک زوالی ویا انحلالیه تأمین اوله بیلیر . بری یاشماق ، دیگرى بیومک وهر ایکیسیده غابه سنی عین شدتیه تعقیب و تطمین ایتمک ایستیوردی . بونک ایچوندرکه ترک ایله موسقوف آراستنده کی مصارعۀ متوالیه نك مناظر خونینه انسانیت ایکی یوز الهی سنه دن بری شاهد بولتیور . بوگون روس سرحدلرنده واونک متصرفاتی اولان برارده جان آلوب جان ویرمکله تاریخ ملیله ریخنی ادامه ایتمکده اولان عثمانلی دلاورلری ، روس دشمنلگنی اجداددن و روح اجداددن توارث ایندیله . دنیا ده بک آراقوام کوستریله بیلیر که موجودیتنی - بعضاً دشمن مشترک کسبلن بتون برعاله قارشى - بو قدر اوزون مدت و بو قدر عزیمکارانه مد فیه ایتمش اولسون . بن قومک یاد مفاخری و تبخیل مأثریله افتخار ایدنلردنم . روسیه دینلن هیئت مجتمعه عرفاً ، دیناً ، لساناً وحقاً آملأ غیر متجانس و اکثریا بر برینه مخصوص اقوامدن ، قهر ایله ، تضییق ایله ، طویلاشمش بر کتله غیر طبیعه در . بو کتله نك ، ماده التصاقیه سی چارلئ تفلب و تسلطی ایدی . اسلاو اتحادی خیالی ، چارلنه یالگنز برسبب تحکم

بطاربه ابله آتس !!!...

ایسترا ایکنجی نیقولا گئی اراده سز ، فرادسز بر حکمداد
اولسون ، موسقوف سر کرده لرینک سیاستده ، دگشیمین
ودائما تزیدقهر وشدت ایدن بر حال وارایدی :
داخلده تغلب و خارجه تسلط .

نه قدر کویلر و کویلیلر بر غراندوقک بر کیجه لک
اگلنجه سی ایچون خراب و پریشان اولور ، نه قدر احرار
چارک ذهنده طولاشان طیف اندیشه بی بر ساعت آووتیق
ایچون ، (سیریا) دینیلن قبرستان بی پایانه دیری دیری ،
کومولوردی .۱

تسلطات خارجه به کلنجه : بو ، اقوام متجاوره ایچون
یر تهلکه ، بر مصیبت ایدی . چین دکترندن آق دکتره
و بحر منجمد شمالی به قدر یاییلان خطه وسیعه ده متمکن
امم واقوامک قلوب موجودتی ، بوکابوس تسلطک صولت
متوالیه تی قارشیسنده بر قاج عصر تتره دی . و او تهلکه
واندیشه حالا تمامیه مندفع اولامشدر .

روسلرک مندور اعظمی بز ، بز : عثمانلیر .۱
استانبول ، ایاصوفیه ، بوغازلر ، آق دکتر ، شمال آیینک
رؤیای حرصنی درت یوز سنه دن بری غمچیلایور . دنیاده
هیچ برسبب سیاست چارلرک آمالیله بزم دوام موجود تیتمز

و مسموم طالع‌لری اوستندن و شهزاده سلیمان پاشا ابه شوکتلی بگنلریك نزه‌لری اوگندن شمال آیسته هر کون یوزلرجه کیمی مهتمات نقل اولمیشنه صبرجی اولمقله قالسه بدق ، دعوی موسوف لهنه حل ایدلمش و بوگون آه‌صوفیه‌نک قبه‌سی اوستنه خایج دیکله‌رنک ، طوب قبو سر ایلیرنک دیوار لرینه ده روس چاریسک آرمه‌سی سورومش و بولاشمش اولوردی .

اوت ، زحره انترک ایتمه . بده سف و جداری
 بش عصرک تکیر لر چی نکر ارایدن آه‌صوفیه جامی موسوف
 دفته ، قبولری ، اسکی عثمانلی پادشاه لرینک دارات و احتشاشنه
 عصر لرجه شاهد اولان طوب قبو سر ای... امامات مقدسه‌نک
 بو خرینه هاپون و مبارکی ... شمعی به قدر جوقدن روس
 نایسته انتقال ایش بولنه جمدی .

نموده‌الله ...

هریک هر رده ایضاً ایندیگی تخریب ایدن بزم مملکت ده
 حصه‌سی آدی . سون او جاققرله بیق حیانتک منظره
 مکیمسی اوگنده لاقید و بی حس قانق ، ایجاب شفقت
 شوبه طور سون ، جلالت و مردلکنده شانندن دگدر .
 فقط بو فداکار قلرک بدلی ، ازی و ایدی بر دشمن دین

طایفه اهل آتش !!!

اولدی . بوقه عرفاً اسلا و اولان لهلبل بيله موعوقفت
زیر پای قهرنده آزیلور ، فریاد ایدیور و آره صره خون
و آتش آراسنده قیام ایتک بيله استیوردی . بوسورتله
و حوده کپیش اولان بر قوت ، نه قدر قهر اولور
اولسون ، البته دوام ایدهن . و البته کچرک بر عازمه
ایله خرد و خاش اولوب کیدر . بوگون مواجهه اصمحلان
و انحلالده ، ارواح اجساد ایله برابر بیوک بر عید امید
باشدیمز بوز قرق ملیونلق جیمت منقطعده حفتک ،
یاه مدورین اولان ، بو قانون اقدسنه مرض افتاد
ایدیور . بو الهک بالموم قوامه و مخصوص اسلامه
بر لطف و لطفی در .

بونی ده کله مباحات ایله سوله بیکه ، روسیه نیک بو
اصمحلانله ان بیوک سبب و عامل بز اولدی . سلطان
محمد ثانی استانبولی فتح ایله او قاریشیق و قراکلیق قرون
وسطانی سده ایتدی . سلطان محمد خامسک زمانده
انسانا ره روسیه نیک انحلال پاتمنی گورده ک بر دورونین
رقامت بداً فیاضی اولور . بزه اگر بو غازلری قیامتده
روسیه بی تقوه ایدهن بر ملیون افراد دشمنی محتاف
جهلرده توقیف و قهطیل ایتسه ک و مرمره نیک ماوی

ومعصوم طائفەلىرى اوستىدىن وشىزادە سىلمان باشا ايله
شوكىتى يىگىنلىرىنىڭ تىزەلىرى اوڭىدىن شىمال آيىنىمىز
گون يوزلرچە كى مەھسەت نىقل اولمىنىمىز سىرچى اولمىقى
قالسە يىقىم ، دعوى موسقوف لەنە حل ايدىلىش ويوگون
آياصوفىيەنىڭ قەبىسى اوستىنە خاچ دىكىلەرنىڭ ، طوپ قىبو
سرايلىرىنىڭ ديوارلىرىنىدە روس چارىنىڭ ارەمىسى سوردومىش
وبولاشمىش اولوردى .

أوت ، بزحرىبە اشتراك ايتىمە يىدىك ، سىقىف وجدارى
بىش عصرىڭ تىكىرلىرىنى تىكرار ايدىن آياصوفىيە جامى موسقوف
دىننە ، قىبولى ، اسكى عثمانلى پادىشاھلىرىنىڭ دارات واحتىشامى
عصرلىرىچە شاھداد اولان طويقوسىرايى ... امامات مەقسەنىڭ
بوخزىنە ھايون ومباركى ... شىمدى يە قىدر چوقدىن روس
تايىمىتە انتقال ايتىش بولمە جىقىدى .

نعموذبالله ...

حربىڭ ھىر بردە اىھاع ايتىدىكى تىخىرىياتىدىن بىز مەملىكتە دە
ھىسەنى آدى . سونن اوجاقلىرىلە بىتەن جىتانلىڭ منظرە
مىكىمەسى اوڭىندە لاقىد وبى حسن قالىق ، ايجىاب شىققى
شوبلە طورسون ، جىلادت ومردىلىڭكە دە شاندىن دىگىدر .
فىقۇ بو فداكارلىقلىڭ بىدلىنى ، ازلى وايدى بىر دىشمن دىن

قوفىڭ
ە خون
سورتە
ولورسە
غازىشە
مىھلال
بىد ايمىد
ھىقك ،
ە ائقىياد
اسلامە
يەنىڭ بو
سلىطان
قرون
زمانى دە
ورنوبىن
پامسەق ،
مىخلىف
ك ماوى

بطاربه ايله آتش !!!...

اولدى . يوقسه عرفا اسلاو اولان لهليلر بيله مو-
زير باي قهرنده ازيليور ، فرياد ايدييور وآره صر
وآتش آراسنده قيام ايتك بيله ايسديوردى . بو
وجوده كتيرلس اولان بر قوت ، نه قدر قاهر ا
اولسون ، البته دوام ايده من . والته كچوك بر
ايله خرد و خاش اولوب كيدر . بوكون مواجهه اخ
واشلانده ، ارواح اجداد ايله برابر بيوك برة
ياشايديمز بوز قرق مليونلق جمعيت متعظمه ده .
يناه مغدورين اولان ، بو قانون اقدسنه عرض
ايدييور . بو ، اللهك بالعموم اقوامه وبالخصوص
بر لطف ونعمتي در .

بوني ده كمال مباهات ايله سويابه يم كه ، روس
اضمحلاله اك بيوك سبب وعامل بز اولدق .
محمد ثانی استانبولی فتح ايله اوقاريشيق و قراكلو
وسطاني سد ايتمدى . سلطان محمد خامسك
ان شاء الله روسيه نك انحلال پنا منى كوره رك برد
رفاهك مبدأ قياضى اولوره بزه اكر بوغازلىرى
روسيه يى تقويه ايده حك بر مليون افراد دشمن
جبهه لرده توقيف و تعطيل ايتسه ك و مرمره نا

برص که حقیقت و تاریخ اولش

شویله ، بویله یگریمی سنه اولیور : یشیل بروسه نك
کوزل بر بهاری ، ۱۸۹۸ سنه سی نیسانك اون دردیحی
کونی ایدی . چارشیندن کچرکن برسمجینك دکئاننده
چاربیجه (آلكساندرا فه ئودوروونا) نك فوطوغرافیهله
آلغش بر رسمق کوردم . غالباً بر لوحه دن استساخ
ایدلمشدی . هر بری بر ایلتك عروق تروندن قویارلمش
اهجاردی قیمله گیسوان وگردنی ، بهادار کورکرله دوش
نازی مزاین ، رسمده کوریلن صاغ قولاغنك لطافت
جازباشندن برالاسپاره نین اقتباس جات ایتمکده ، حاصلی
کوزل ، طبیعت عادیه دن ، صنایع نفیسه دن ، هرشیدن
کوزل ، مستقی بر ملیکه آن وجمال !..

رسمی ، ساعتلرجه مشمول تماشایندم . یالکز مظهریت
اجتماعیه سیله دگل ، حیثیت عضویه سیله ده بوانسانلرک فوقه
چیقمق حقیق حائر بر وجودکه ، ملاحظت ، پرستیده قلوب

بطاربه ایله آتش!!!...

و عرقك مقهورتی صورتده تادیه ایدلش گورمك ، اویله
بر نعمتدرکه ، اوسون اوجاقلرك قارشینده ، گیدنرك
و گدوبده گلینلرك خیاله نظرلری دیکهرك دوشون
و آغلایانلری بیله منسلی و متشکر ایدر .

بن اوطوراغه وطن دیرم که اوستده دینم و دولت
اجرای حکم و حکومت ایتسون . بویله بر طوپراق اوستده
کچوک بر قوله ایله جلیز بر اوغل بگا کافی در . دیندن ،
دولت و ملتمنن مهجور و محروم ایدلش بر دیار یتیم اوستده
سختتم سرایلرم ، توانا چوجقلم یوکسه جگنه ، خانهم بر
آووج خاکستر ، سلالهمده مقبره لر اولسون!!!....

برحس که حقیقت و تاریخ اولمش

گوزلسکیز! .. بونی انکار ایدن بولماز که ...
نگاه ناز گزه قارشی تزییور عالم ؛
پناه عالم اولان زوچکیز بیله بلکه
سزی گورنجیه طویار برتا تر مهم .

گوزلسکیز! .. بونی لازمی ایلك تکرار ؟ ..
گورن جالگیزی هب اولور اسیر غرام .
- طوقوناسین بوسوزم قلب حشمتانه گزه : -

حضور گزده دیز اوستی طوران بتون اقوام
خدایه قارشی تاآلر ایلور اظهار ...
گوزلسکیز ، آجیرم حسن بی بهانه گزه! ...

بو منظومه بی هنوز یگریمی سنه نك غبار نسبانی دفن
ایته دن ، چارلغك سرای شان وشوکتی ، رومانوف عالمه سنك
صوتق انقازی اوسته ییقلدی . روی زمینی صارسان
بو سقوط معظّم ، اب واجدادمك گوکلرده کی ارواحه
اهتراز آورمسار اولورکن ، اومرحوملرله طمر لرمده کی قانی
هفته لردن بری ، مست حظ و مست صفا ، جُولان ایدوب
طورییور . اقوام مظلومه نك آمی ، اللّٰهك قهر انتقامنی

بطاربه ایله آتش ...!!!

اولدجه، حیات بشرده حکمدارلی ایدمه جک. حشمتلو چارمجه
آلکساندروونا، او دقیقه ده نیم متبوعه حسم اولمشدی .
بیلیم، بنجی اویله گوریوردیم ؟.. یوقمه، استقبالنک
ظلال فلاکتی چهره منه نا اوزماندن بریمی چوکشدی؟ ..
او حشمت حسن و آن، بگا بر هاله ملال ایله محاط
گورونیوردی .

نه شکله اولورسه اولسون، هر استبداده براضمحلال
موعوددر . بو اویله بر قانون طبعیدر که نه استتا قبول ایدر،
نه مساحه . روسیه ده چارلرک شوکت ماده و معنویه سی
- چونکه موسقوف کویلولرینک نظرنده (رومانوف) لر
الهی ده تمیل ایدر لر - نه قدر قاهر بولنورسه بولسون ،
چارلنک برکون همه حال ده وریده جگنی، زبروز بر اوله جفنی
بیلیوردیم. عقلمله حسم اوگون مجادله ایدرکن قلمم رسمک
آرقه نه شو مصر اعلری یازدی :

گوزلسکز !.. بو مسلم ، باقک شوینجره دن ،
حضور گزده دیز اوستی طورر بتون اقوام ؟
بو خلقه مهر گزی ایلدجه سایه فکن ،
اولور اینن نظم بر صدای غرام .

ہاییل و قابل

ایستہ تاریخ بشرک قید ابتدیکی ایلک حجیمہ ، ایستہ خیال آدمک ایجاد ابتدیکی بر وقعہ اولسون ، قابل ایله هاییلک ماجرای خونینی ، آن متحدشدن بو زمانہ قدر ، هرگون آرتان برشدت و هرسنه بیوین برمقیاس ایله متوالیاً تکرر ایدوب طور بیور . آفاق اعصار باشند باشه قلیج شاقیردیلی ، طوب طر آقه لری ، تهورنمره لری ، مجروح اینلریله طولودر .

مقتول اولان اوغلنک جنازه سنه آغلارکن ، قاتل اولان اوغلنک حیانه لمتلر باغدیران حضرت آدمک روح مجروحی ، بو قغان و قفرین ایچنده حسابز سنه لر و حسابز عصر لر کچیردی . اولادضا گه سی آراسنده وفاق و مسالمتک تکوتنه ابوالبشر بهوده انتظار ایدیوردی .

بهوده ! ...

علم و معرفت ترقی ابتدکجه وسائط جدال و قتال ده آویوردی . ایلک انسانلر طوبراق اوستنده دیشلری

بطاریه ایله آتش !!!...

نهایت ایقاظ ایله بیلدی . شمعی روسیه نك سولك چاری
ایکنجی نیقولا ، مجبسنده ، هر آباق سنی بشقه برأولومك
خطوة تقریبی ظن ایله ، صیجرارکن و دارات حسن و آتی
قوجه نك دبدبه سلطتی قدر هرچ و مرج اولان فلکنزده ،
فلاکنزده قاریسی خست اوغلنك فراش اضطرابی اوکنده
تزه رکن ، کندی کندیبه دیورم که :

— بو چاریچه کاشکی او کوزل فادین اولماسه یدی !! —

— — — — —

— — — — —

هابيل وقابل

تاريخ مليمزك اولاد اصيله-يديرلر . بونلرله كچن ساعات
صحته ، ايسترم كه ، عمرمت صوگ ديقهسنه قدر نهايت
گمسون ! ...

انسائلر پيئته عمومي ودائمي بر مسالمتك استقرار
ايتمى وجدان بشرك انك نحيب آرزولرندندر . فقط بر
قومك حرص مفترسى اوكنده اجدادك ميراث اقدسى :
دين ، وطن ، استقلال ملى ، تاريخ ، لسان ، ادبيات ،
حاصلى نبي حيوانلقدن چقاروب انسانته ربط ايئن هر درلو
مقدسات دوچار تهديد اولورسه اولمك انك بيوك بروظيفه
واولدورمك داها بيوك برفضيلت اولور . و بروظيفه ايله
فضيلت قارشيسنده لاقيد وبى حس طوران افراد واقوامى
هر فرد وقوم تلعين ايدر ! ..

بن ، آناسى ، باباسى اولميان يتيملردن زياده اميداستقلالى
اولميان جماعتلره آجيريم . عائله يتيملكى بر قاچ سنه ده زائل
اولور ؛ فقط (يتيم تاريخ) اولمق عصرلر ك ازاللا ايدمه چكى
بر مصيبت ، برسفالت مؤبدده ...

قابل هابيل بر كره اولدير مشدى . بو اتمك قاتل
بى امانى اولان موسقوف ايسه ايكي يوز اللهى سنه دن برى
نم قوم و جماعتى اعمايه تصدى ايدوب طور بيور . اب

ه
له
مدام
...
قابل
يك
لر يله
..
بو
رق
ولاد
نقت

شاعر
اثرلر ك
شيقه
هاسنه
آدام

بطاربه ! آتش !!! ...

و طر ناقلریله بوغوشمشلردی . بوگونکی ابنای آدم ایله
قعر دریادن سطح هوایه قدر ، هر یرده طاشله ، دمیر
چلیکه ، عقل بشرک ایجاد ایتدیگی بیک درلو آتاء
واقنا ایله بری برینه متوالاً آتش و اولوم یاغد بریور
مادام که بو صورتله اولمک ضروری و اولدیرمک نا
اجتناب بر مصیبتدر ، هیچ اولمازسه مجر و حلاله ضعیفله
یعنی حضور سرمدیدن نصیب موعودی آلان قاردا
هم مظهریت اوله میانلرک اضطرابلری تعدیل ایدلسه .
ایشته روح آدمک صولک امل مقتوری بو ایدی
مقصد یاریم عصر اول تطمین ایدلگه تشبث اوله
غریبه (صلیب احمر) ، شرقده (هلال احمر) - ا
آدمک اوجاع و آلامی اوستنده تیره ین - بر (حیوای شا
شکلنده رونمون اولدی : ..

ایستر مشیر اولسون ، ایستر نفر ، ایستر
اولسون ، ایستر متفان ، بیوک وقه لرک و بیوک
فهرمانلری گورمک بی پک زیاده محظوظ ایدر .
قیالرینه طرمانمش بر چاوش ، (حمیدیه) نک غز
اشترک ایتمش بر گوگرتنه نفری بزم فو قزده برر

نك، ایکی بحق عصر، شاهدعتخواری
دم ده بو مصارعه خوینیه - ایکی
قدر - اشتراك ایتمگه نامزددرلر .
ومئتمه تعرض ایدن افراد واقوام
له حك وأولدییره حك اولان اولاد
دم شکرانمی ایصال ایستون ! ...

زییوگ ایزلرک قهرمانلری گورمکه
یگمی برقاچ سطر یوقارده سولشدم .
نی واردرکه بی داهای زیاده مجلوب
، بجاغنی ، بروتی ، قولاغنی محاربه
شورمش اولان بروطنداشه نرده
رتقدیس ایله سلاماق ایستیم . نیم
دور: جسدی تراب سکونه قارشمه دن
وت اضطراب اولمش بر شهید ... نیم
شامق ایچون کندی زندگی وجودنی
بان ایتمش بر شهید !! . بوجانی شهید ،
سوقاقده ، تارلاده برابر قوشوب
لرینک آمدشد لاقیدی اوکنده علیل

وجودنی سوروکارکن ، بزه مناقب غزاسندن پرجیات
و بر شهامت بر حقیقه شهادت او قورورظن ایدرم . و بو وجودی
قورنارمش اولان (هلال احمر) ، اعماق وجدانم دن بوکلن
برندای مئتمله محمدنخوان اولورم .

بزده (هلال احمر) کئیشنه مقدم (بعث بعدالموت)
سیرینه مظهر اولدیغنی استیشار ایتدیگم زمان ،
- ایشته ، بایدار اولسی جايله ، ایمانله تمئی اولته حق
بر مؤتسه !!
دیمشدم .

(هلال احمر) یا آنکز حرب زمانلرنده دگل ، حیات
بشره قصد ایدن هر حادثه ، هر تهلكه آئنده انسانیت
مضطربه به طوغری آچلمش بر آغوش شفقت ، بر پناه
رفاهدر . بیوگ مصیبتلرک تراب اضطرابه آئدنی هر حیات ،
قارشیسنده (هلال احمر) ی گوردر . بر یوزده حیات
بشر قلدادقچه و بیونک زلزله لر ، بیوگسلرر و یاغینلر حضور
آدمه تسلط ایتدیگه (هلال احمر) همشیره گزینی
(صلیب احمر) له برلکده انسانیت مضطربه نك اوجاعنی
تعدیل ایتمگه شتاب ایده جکدر .

بطاربه

واجدادم روس خيانتلر
اولدیلر ؟ اولاد واحفاد
طرفدن برينك آن قاناسنه
دينه ، وطنمه ، دولت
ايه مجادله ايدرکن ، اُد
واحفادمه عصرلر نيم سا

بيوك وقمه لرك
حظ وجدانی حس ايتد
اوحادئاتك بعض ارکان
احترام ايدر : قولنی
میدانلرینك برنده دو
تصادف ایتسه ، انظ
نظرمده بوده برشبه
روح مغروريشه تاب
قدساتی صاعلام یا
پیشکش ایتش ، قر
برزمان مکتبده ،
اوبنادقلری ارقادش

بتك، ایکی بیق عصر، شاهد لمتخوانی
ادمده بو مصارعۀ خونینه - ایکی
مقدر - اشتراك اینگه نامزددر لر .
و ملتته تمراض ایدن افراد و اقوام
وله جك و اولدر بره جك اولان اولاد
لام شکرانمی ایصال ایتسون ! ...

و بیوک اثر لرك قهرمانلرخ گورمکه
دیگی بر قاج سطر بو قارده سولمشدم .
انی واردر که بی داها زیاده مجلوب
، بجاغنی ، بروتی ، قولاغنی محاربه
و شورمش اولان بروطنداشه نرده
لار تقدیس ایله سلاملاق ایسترم . نیم
بدره: جسدی تراب سکونه قارشمه دن
بوت اضطراب اولمش بر شهید ... نیم
باشاعق ایچون کندی زندگی و وجودی
ربان ایتش بر شهید ! .. بو جانلی شهید ،
سوقاقده ، نازلاده برابر قوشوب
لارینک آمدشد لاقیدی اوگنده علیل

وجودی سوروکلر کن ، بزه مناقب غزاسندن بر حیات
و بر شهامت بر حقیقه شهادت او قو بورطن ایدرم . و بو وجودی
قورنارمش اولان (هلال احمر) ، اعماق و جدایم دن بو کلن
برندای منته محمدنخوان اولورم .

بزده (هلال احمر) ک بش سنه مقدم (بعث بعد الموت)
سیرینه مظهر اولدیننی استبشار ایتدیگم زمان ،
- اینته ، یادار اولسی جانله ، ایمانله تمی اولنه جق
بر مؤتسه ! ..
دیشدم .

(هلال احمر) یا انکز حرب زمانلرنده دگل ، حیات
بشره قصد ایدن هر حادثه ، هر تهلکه آئنده انسانیت
مضطربیه طوغری آچلمش بر آغوش شفقت ، بر پناه
رفاهدر . بیوک مصیبتلرک تراب اضطرابه آئدیننی هر حادثه ،
قارشیسنده (هلال احمر) ی گورد . بر یوزنده حیات
بشر قلدادجی و بیوک زلزله لر ، بیوک سیلر و یانغینلر حضور
آدمه تسلط ایتدیجه (هلال احمر) همشیره کزنی
(صلیب احمر) له بر لکده انسانیت مضطربه نك اوجاعنی
تعدیل اینگه شتاب ایده جکدر .

بطاربه

واجدادم روس خيانتلر
اولديلر ؛ اولاد واحف
طرفدن برينك آن فاسنه
ديجه ، وطنمه ، دولت
ايله مجادله ايدرکن ، ا
واحفاده عصرلرئم .

بيوك وقعه لرک
حظ وجدانی حسن ایت
اوحادئاتک بعض ارک
احترام ايدر : قولی
میدانلرینک برنده د
تصادف ایتسم ، انه
نظر مده بوده برشپ
روح مغرورینه تا
مقدت سائی صاغلام
پیشکش ایتش ، ق
برزمان مکتبده ،
اوینادقاری آرقادنا

هابيل وقابل

— آه!.. بز هر شیده اولدینی گبی ، بو خصوصده ده
کچ و پک کچ قالدق . ژا بونیساده صلیب احمرک اعضای
تامله سی اوج میلیوندر . بزده ایسه — اوده بیگی قادین
اولق اوزره — هنوز بیک بش بوزه بالغ اولمادی!...
مخاطبک افشای مؤلمی اوکنده تتردم . اوج ملیونه
قارشی بیک بش بوز!... روسیه نك چلیکدن سیار قلعه لرخی
بر تکمه ده (جوشیا) گردا بلرینه یو وارلامش اولان
قدرتک سرخی شمعی گور یورم . و شمعی آکلایورم که
بز بالفانلرده نیچون تارمار اولدق!...

هلال ایله صلیک مجادله یرینه معانقه و تخریب یرینه
ترقیه و تسلیه ایستدکلری هر یرده حضرت محمدله حضرت
عیسانک روان مبارکی شوق و شکران ایله پر جوش و بوشلرله
آغوش بر آغوش اولور .

اصحاب فضائل و فواضلمزدن بر هیئت گزیده نك
همت مشكوره سیله غلطه سرابی مكتب سلطانیسی داخلنده
بر (هلال احمر) سرگیسی کشادینه تشبث اولندیغنی داها
اول نمونینله خیر المشدم . بو مؤسسه نك مقصد تأسسی
اخیراً اوراق حوادنده او قودیم بیاننامه داها زیاده ایضاح
و تشریح ایدیور . جلب نقود ایچون دگل ، توزیع معلومات
املیله ابداع ابدلش بردار عرفان . زلزله به ، یاغینه ، سیله ،
انهدامه ، اشتماله ، بالطبه به ، اوقه ، قلیجه ، طوبه ، تشنگه ،
طیانجه به ، سونکویه ، طور ییله ، میترالیوزه ، بومیابه ،
حاصلی طیبی ، صنایعی هر قضایه مقابل ، عقل مشفقک ایجاد
ایندیگی آلات تدافعله و سائلط تشفیبه بوسر کیده برر برر
تسهر و ایضاح اوله جق .

مؤسسین کرامندن برنی بو خصوصده تبریک ایدرکن ،
اودات حکیم ، مفتخر اولمقدن زیاده متأثر بر طور ایله بگما
دیدی که :

غریب دن ابلک نصیب فیض آلان بیوکلر مزدن ضیا باشا
کچی بر سردار ا بی ،

یارب ، نه ا کسلیردی دریای عز تنگدن ؟ ...

پیمانہ و جسوده زهراب طولماسه بدی .

آزاده سر اولوردم آسیب درد و غمندن ،

یا دهره گلنسه پدم ، یا عقلم اولماسه بدی ! ...

قطعه سیاه تسلیمجوی جنون ایدن سبیلر ، هب هند ادبیاتنک
آفاق اذغانمزی صارسان طنین دورادوری در .

بونگله برابر هند و ایرانی بز میکیلر دن زیاده کورمش ،
کزمش ، طامیش و تمئل ایتمش اولان زواللی شهزاده در بدر
شوکت بخاری ،

لالهای دشت ، نخل ماتم بخسون بود ،

خاک صحرای جنون بوی مصیبت میدهد ! ...

ترانه سیله ماهیت جنونه برتر جان فریادکار اولیور .

بونک نه قدر طوغری و عقلمک نه بیوک نعمت حیات

اولدیننی آ کلامق ایچون بریمارخانه ده برقاچ دقیقه امرار

وقت ایتمک کفایت ایدر .

کتم ایتمیم که فرس و ترکک اسکی شاعر لری بخیده ،

آزجوق ، میال جنون ایتماش دکلدی . فقط معلم حکیم

رجه ،
کون
ن هند
راردن
اولان
تألفدن

پایه سی

دیلر آره سنده

هندکاربانلری مملکت مزه ایران طریقیه ، عصر
دارچین ، بوبر ، قرفل شکنده بهارات گونا
طاشیدیگی ، ینه او طریق ایله سفر بر ورون اولما
ادیاتی ده دیار اشعار مزه ، اوزون سنه لر ، آفیون واسه
معمول بر جوق مضمون نقل ایتدی . قاتل ادراک
بو مکیفانک سرت قوقولری اسکی دیوانلر منک جدار
حالا مشام ذوق زه هجوم ایتمک ایستر .

بن عقیدن ایسترم دلالت ،

عقلم بگا گوستر ضلالت ..

بیتمک دلالتیه ائک بیوک شاعر مزدن (شاعر اعظم)

المش اولان فضولی بی خالق بلایادن ،

آز ایله عنایتکی اصل درددن ،

یعنی که چوق بلاره قیل مبتلا بی ! ..

تضرعیه مصیبتخواه ایدن ...

کندی مملکت نرنده کی سفالت نردن تمامی ایله دیار مزك
 تسکین اضطرار آسته قوشان اجیلیری برترك ، نه قدر صاف
 اولورسه اولسون ، خلوص بیت اصحابندن عدایده من .
 ایشته شیشلی خسته خانه سی ده ایکی سنه اوله قدر اونلردن
 بری ایدی . اوچ زنکلی بایراقدن نجم وهلاله و پاپاس و یا
 راهبه ، بیلمم کیمک تفلینسندن دو قنور مظهر عثمان بگک
 اداره سنه انتقال ایدنجه هم شکلی ، هم ماهیتی دکشدی .
 اوراده کی سفالت بشریه ، ایکی سنه دن بری ، شخصی و یا
 ملی مقاصدن آزاده ، غرضسز و صرف انسانی براهتمام
 عالمانه ایله تعدیل و تعمیر اولتیور .

خسته خانه بی گزمه دن اول ، هر روسی آیک ایلک
 جمعه سنده بعد الظهر اعطاسی ، مؤتسه نك ، بعدالاهتدا ،
 برست مشکوره سی اولان ، مصاحبات علمیه بی استماع ایله
 فائده یاب اولدق . دو قنور نظیف شریف و فائق محی الدین بگر ،
 ایکی شوریده عقلی احضار ایله ، هر بری بر خسته نك دردینی
 تشریح ایتدیگی کبی ، اوچنجی اردودن کلن دو قنور ناظم
 شا کر بک ده . اگر تمیر جائز ایه . (طبابت حریبه)
 حقه ده کی مشهودات و تجارب اخیره سی آگلاندی .
 نظیف و فائق بگورک قنور لر نردن طیب اولمان بر آدم

بطاربه ابله آتش !!!...

مظہر عثمان بگک اداره علامتہ سنہ مودوع اولان شیشلی دارالمجانیندہ دونکی جمعہ گونی اصرار ایتدیگم بر، ایکی ساعت، اسانڈہ شعر مزک ضلال واضلا لادن وجدانی قورناردی ظن ایدیوروم . مشتملرندن بولندیغ اوگونکی ضیافت علمیه بہ شکرانہ اولوق اوزرہ مشاہدات واحتیاساتی قید اتمک ایستم :

شیشلی خستہ خانہ سی ، قریم بخارہ سنی متعاقب ویا او صبرہ دہ فرانسرلز تأسیس ایتشلر .

ایستردوست اوسون ، ایستردشمن ، بوکچی مؤتسات اجنیه نك وطنہ زدہ حسن نیتلہ وجودہ کتیرلامش اولدیغہ ایمان ویمین ایدنلردنم . بونلرک الک معصوم مقصد لیدی، یک آزامک و سرمایہ ایله یک چوق بارہ قازانمق ایستین در .

ملکتمزده کی آلام و اوجاع ، بر موسقوف قلبندہ نصل بر معکس شفقت بولہ بیلیر ؟ ... حالبوکہ مکتب حربیہ قارشیندہ بر (روس خستہ خانہ سی) وارایدی !!!...

مکتب ، معبد ، خستہ خانہ : بزده بونلردن هانگیسی
براجھی باراغی آلتدہ گوررہ گز تصدیقده هیچ تردد
ایمیکز کہ کیسه گز ، عافیتکز ، علمکگز ، وحدان و ایمانکگز
تہلکلی بر کین اهانت قارشیندہ بولتیور .

سه ، بنده او قدر مستفید اولدم .
طبک میدیون عرفانی اولانلر میانسه
افتخار ایده بلیرم .

بیانانی بی دها ؛ زیاده علاقه دار
ندر طبابت حریبه بی اگنریتنه یاره
کچی شیردن عبارت ظن ایدردک .
اردوده تدقیق ومداوانی مسئله لری
هید ، بر مجروح اردو ایچسون بر
آصله ننگ کپردیگی بر نفرله ، عالمه
طرافنده کی خاطرده وماجرالردن برینه
، بر تهلکه در . بونلری بر متخصص
دقزریق ایتمک اقضا ایدر .

کر بک مشاهداتی سویلرکن ، بن
طولا شدم . قوللرنده هلال احمر
رشونلر آلتندن طولانان نم مرده
کندی ده سرسری بر قورشون ویا
، و ناسزد بولندیغنی بیلدیگی حانده .
، صارمنه چالشان طیبیلری ، علم وفتک .

هم فاشخاری ، هم قربانلری اولان بوزدن وهر کسدن بیوک
آداملری برر برر کور بیوردم .

(تصفیة رتب) قانوننگ بدی سنه اول مجلس معونانم زده
مذا کره اولندیغی کوندن بری ایچمده بر عقده بر حجاب ...
نصل افاده ایدهم ؟ ... اطیامزده قارشو وجدانمده بر عذاب
واردر . بن شمعی بو عذابنی کندی ضمیرمدن چیقاروب ،
وجدان منلی به نقل ایتمک ایسترم .

اوزمانکی وکلای آتمک اکثری اطیابک قیمت وخدمتی
تقدرده امساک ایده رک ، کرک صلح ، کرک حرب ، هر زمانده
وهر برده اولومرله مجادله ایدن بو قهرمانان علمک حق
قدمنی قصر اتمشدی . بواجتهاده قارشو بعض وقایع تاریخیه
در میان ایده چکم :

قریم مجار به سنده محتاج اولدیغیمز اطیابی عسکره بی
داخلده تامیله بوله میهرق ، خارچدن : ایتالادن ، لهستاندن ،
مجارستاندن و دهاها بیلم زره و ترلردن جلب اتمشدهک .
بونلرک ایچنده دگرلی حکیملر بولندیغی کی ، بر جوق برر
بوزوتیسی جراح ده واردی . وهر برینه شهری اللی ایرادن
بوز لریاه قدر ماشلر و بر مرک سورتیله بو قوم ، اوزمان اک
مبرم بر احتیاجنی استیفا ایده بیلمشدی . حالبوکه قریم

بطاربه

نه قدر استفاده ايده بيلم
مع مافيه شوايكي استاد
تفسي ده اصعاد ايجمله

ناظم شاكر بگلدا

ايتدي . بز شمدي به ذ

صارمق ، عضو كسمك

حالبو كه عقل واعصابك

داها مهم ايمش . بز ش

ضررسه ، اعصابي داه

اوجاغنه و بو او جاغلكا

فضله باغلامش بر ضابط

نظري و علميه تدقيق

دوقتور ناظم شا

فكر آ محاربه ميدانلرنه

اشارتلي نقرلر يدياه قو

وجودلرك ياره لري -

ميقرويك اهاتنه هدف

نفسی دوشونمكسرين

گچمه دن تحمیت ایدن ۹۳ محاربه سی
قه برشکل و حالته بولدی .

سرفوق العاده قومیسر لگی باش کاجی
بک - که مهم بر مأموریتله بالآذات
۹ محاربه سنک قفقاس جبهه سنه عائد
بدن (باشمزه گلنار) ادلی اثر
بده ، دیگر ی حقوقده استاد ، یعنی
بکلو کچی ایکی خیری اولاد مآتته
ه حیاته وداع ایتمشدر - کتابنک
بیورکه :

اشد سوار اولان برجیته ده ذاتا مقدار
بولان اطبا مزده بوعلت (نفوس)
رندن قطع النظر سرطیب یوسف بکدن
، یوزباشی اولدوق برخیلی اطبا مز دخی
ل اولدیبر . اردونک ایش اولری بر طرفدن
سنگمال ایله مشغول ایکن ، بر طرفدن ده
ایش اولان حالنک وردیکی تلاش ایله
شهنبلک ازاله سی چاره سنک تحریریه
ز اون بیک خسته نك معاینه و تدویسی
لک بوشه بوکندی قالدی . دو قنور لر مزك
ت واقدام ، قیامت قدر زبور تاریخ انام

اوله جق درجه ده مهندر . بو آدم لر دکل اویقو او بومفه ، اکک
بیگه بیله وقت بوله یور لردی . بو نرک خدمتی صف حرب ایجنده
وکولله وقورشون قارشوسنده بولان شجمان غرانک ثبات
واقدامندن ده ا عالی وده ا ذکر لی در . بو اطبا ی کرام حب وطن
اولادی ایدی . ایچلرنده پک تادرا اولدوق بر دولت اجنبیه تیبه سندن
کیسه بولنیوردی . سعیری مشکورا اولسون ؛ و (مکتب طیه) مزده
بومقوله اعزه نك يتشدر لرنش اولسندن طولای افتخار ایسون !..

۷۱ - ۱۸۷۰ محاربه سنده فرانسه نك دوچار اولدینی
احوال واهوالی امیسل زولا (اضمحلال) ادلی اثرنده
اوقدر کوزل ومدائل تصویر وایضاح ایدر که قاره ، کندیخی
عادتا اووقایمک مشاهد حاضری ظن ایدر . زولا بو کتابنده
(سدان) مجروحینک صورت تدویستی حکایه و عملیاتی
اجرایه مأمور اولان طبیبک اقتحام ایندیگی مزاحم
جیاتنگدازی تجسیم واره ایدر کن ، جوشه رق ،

اطبا ، محاربه لرك شان و شرف تاریخچیسندن
حصه یاب اولمیانک بیوک و حقیقی قهرمانلر دیر !..
دیور .

ملت مجلسنک یدی سنه اولکی سجتل مذاکرانه
بو حقیقتلر بیجون داخل اولمادی ، بیلم ؟..

عمار به سندن بر ربيع عصر
طبابت عسکر به مزی بش
سلطنت سنه نك مصر
ایکن وفات ایدن عارف
استراک اتمش اولدی بی ۳
وقایعی و تاشیه احتوا
مهندن بشقه ، بری ط
نجیم الدین و جلال الدین
یادگار ایند کدن سوگر
۴۴۳ نجی صحیفه سنده د

.... انک زیاده اینک
کفایه سندن یک زیاده دون
سرایت ایدهرک خسته اولن
آلده قائمقام ، بیکیاشی
شوصره ده وحت حقه واصل
دشمنک مدافعه سی اسبابی
خسته خانه لارک بو خاطر خر
هرکسه عارض اولان شا
اوغراشیور ایدیلر . سکر
یکری ، یکری بنظر اطباء
اوصره ده کوستردیکی غیر

استخراج ایدلمش حوادث کندنجه مهملرنی ، لاتین مطبعه
 حروفاتی شکلنده بریازی ایله برکاغده کچیردرك، او طه سنک
 صوفیه ناظر پنجره سنه یاشد برمش . مظهر عثمان بك
 بوگونکی غزته نك محتویاتی صوردی . اوگونکی (رب
 المنون) نك اهمی - جلال نوری بلك ایکی لام ایله یازمقده
 اصرا ایتدیگی - لوئید جورجك قاینه سی ایش . و موسیو
 ژان بونی یازمش .

ایشته ، بوموسیو ژانك برشکایتی واردر که خسته خانه نك
 فرانسر آلدن عثمانلی بدینه انتقال ایتدکن صوکره نصل
 براستحاله یه مظهر اولدیغنی کوستر . موسیو ژان دیپورکه:
 — بونلرده فادکل . فقط فرانسر لر بگادها آبی معامله
 ایدرلردی . یگرمی سکزسه طرفنده بنی برکره اولسون
 بانیویه صوفقه راحتسر ایتمشلردی . ترکر ایسه برسته ده
 یگرمی سکز دفعه بگما استحمام زحمتی ویردیلهر !...

آه اوت ... کندی باره سیله تداوی اولنان برخته دن
 الك زیاده محتاج اولدیغنی بردوا ، براهتم درینغ اولنیور .
 چونکه مقصد ، تشفیة دکل ، ترفیه دکل ، قازانمق ...
 یاره قازانمق و برده باربار واهمالکار ترکر علیهنده پروباغاندا
 یایمقدر .

مظھر عثمان بك ، مصاحبه علمیه دن سوكره بزه مؤسسہ بی زیارت ایستیردی . کتیبہ جنونك هجمات متوالیہ سنہ قارشئ فنك وضع ایستدیگی بو استحقاکی همان سراپا طولاشدق . مکملیتی تصویریا تصدیق ایتمك ہم صلاحیت علمیه داخلسده دگل در . خسته خانه نك اسکی حالیه شمیدیکی ادارہ سی آردہ سنده کی قرآنه وصف ہم پز اوله بیله جك بر حادته بی قید ایله اکتفا ایده جکم :

خسته لر آراسنده (موسیو ژان) دیدکلری اختیار بر مجنون وار . آق صقالی ، ماوی گوزلی ، خوش و بشوش بر آدام . بوکار بانسرای جنونك یگر می سکز سنه دن بری مهماز بی سکونی ایتمش . حریم چنتنه کیسه نك داخل اولسنی ایستمدیگندن ، اوطه سنی کندیسی سو بورور . سو بورور گه سنك اوچنده کی دگنك آدی (بووان قاره) در : فرانسه رئیس جمهور ی بووان قاره . چونکه صیریفك اوجی مربع بر نقطه شکلنده ایتمش . و فرانسیزجه مربع نقطه ده (بووان قاره) در . موسیو ژان انٹاریسنك اوزرینه کیدیگی سیاه ره دینفوتی اهتمام ایله ایلیکلور . طیب مشفقنی پرشوق و محبت استقبال ایستدی . خسته خانه یه کیردیگی کوندن بری معسادی اولدینی اوزره ، یومی غزته لر دن

مکرو تون

(بلوڻه تاريخ حربي) نڪ ۷۲۱ نجی هجرت ۾ ڪيائين
شوسٽر لرا اوڻو نور :

• بلوڻه اردوسي خلق دعي تصديق ايدر لرا ڪه افراڻه
• نوون سرڪ ، آڻڻن زياده تاثيراتن وحتي پڪ جوق ڪيسه لرا
• بوزلري شينشن و نعمل ابد ڪيائين آهه ڪو ڪرنيڪ قبو غلري
• فيسارق نوون برينه ايجنٽه اڪئا ايدر لري ... •

بلوڻه تاريخ حربيڪ بوسافي وساده سطر لري نه زمان
نحضر ايشه ، ڪو زمان اوگنه هم مهيب ، هم موموم بر
محضر اضطرار ڪير . نامق ڪال بڪٽ (انسانلر ايجون
هو اي بر سه بلاي احتياج) صورتنده توصيف ايتديڪي
نوون بڪرمي ايڪي سه اول بالا اختيار ٽرڪ ايتديڪم وقت ،
ايلرجه نه قدر مجادلات عصبته ده بولمنش اولديغمي -
آرادن بردڪل ، برفاج بڪرمي ايڪي سه داها ڪچمڪ نصيب
اولهه - يه او نوده مام .

غاليچيا و دور بجهده ڪي خزانة عثمانيه به هديه ايجون
نوون جغه نشبت اولديغمي ايتديڪم دقيقه ده ، هم بلوڻه

طوره اهل آتش ...

(دارالشفق) من بود و ملیده کی مهر زره همد اوبه
وقایع گذشته ایستندم که بارمعدن بی (مدیون) نام
اولان عتقم و حرمم منع پدر .

حسبان مخندمک تأیری آئنده خسته ظاهر جیفا کن
کورمک او کنده ایکی نظره نشکل و نهف بدیو روی :
بریده ساکن و با منبج ، گریان و با خندان ، رقصان
و با سائل مجاز زره از منفق و محول اوراد تا مان زیاده
ایثار اهنم بدن قاین ، از کک خست ، فحیلرله طبیا ...
اونده تو زره ، دو مایلر ایچنده چیریمان جیائلری
تخلیص ایچون کندی جیائلری تو زره ، دو مائلر قلب بدن
شجیع و صبور هر لرله ، بنه و دنا طبیا ...
هر ایکی نظره روحک رکوع احقر میله سلامیورده .

— — — — —

مڪرو توتون

(بلوڻه تاريخ حربى) نڪ ۷۲۱ نجى صحيفه سنڌه عينا
شوسٽر لر او قونور :

« ... بلوڻه اردوسى خلقى دغى تصديق ايدرلر كه افراده
« توتونسزلك ، آجلقندن زياده تاثير ايتش وحقى پك جوق كيسه لرك
« يوزلرى شيشمش و تخمل ابده بيلنلرده آصه كوكلرينك قبوقلرى
« قيارق توتون برينه ايجمكله اڪتفا ايدرلردى ... »

بلوڻه تاريخ حربى نڪ بوصاف وساده سطرلر نى نه زمان
تخطر ايتسه ، گوزمك اوگنه هم مهيب ، هم معصوم بر
عشر اضطرار كلير . نامق كال بلك (انسانلر ايجون
هوابى بر سبه بلاى احتياج) صورتنده توصيف ايتديكى
توتونى يكرى ايكى سه اول بالاخيار ترك ايتديكم وقت ،
ايلرجه نه قدر مجادلات عصبينه ده بولنش اولديغى -
آرادن بردكل ، برقاچ يكرى ايكى سه داها كچمك نصيب
اولسه - ينه اونوده مام .

غاليچيا و دور بجه ده كى خزانة عثمانيه به هديه ايجون
توتون جهنه تشبث اولنديغى ايشيتديكم دقيقه ده ، هم بلوڻه

بطاربه ايله آتشی !!!...

(دارالشفای) ننگ بودر و ملرنده کی حجره لره عائد اویله
وقایع گذشته ایشیتدم که یازمقدن بی (مدنیت) نامنه
اولان عشقم و حرمت منع ایدر .
حسیان مختلفه ننگ تأثیری آئنده خسته خانه دن چیقار کن
کوزمک اوکنده ایکی منظره تشکّل و تعاقب ایدیوردی :
بریده ساکن و یا تهییج ، گریان و یا خندان ، رقصان
و یا صائل بچاره لره ان مشفق و حول افراد عالمه : ن زیاده
ایشار اهتمام ایدن قادین ، اُرکک خسته بافیجیلرله اطبا ...
اونه ده توزلر ، دو مانلر ایچنده چیرینان حیسانلری
تخلیص ایچون کندی حیانلرنی توزلره ، دو مانلره قلب ایدن
شجیع و صبور نفرلرله ، بنه و دائمًا اطبا !...
هر ایکی منظره بی روحک رکوع احترامیله سلامیلوردم .

— ❦ —

هر آقسام طوبلانا نلرک تقاضای یادی ده قاریشور . ایسته
 بو یوک و تاریخی نایه لرده محمد ، بر آشنای اعتیادک لطف
 تسلیمته محتاجدر . طوندینی تفنکی صول آله تودیع ایدن
 صاغ آل ، جا کتک جیندن برئی چیقار . بو ، سزک
 گوندریگکز ، هدیه ایتدیگکز ، تقدیم ایتدیگکز سیفاره
 پاکتی در . ایچندن آلدینی بیاض اسطوانه بی - آتشی
 خصم مترصده گوسترمامک ایچون - قابوطیله جا کتک
 آراسنده یاقدقدن و یاغش طرفنی آوونجک ایچنه طوغری
 طوندقدن سوکره ، درین و کیش بر نفس آلوب ویرر .
 بو زفیرک شهقسی ، آناطولینسک اوزاق دره لرده قالان
 اوجاغنه و او اوجاغک اطرافنده هر آقسام طوبلانا سوکیله
 گوندریلن برنخظری ، برنخظری بر قاج دقیقه آوونور .
 وطنک ال اوزاق واک تهله کلی سرحد لرده و یا بو
 سرحدلرک مقدراسته حاکم افقلرک ایچنده ، محبت و طنبه نیک
 بر ظل مرآسی کبی طور رکن ، نایه لری سنه لر قدر اوزون
 ساعتلر کچیرن محمدجکک اویگانه حظ و ذوقنی ، او گناه
 معصومی اطمین ایله سزده وجدانا محظوظ و ذوقیاب
 اولق ایستریسگز ؟ . . عسکره سیفاره گوندریگز ! ..
 اونک سونکوسی سزک هدیه ایده جگکز بیاض اسطوانه لر دن

به مک
 نلری
 کتلرک
 بچون ،
 گون ،
 سون ،
 بدر ،
 دیگز :
 سنده ،
 گله جک
 ایش ،
 ولتک ،
 بکلور .
 کخبر
 هله که نک
 هالکک
 طرافنده

بطاربه ايله آتش!!! ...

تاریخ حربىڭ اوسطور جهادى ، هم حیات شىخه
بوجدال متعبى برگره داها خاطر لایه رق سبب اول
قلبا بحیل ایتدم .

أوت ، وریگز ... طوبلا ییگز ... اوچولک پات
محتویات تسلیت سازی ، استراحتی کپی حیاتی ده سزنگ
دولت ایچون ، دین ایچون فدایه مهیا اولاد . وطنه بر
برآن اول کوندریگز . دخان ، مباح اولسون ، اولما
بو امانه ، بو هدیه ، بو مقدمه ضروری در ، مستح
واجب در .

قرا کلق برگیجه و بر قیش گیجه سی تصویر
الک ایبری قره قوللرک عثمان ظلامه کومولش بر نقطه
محمدجک قاپوینه صارلمش ، تفسکی آلدنه ، دشمندن
ایلك تعرضه حیاتی ، ایلك قورشونه کوکسنى هدف
آر قادسلرینک ، اردونک ، وطنک ، ملتک ، د
دینک سلامتی تأمین ایله امنیتنی ادا نه ایچون نوبت
هر قرالتی ، هر خیال ، متو کلانه بکلدیگی اولوه
ورودی ، هر سس ، هر شیرینی انتظار ایتدیگی .
مخطر تقریبی در . بویه بر زمانده صوغوغک ،
تضییقات بی امانه کسندی اوچاغنک و اوچاق ا

ایضاح و صحیح

کنندیمه عاندا اولان شور قاج سطری بو عیغه لرده تنیبت
ایتمک ایستمزدم . فقط انسانیتمک مجموعته مساوی وهیسندن
معز زگوردیگم عرفه اولان عشقم، بی بو ضرر سر خود کاملفه
سائق اولدی .

بالقان محاربه سنگ مادیات و معنویاتمزی، خصوصیه
معنویاتمزی نارمار ایتمدیکی بر زمانده ایدی، محب قدیم
عبدالله جودت بك بر مقاله سیله نیم الك عزیز حسینی
جریحه دار ایتمدی . دیگر عیغه ده او قونه جق نذکره بی او
وقت نشر ایتمشدم، که او جریحه نك هم اینی، هم اضطر ابلرینك
سبب تسکینی ایدی . هر کسک ترکری و ترکگی استخفاف
ایتمدیگی بر زمانده عرفی او قدر سومشدم که محبتمه بویه
بر وسیله انکشاف و جوش احضار ایتمش اولدیفته مکافاة
ارقادشم و عرف قدایم عبدالله جودتی مستدارانه عفو ایتمشدم .
مخاطبیم (ترجمان حقیقت) غزته سنگ او وقتی صاحب
محرمی در :

بطاربه ابله آتش !!! ...

يکي بر قوت آير . و بوهديه لرکز ، اوچليک سي

مسکط اولق ايستين متاعي ازاله ايدر .

اودوماني و هيچانلي کيجه لرك يالکزلني ، بووط

تقدمه سه محتاجدر .

ويريگنز . . . ممکن اولديني ، قدرتگنز يتديو

ويريگنز .. وامين اولگنز که دومانلي ، دومانسز مس

اداره ايدنلرک شرف مجاهداتنه سزده اهدا ايدو .

سيفاره لرك دومانلريله قسماً اشتراك ايتيش اوله جقمه

خەمەتتى ، مەجبىتى ؟...

شۇ بىراق سىزى آشاغىدەك (موصل مەكتىپى) نىڭ سائىق
تەجرىبى تەبىئىي ئىجتىھات يازىپورم :

(دىنم كىشىمىز !..) سۆزى ئىزا ئول ئىم لىساندىن صادر
اولدى . ابلەك سولندىكى زىمان ، شەخسە ئايدى ھېچ بىر ئىقتىدالى
تۇتۇپ ايتماش اولان بولمىگەن ، بالقان خىزمىتىنىڭ شۇ قۇبۇجى
پادىشاھى ئىلدىن سارغىنچە چالدىنى بىر زىماندە ، اوزۇنلەرنىڭ
ئىستىدائىتىنى بىلەرك ، بىلىمىزك خىزمىتىكارلىق ايدىن اعداى
داخلىيە واعدائى خارچىيە تۇتۇپ خىزمىتى ئىجتىھاتى . نەسىمە
راھىم غىظ و شۇكرانە تىزىمان اولە بىلەنك سۆزلىرىك مواجىزە
تامەدە دىكى تەقوى بىدىن دائىما اوزاق اولسون ..

ئامىق كىمال بىك مەرحومىك ، ھىر جىدانە نەقىش و حىك
ايدىلگەن لائق ، بىر بىتى و اردىر . عىرق و وطنىك ائىدىنىدە ،
خىسراتىدە غىبى و صىبى بلاغىت مەشغەلە تىزىمانىمىز
اولان بولمىك غىمانلى بىك بىلەنك ترك ،

ترهت بك افندی برادر مره

عزیزم ،

دوقور عبدالله جودت بك (ترجان حقیقت) خزنه سبله
بر قاج آی اول انتشار ایتمش اولان مقالات مباحثات
آپانك برنده پدرم دیار بگرلی مسجد پانانی کرد قومه
حسوب گوسترمش . بونی او وقت گورمش وسهرو واقی
لطفاً تصحیح ایتمی و جا ایتمدم . مسنوم شمدی به قدر
اسماق اولنمادی . سزده بنه لطفاً اعلان ایدیکیز که بنم
پایام ، آنام واونلرك آباء و امهانی عمومیتله تركدر لر . عرق
وقوعك بو مجروح و مضطرب دمنده ترك اولدیمسی و تركدن
بشقه هیچ بر عرق وقوم ایله مناسبت و ارتباطم بولنمادیغی
اعلان ایتمکله افتخار ایدرم . مستقلنك ماضیندن دها
بیوك و دهاا ذیشان اولسنه بو دقیقه ده وجدان گریانته
دعالر ایتمکده اولدیم ترك قومندن بی حساً و فکر آتیبید
ایده بیله جك هیچ رفوت بو قدر . اونك جهانده کی حکومته
ضعف و تزلزل طاری اوله بیلیر ؛ فقط اولادینك روحنده
حکمران اولان سلطتی اید دوامدر .

سلیمان تطف

طوبی غریبه موجودیت فردیہ سرہ دکن ، مرہہ کی رازوم
وسب سیاسی و باسائق دیگر لہ وطن و ملتزمہ اہل دانش
ایسہ ، تملکات متاع حالیہ سی او خطریہ الی الاط
مروط و شہدک بولدی برقی ناماسب و مصر او نورہ ہرشی
کی ، عہد حاکمہ و حندی واردہ ، بز الکر عسرہ
مذہ حسیان ، و طاعت حاکم و خاری اولہ پیام ز ، تاملات
ملیہ ، تملکات اجمت بزم حدود ارادہ و حدود صلاحیت
حاکمہ در ، خاز ، بز اوگا ، کہ دکن ، خایم او نلی بز ،
مذہ آمال و مسمی بز و حدائل مردہ ، لروما ، و ماسہ
گوردہ ، خایم و مہنور ، کریم و مسمی ، مطیع و سرکش
حسل و مہنور ، نلی د ، مسمی تازی مہی بز و مسمی مہی دہ
دو مسمی مہی دہ ، بز بز صایار و کم ستر ،
(دو ستر) مہی دہم ، ... ہبات ...

باشت سخوی بزه عزت مهیدر کمال

کنده روی که گلگفت باش که گز یا دینه ...

دیور . . . بیت وحدت و حرمت با صحت و بعضی اولسون .

بیون باورک ، احلال و اقبالی اعاده اله انسانوه

گپه ریگی تحت حلاقی و بیه او ...

سه اول غیر معاضدی ابرکن و روحده بسی کی اصل

و بت بحب بر شهر اده سی بی چه بیه بر حقه مصداق اراع

ایده کله و رویه کنده فمیج ،

او نه است فلا کست شخصیه کت مسیونی ،

تقو تقاری منم ایسه و اله کله و طله ...

چنی با مشدی . . . شاه و پب ، کرت لسل حصر ، کرت

اطول آیه اولاد سید ادهن و وحدانه اقبالی ایدله حک ان

بیونک دستور اخلاقی و شمار حرمی محویدر .

سجده منلق اصص صفتی و روزک و حاتم ملییه

ارجاع ایدله کده مصباح و اهدت او نور ، مثلا و نسبی

کوزمش اولدی صحر بر آدانه قانسی حسن منداری سلامت

برو و حجر و برو حیه مزدور . همه او خدمت و بزه طومر بدن

طوغری به موجودیت فرد به مزه دگل، هرهانگی بر لزوم
 وسبب سیاسی و یاسائق دیگرله وطن و ملت مزه ایفا ایدلش
 ایسه، مملکتک منافع حیاتیه سنی او خاطره به الی الابد
 مربوط و مملوک بولندیر مق نامناسب و مضر اولوره هر شی
 کچی، علوجا بکده بر حدی وارد. بزیا لکنز قفس مزه
 هاند حسیات و وظاقتک حاکم و خادمی اوله بیلیرز؛ تمایلات
 ملیه به تحکم ایتمک بزم حدود اراده و حدود صلاحیتیزک
 خارچنده در. خار، بز اوگنا حاکم دگل، خادم اولمی بز.
 ملتک آمال و منافی بزم وجدانلر مزده، لزوم، وزمانه
 گوره، حلیم و متهور، کریم و متقم، مطیع و سرکش
 حسلر و عزملر بولمی در. عثمانلی تاریخی بزم دشمنلر مزی ده،
 دوستلر مزی ده بر برد صایار و کوستر.
 (دوستلر) می دیدم...؟ هیات !!!

اولسون.

استانبوله.

حربی اوج

گبی اصیل

دار ابداع

،

..

ضر، کرک

بله جک ال

انف ملیه به

لا، لطفی

زی بسلمک

م طوغری بدن

باعث شکوی بزه حزن عمومی در
کندی دردی که کلک باسد کلکز یادینه
دیور . بویت وجدانلر مزلک ناظم حب و غیظی
بیوک یاووزک ، اجلال و اقبالی اعاده ایله
کتیردیگی تخت خلافتی ، بیه اولمغون بالقان .
سنا اول قیرمه تصدی ایدرکن ، روحی ده نسی
ویک نجیب برشزاده سی فیرچه سیله برلوحه معنی
ایده رک ، زیرینه کندی قلبیه ،

اونوت فلاکت شخصییه نمک مسبدی

فقط حقارتی عفو ایتمه والده ک و طنه !
یتیمی یازمشدی . بوشاهانه بیت ، گرک نسل حا
بطون آیه اولادینک اذعان و وجدانه تاقین اید
بیوک دستور اخلاقی و شعار اجتماعی محتویدر
شخصه متعلق بعض فضائل واردرکه وظا
ارجاع ایدلده فضایح و اهانت اولور . ما
کورمش اولدیغمز بر آدامه قوشی حسن متدا
یربورجیز ، بروظیفه مندر . فقط او خدمت ، بز

پک قولایدر . لکن پک زیادہ تأسف ایدرم کہ سن بومجندہ
 بلاغت صالحہ کی پہودہ اسراف و اتلاف ایتمشک . جلال
 نورینک وجدان عثمانی بہ تلقین ایتمک ایستدیگی خصوصت
 قرون وسطانک انقاض اذغانی عصر حاضرہ نقل ایتمگہ
 چالشان بوگونکی اوروبانک حقمزده کی انظار و تلقیاتی
 استہداف ایدیوردی ، مدنیت حاضرہ ننگ عرفان ہر دم
 مترقیستی دگل . خلقہ خصوصت تعصبکارانہ و عطف ایتمک
 (تاریخ استقبال) مؤلفی ایچون نصل قابل اولورکہ ، الگ
 متحکم احکام عقیدہ بہ قدر ، ہر شیدہ اساسلی برتجددک
 وجوہی زده الگ زیادہ اعلان ایدن اودر .

فلاکت حاضرہ مزک نتایج مہلکہ سنی تبعید و توقیف
 ایتمک ایچون ملت مظلومہ جہ توسل ایدیہ جک ندایر جدیہ
 آواسندہ غیظ و کینہ بیوک بریر ویزملی و بونی مہادیاتیمہ
 ایتملی زر .

(شیمہ محبت) مقالہ سندہ تعداد ایستدیگک مثاللرہ
 احتجاج ایستدیگک دلائلک ہیچ بری قناعت متقدمہ می
 تعدیل ایدہ مدی . ورتصور مہر فرانسہ ننگ حیات و منافقہ
 تعلق ایتمین مساندہ اقوام سائرہ ننگ محب عالیجنابی ایدی .

مدہ میم -
 لدقدن
 جلال
 الہیہ
 شفقہ
 فویوب
 بورادہ
 ہ آزہ
 ، کچی ،
 گزہ بزم

ویرمک

قارداشم عبدالله جودته

نيتى خرابه لوندن، ۳۵ شباط ۱۹۶۸

رفيق معزز،

دينانك هر بريدن وهر كسدن اوزاق بر كوشه سنه
احتوا ايندكلى حوادت و مباحث، تاريخه مال اوا
صوكره، غزته لرله رساله لر بورابه كله بيلبور.
تورينك اجتهاده انتشار ايدن (شيمه خصومت) مقه
سنك اوگا اولان جوابك ده بويه اولدى. يعنى
طرفرده كي قارئن عثمانيه بوايكي مقاله نفيسه يي اوا
اونونقدن صوكره بز انتشار يي خبر آله بيلدك.
مكانك ايجابى اولان بو حال، مملكتمزك هر طرفند
چوق واقعدر. فقرايه تصدق ابديلن لباس كه
جهان تمدن ده مائر فكره سنى اسكيتدكدن صوا
دوش اطلاعنه آتبور.

فقط بن شيمه خصومت و محبت كله يم:

(خصومت) كله سنه (محبت) سوز يابه جواب

فرتمدن آشاغی اولیان تولستوی مزارندن خورتلا یوبده
 سنک جفال اوغلگده کی دارالمساعیمکه گله بیلسه یدی ، بز
 ترکره بوندن زیاده و بوندن بشقه برشی سویلزدی .
 نه دیمک ! .. برقوم دیگر نیم پک زیاده عزیز اولان
 ملتیه هجوم ایتسون . . . اجدادمک میراث اقدسی
 چکنه سون . . . انسانیتک آلتی بیک سنهک مکتسبات
 حقوقه سندن قومک حق استفاده سی اولاد یعنی ادعا ایله
 بودعواسنی دول معظمه دینیلن محکمه ظالمه به تصدیق
 و تقدیس ایتدیرسون ده بن ینه وجدان و اخوانی غیظ
 مقدسدن تحذیر ایدیم ! . . . اگر انسانلق بوایسه بن
 حضرت آدمه قدر بتون نسبدن استعفا و تبری ایدرم .
 تاریخی دشمنلر مه قازشی خیر خواه برانسان یا شامقدن سه
 وطن و ملتکم انقراض پریشانی حضورنده دندان انتقامی
 گوسترن بر جانور اولمه راضییم . خلقکتک معنای اشرفتی ،
 فلاکت ملیه نامنه عالیجنابلق ایدن انسانلره هیچ بروقت
 شامل اوله ماز جودت ! ..

ژاپونلر اجانبسندن بیدکلری هر لطمه ظلمک تاریخی
 آلمق ایچون بینهلر ایدرکن ، دشمنلری عدل الهینک ید
 احقاقی صورتنده نه کوردیلر ، نه گوستردیلر ! .. بکر می

طاریه ابله آتش !!!...

آلتش یاشنده ایکن (بن طریق حیاته قطع مسافات ایستجه
دها ساده لشیور و کیت گیده عادتاً بتون انسانیتله وطنداش
اولیورم) دین سال **دش** شاعرینک یتش یاشنده
ایکن یازدینی منظومه لرله ، آمانلره نه قدر رعود غیظ و غضب
یاغدی رمش اولدینی البته بیلیرسک . او آمانلره که فرانسه یه
هجوم ایدرکن بزم بانقان دولتلرندن دها حقمز دگلدیلر .
بونی بالخاصه شاعر لر مزدا ائما خاطرده طوتملی درلر .

لورد بایرون بر چلقین ، بر مجنون ایدی . سرگذشتلر
آرقه سننده سرسربانه قوشارکن ، قدر ، اوکمه بر یونان
عصبانی چیقاردی . اونک افراد واقوامدن هیچ کیمسه یه
محبتی یوقدی . اصالت در بدرینی نعمتلك هپسنه عرق
ایتش اولان طالعه قدر ، هر شیشه و هر کسه اعلان خصومت
ایتشدی . جلال نوری تلین بلندینه بودیوانه بی هیچ لائق
کور ماملی ایدی . لورد بایرونی و یقتور هوغو ابله عین
سلسله تقیحه بند ایتک گناهدر .

گوجنه قاردش !.. بن سنک مقساله کئی او قورکن
بر عجیب موعظه دیگلیورم ظن ایتدم . شخصنه اولان
محبتمزلکم منسوب بولندینی هیئت اجتماعیه یه تعلق ایدن

بزم كتاب مينيمز اولسه يدى نه لر ونه لر يپمازلردى ..
 معهود بالقان قرالتك اردولرني اوروپاده قالان صوك
 مسلمانلره تسليط ايدر كن سويلديگي سوزلرى اونوتمقدن
 داهاسا بيوك برخطاي مى وارسه ، اوده بوتقوه سات
 خصومتكارانه ني اونوتدير منه چالشمقدر . بن سنى بوندى
 تحذير و تنزيه ايتك ايسترم جودت ! . فلا كتلمزك مواجهت
 كرياننده ني خصومت طور مق ، لا قيد قالمقدر . الله بوذلتدن ،
 سن ده داخل اولديغىت حالده ، بالعموم افراد قومزى محافظه
 بيورسون ..

طريق تمدنه ايلريله مامش اولديغمز ايجسون عالم
 نظر نده مردود و مقهور قالمش اولديغمزى سويليورسك .
 آوروپانك ايتسام شفقت اوگنده هر عارسزلى ارتكاب ايدن
 قره طاغليلر عجباً بزدن داهامى مترقى و داهامى انسانيتپرور
 ايديلر ؟ ..

ايقار لاهه على مالاهه دستورى - دائما عليهمزده اولمق
 شرطيله - قاج ، قاج كره دوچار تغير اولدى ..
 اونوتيمه لم كه بوگونكى نكبتىمى بيلم هانكى چارك
 تعصب و خصومتدن زياده - آدينه ، فاتح صفتنى علاوه
 ايتديگمز - برپادشاهمىزك شيمه محبتى احضار ايتمقدر .

بيوك
 يولده
 رگدم
 لىنىك
 كه اون
 ترتم

لان اك
 وزير
 مجهز
 ولساء
 تنظيم
 محبتدن

توصيه
 عطف قتل
 ذباله
 ژاپونيه

بطاربه ایله آتش !!! ...

بو قدر سنه اول مملکتلری زيارت ایتیش اولان
و بوگون داهاییوک برجنی به متهور برسامورایک نه
معامله ایتیش اولدینی ، هرکس کبی ، سنکده خاطر
اولسه گر کدر . اوزاپونیسالی فردنجیب ، روح
اودقیقهده کسب جمانیت ایتیش کین متهیجی ایدی
بش سنه صورکه کی نشیده ظفرک مقدمه سنی
ایدیوردی . [*]

حضرت محمد ک اصحاب گزینی ، معاصر او
بیوک ایکی دولتک برینی تماماً و دیگرینی قسماً زیر
ایدرکن الک زیاده غیظ و کین و یالکنز غیظ و کین ایا
ایدیلر . قرآن عظیم ایشانک (لاتخذوا عدوا لله
لکم) نص کریمی او کتیبه مظفره نك حرکاتی
ایدیوردی . اللهم بوکتاب مستطابی مؤمنلرینه
زیاده شیعه خصومت امر و تلقین ایدر .

دشمنلره عفو و شفقتله مقابله و معامله ایتیمک
ایدن آیات انجیلهدن بیله مسلمانلر علیهنده موا
و احما ترتیب ایدن پاپاسلرک یداحتجاجنده . نو

[*] روس چاری ایکنجی نیقولا ولی عهد ایکن
سیاحتده برزاپون ضابطی طرفدن قلیجه یاره لامشدی

اعلان
مقیه
سده
نهجی
(کین)
دینه

گریانی
ملیه
یکلری
دیلمنده
دریایق
ونلر...

ف

سوللی پرووومک ایکی منظومه سن

ذکی وحساس فرانسه نك زاده اعصار اولان سامان
عرفاتی اون طقوزنجی عصردن بگرمنجی به نقل ایدن الك
بو بولا شاعر لرندن سوللی پروووم لك ایکی منظومه سن ،
ترجمه حرفه لریله برلكده عینا بو صحیفه لره نقل اتمه دن
شوکتانی قایماق ایستدم .

سوللی پروووم لك یتیش سنه یه مقرب اولان مدت
حیاتی ، بری شخصی ، دیگرى وطنی ایکی مصیبتك صحفه
تاوهمی صورتنده گذران اولمشدی . برسیده خیال ایدندیکی
نشانلیسنك سوق طمع و تقض عهد ایله دیگرینه وارسی
حزن ذاتیسك و ۱۸۷۰ و ۷۱ سنه لرنده فرانسه نك دوچار
اولدینی احوال اضمحلال ، تألم و طینسك سیلریدر .
پارسك سورلری اوگنده وظیفه مدافعه یی ایفا ایدرکن
ایکی آغی صوغوقدن طوگدی . و وطنك خاطره فلاکتی
حیاتك دم واپسینه قدر دماغی نصل سوروکلدی ایسه ،

بطاربه ایله آتش !!!...

مادام که (اجتهاد) نڅ حر برکسی اولدیغی ا
ایدیورسک ، او موقع ارشادده بزمده صوت خ
رخصت انکشاف ویر. برده، کوکده، جئنده، جه
هرزده اولورسم اولهیم ، نارمقدسک تطمین او ا
گونه قدر بتون قان و طوبراق قاردشلمه (غیظ و
توصیه ایده جگم . اوغلمه و اونک اولاد واحضا
وصیت مؤتدم بودر ، و بو اوله جق !!!

بوندن بویه ترک آنالری ، عثمان ایلتک خاک
اوسته قویه جقلری هر عمره حیاته الله اول خلیع
ماند ماجرالری حکایه ایقسونلر . و یا وورلرینک بئ
ساللارکن نیلرینی قفقاس طساغلیله طونه وا
و طرابلس غرب و بنغازی چوللریله صریح وا
ساحلرئنده قالان تولورمزک صوگ نسلریله بئته له

سیمان نظ

—><—

— ۱۷۴ —

سوللی پرووومک ایکی منظومه سن

ذکی و حاس فرانسه نك زاده اعصار اولان سامان
عرفاتی اون طقوزنجی عصر دن یگر منجی به نقل ایدن اڭ
بو بوک شاعر لر دن سوللی پروووم اڭ ایکی منظومه سنی ،
ترجه حرقیه لری به بر لکده عیناً بو صحیفه لره نقل ایتمه دن
شوکتابی قایمق ایستدم .

سوللی پروووم اڭ بیتمش سنه به متقرب اولان مدت
حیاتی ، بری شخصی ، دیگر ی وطنی ایکی مصیبتک صحنه
تا و طی صورتده گذران اولمشدی . پرستیده خیال ایدندیکی
نشانلیسنک سوق طمع و نقض عهد ایله دیگرینه وارمی
حزن ذاتینک و ۱۸۷۰ و ۷۱ سنه لر نده فرانسه نك دوچار
اولدینی احوال اضمحلال ، تاآلم وطنینک سیلر بدره .
پارسک سورلری اوکنده وظیفه مدافعه بی ایفا ایدرکن
ایکی آياغی صوغوقدن طو کدی . و وطنک خاطره فلاکتی
حیاتک دم واپسینه قدر دماغی نصل سور وکلدی ایسه ،

بطاربه ايله آتش!!!...

مادام كه (اجتهاد) نك حر بر كرسى اولديغى اعلان
ايدىيورسنگ ، او موقع ارشاده نهمده صوت ضعيفه
رخصت انكشاف وير. برده، گو كده، جننده، جهنده،
هر زرده اولورسم اولهيم ، نارمقدسك تطمين اولنه جنى
گونه قدر بتون قان و طويراق قاردشارمه (غیظ و كین)
توصیه ایده جگم . اوغلمه و اونك اولاد واحضادینه ده
وصیت مؤتدم بودر ، و بو اوله جق !!!...

بوندن بویه ترك آنالری ، عثمان ایلنك خاك گریانی
اوستنه قویه جقاری هر نمره حیاته الك اول نجایع ملیه یه
هاند ماجرالری حکایه ایسونلر . و یاورولرینك بشیکلرینی
صاللارکن نیلرینی قفقاس طساغلیله طونه وادیلرنده
و طرابلس غرب و بنسازى چوللریله مریچ وادریاتیق
ساحلرنده قالان تولولرمنك صولك نفسلریله بسته لسونلر!!..

سیمان نطف

—><—

بشاره ایله آنش !!!...

عضویت بدنیه سی ده برأل عربه سنک ایچنده اوصورتله ،
تام اوتوزسکز سه ، سوروکلندی ، طوردی .

هریوک قلب گچی ، سوللی پروووم ده عمرینک اوجاع
جرماتی تسکین و تشویم ایده جک دوابی علمده ، صنعتده ،
تنشیط وجدان ایدن اعمال صالحه ده آرامش ... آرامش ،
وبولشدی .

۱۸۷۰ حربی ، فرانسه یی اسفل سافلین هزیمته
یووارلامدن اول وطنداشلیرنک بر قسم افراد ذکیه
وضاله سی گچی ، سوللی پروووم ده انساویت حسنی وطن
محبتنه تقدیم و ، هیئت مجموعه بشریه نك منافع عمومیه سی
خارجنده ، قومنک بر منفعت معتزله سی اوله میه جفته ربط
قناعت ایدنلردن ایدی . شاعر ، مصابک ایقاز بی امانی
اوکنده ، بو خطای اجتهادی بی درک ایله نادمانه اعتراف
ایدیور و دیورکه :

REPENTIR

1

J'aimais froidement ma patrie,
Au temps de la sécurité;
De son grand renom mérité
J'étais fier sans idolâtrie.

2

Je m'écriais avec Schiller:
"Je suis un citoyen du monde;
En tous lieux où la vie abonde,
Le sol m'est doux et l'homme cher!..

3

"Des plages où le jour se lève
Aux pays du soleil couchant,
Mon ennemi, c'est le méchant,
Mon drapeau, l'azur de mon rêve!..

4

"Où règne en paix le droit vainqueur,
Où l'art me sourit et m'appelle,
Où la race est polie et belle,
Je naturalise mon cœur;

زمانت

۱
امن و آیش زمانده وطنی بی حرارت بر عجبته
سوردم؛ بحق احراز ایتمش اولدینی شهرت عظیمه ایله،
فقط پرستشکار اولیهرق، معنخر ایدم.

۲
شیلر له برابر حایقیرهرق،
« بن هر کله همشهرم؛ حیانتک جوشاجوش اولدینی
هر برده نیم ایچون طوبراق لطیف و انسان عزیزدر ا.»

۳
« کونشک طوغدینی ساحلدر دن شمس غازیک دیارینه
قدر، نیم دشمنم حیث اولاندر. واپراغمده لاجوردی
خیالدر ا.»

۴
« حق غالبک صلح و سکون ایچنده حکمران و صنعتک
بکتابسهله دعوتخوان اولدینی و عرق بشرک جلا دار و دلیر
بولدینی هریرک ملیقه قلبی ایدرم.»

5

"Mon compatriote, c'est l'homme!..."
Naguère ainsi je dispersais
Sur l'univers ce cœur français:
J'en suis maintenant économe.

6

J'oubliais que j'ai tout reçu,
Mon foyer et tout ce qui m'alme,
Mon pain, et mon idéal même,
Du peuple dont je suis issu,

7

Et que j'ai goûté dès l'enfance,
Dans les yeux qui m'ont caressé,
Dans ceux mêmes qui m'ont blessé,
L'enchantement du ciel de France!..

8

Je ne l'avais pas bien senti;
Mais depuis nos sombres journées,
De mes tendresses détournées
Je me suis enfin repenti;

9

Ces tendresses, je les ramène
Etroitement sur mon pays,
Sur les hommes que j'ai trahis
Par amour de l'espèce humaine.

بطاریه ایله آتش !!! ...

•
• نیم و پنداشتم ، انساندر ...! دیردم . و بو فرانسز
قلبی اوللری بو صورتله کاشانه تیزیرایدردم . شیمیدی
اقتصادکارم .

•
• او جاغمی و هر بنی سونی ، انگمی و حتی مفکوره می
نشئت ایندیگم قومدن آلمش اولدیغی اونودیوردم ،

•
• اونودیوردم که بنی او قشایان و حتی یاده لایان گوزلرک
ایچنده فرانسه سمانک تا چو جوقلمندن بری نعمت سنج
شوق و شادییییم !!

•
• بونی اول حس ایتمشدم ؛ فقط محله صرف ایلماش
اولان نوازش شفقتمه ، قره گونلر مزدن بری ، آرتق
تادم اولدم .

•
• او شفقت و نوازشی منحصر آ مملکتنه و نوع بشره
اولان عشقمله کندیلرینه خیانت ایتمش اولدیغم آداملره
ارجاع ایدیوردم ؟

10

Sur tous ceux dont le sang coula
Pour mes droits et pour mes chimères;
Si tous les hommes sont mes frères,
Que me sont désormais ceux-là?..

11

Sur le pavé des grandes routes,
Dans les ravins, sur les talus,
De ce sang, qu'on ne lavait plus,
Je baiserais les moindres gouttes;

12

Je ramasserais dans les tours
Et les fossés des citadelles
Les miettes noires, mais fidèles,
Du pain sans blé des derniers jours:

13

Dans nos champs défoncés encore,
Pèlerin, je recueillerai,
Ainsi qu'un monument sacré,
Le moindre lambeau tricolore;

14

Car je t'aime dans tes malheurs,
O France, depuis cette guerre,
En enfant, comme le vulgaire
Qui sait mourir pour tes couleurs!..

بطاربه ايله آتش ...!!!

۱۰

بتون او آداملره كه قانلرى نيم حقوقم و او هام و خيالاتم
ايچون آقدى : ا گر بتون انسانلر قاردشم ايسه لر ، يا ارتق
او فدای خون ايدنلر نيم نيم اولورلر ..؟

۱۱

جاده لرك قالدیرمی اوستده ، سيل ياتاقلرنده ، ياما جلرده
بيقانمبوب قالمش اولان اوقانك اڭ كينه قطره لرني او په جگم .

۱۲

حصارلرك قله و خندقلرنده . صوڭ كونلرك بغداديسز
ا ككگندن قالان سياه ، فقط وفا كار قيرينتيلري طوبلايه جغم ؟

۱۳

حالا چوكوك طوران تارلالر مزده ، بر زائر دسندار
صفتيله طولاشه رق ، اوج رنكلی بايرانمزك اڭ كچوك
بارچه لرني ، بر آبدۀ مقدسه گبي ، ديو شيره جگم ؟

۱۴

چونكه اى فرانسه ، الوان مليه ك بولنده اولمگي بيلان
عوام ناس گبي ، سنى بو حربدن صوكره ، فلاكتلرك
اورنه سنده ، برچو جوق آنه سنى سويديگي گبي سويوزم .

15

J'aime avec lui tes vieilles vignes;
Ton soleil, ton sol admiré
D'où nos ancêtres ont tiré
Leur force et leur génie insignes.

16

Quand j'ai de tes clochers tremblants
Vu les aigles noires voisines,
J'ai senti frémir les racines
De ma vie entière en tes flancs.

17

Pris d'une piété jalouse
Et navré d'un tardif remords,
J'assume ma part de tes torts;
Et ta misère, je l'épouse.

سنگ اسكى باغلىرىگە ، سنگ كونسىگە ، اجدادىمىزنىڭ بى
امثال قوت و دەھالرىنى اخذ واستىھصال ايتىش اولدقلىرى
سنگ او كوزل طوراغىگە عوام ناسىگە بىرلىكدە محبەت
ايدىيورم .

سنگ اهتراز ايدىن چاڭ قەلەرىگە . بىاھ قارتاللىرى قومىشو
گوردىكىم زمان ، بتون حىاتمىك كوكلىرى سنگ بوكرلرگە
تترەدىكىنى حس ايتىم .

مساحە ناپذير بر دىندارلقە مسحور و گىچ قالان بر
عذاب وجدانى ايله دلخراشيدە اولدىم چاندە ، قصورلرگە
بكا ترتب ايدىن حصەنىڭ مسوآيتىنى قبول وسنگ سفاقتىگە
ربط حيات ايدىيورم .

FLEURS DE SANG

1

Pendant que nous faisons la guerre,
Le soleil a fait le printemps:
Des fleurs s'élèvent ou naguère
S'entre-tuaient. les combattants.

2

Malgré les morts qu'elles recouvrent,
Malgré cet effroyable engrais,
Voici leurs calices qui s'ouvrent,
Comme l'an dernier, purs et frais.

3

Comment a bleui la pervenche,
Comment le lis renaît-il blanc,
Et la marguerite encor blanche,
Quand la terre a bu tant de sang?..

4

Quand la sève qui les colore
Ne faite que de sang humain,
Comment peuvent-elles éclore
Sans une tache de carmin?..

از بار خون

۱
بزحرب ایدرکن گونشده بهاری ابداع ایتدی . براز
اتول محاربلاڭ بیری برلرینی اولدوردکلری یولرده چیچکلر
یوکسلور .

۲
ستر ایتدکلری جنازه لره وبوقورقونج گوره به رغماً ،
ایشته کاسلری ، کچن سنه کی گبی ، صاف وتازه آچیلمقده دره .

۳
طوپراق بو قدر قان ایچمشکن جزائر منکشه سی نصل
ماویلشدی ؟.. زنباق نصل بیاض طوغیور ؟.. وپاپادیه
نهدن حالا آق ؟..

۴
تلوین ایدن نسغ ، بالکتر انسان قانندن وجود بولمشکن ،
بوچیچکلر قیزل برلکدن خالی اوله رق ، نصل آچیلور ؟..

5

Leur semble-t-il pas que la honte
Des vieux parterres envahis
Jusques à leur corolle monte
Des entrailles de leur pays ?..

6

Sous nos yeux l'étranger les cueille,
Pas une ne lui tient rigueur,
Et quand il passe, ne s'effeuille
Pour ne point sourire au vainqueur:

7

Pas une ne dit à l'abeille:
"Je suis cette fois sans parfum!.."
Au papillon qui la réveille:
"Cette fois tu m'est importun!.."

8

Pas une, en ces plaines fatales
Où tomba plus d'un pauvre enfant,
N'a, par pudeur, de ces pétales
Assombri l'éclat triomphant.

۵

پازده استیلا اولان اسکی چیچک طرحلرینک عار
وحجابی ، ملکتلرینک اعماق سینه سندن کندی تویجلیرینه
قدر چیقدیغنی فرق ایتموردلرمی ؟..

۶

اجنبی اونلری گوزلرمنک اوکنده طوبلا یورده هیچ
بری اوگا چین جین کوسترمیور . واو اجنبی گچرکن ،
غالبک یوزینه خنده نثار اولماق ایچون ، هیچ بری
یاپراقلرینی دوکیور ؟

۷

هیچ بری آری به ، « بن بوسفر رایحه سزم !.. » ،
وکندیخی اویقودن اویاندیران کلبکه ، « آرتق بودغه جانمی
صقبورسک !.. » دیمبور .

۸

برجوق زوالی اولاد وطنک دوشدیگی بومنحوس
اوولرده هیچ بری ، حیاء اولسون ، وریقه لرینک ششمه
ظفرینی قارار تمادی .

9

De notre deuil tissant leur gloire,
Elles ne nous témoignent rien,
Car les fleurs n'ont pas de mémoire,
Nouvelles dans un monde ancien.

10

O fleurs, de vos tuniques neuves
Refermez tristement les plis:
Ne vous sentez-vous pas les veuves
Des jeunes cœurs ensevelis?..

11

A nos malheurs indifférentes,
Vous vous étalez sans remords:
Fleurs de France, un peu nos parentes,
Vous devriez pleurer nos morts.

Sully Prudhomme



۹

آب و تابلری ما مزمردن نسج ایشلر کن بزه هیچ
برشی* اظهار ایتبور لر . سببی ده چیچکلرک حافظه لری
اولماسی در . اونلر کهنه برعالمده مردم تازه در لر .

۱۰

ای چیچکلر ، یگی غسلافلر کزک قیور بملری حزن
ومرارتله قاباییکز : کندیکزی بو طوبر اقلره کومولن کنج
کوکلرک طوللری حس ایتبور بیسکز ..؟

۱۱

فلا کتلمزه فارشی لاقید ، عذاب وجدانیدن آزاده ،
آچیلوب صاچیلور سکز . ای فرانسه نك ، بر پارچه ده اقریامن
اولان ، چیچکلری ، تولولرمزه آغلاملی ایدیکز .!



و کده اسدی سطور اولی

۵

ابراهیم (صه سلام) ، ۶۵

احمد مختار پاشا (ماری) ، ۶۰ ، ۵۶ ، ۵۷

ادریس ، ۴۱

ادریس چوش ، ۲۱ ، ۲۶ ، ۲۹ ، ۳۰ ، ۳۱

اسد بک ، ۱۶

اسکندر ، ۱۰۷

اسماعیل حق پاشا ، ۱۲۹

اشیل ، ۱۰۷

امیل زولا ، ۱۵۵

اورجان (سطل) ، ۵۲

۷

بارتسکی (جران) ، ۱۱

برناردین دوسن پیر ، ۴۶

پر کتابہ اسکری صراحت پیاضنا

مسطور ۱۱ نمبر:

آ

آدم (صالحانہ) ۸۷، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۱

آفرہ دو دو موصہ ۱۰۲، ۱۰۳

آکساندر (جراوینس) ۴۰

آکساندر (جراوینس) ۴۲، ۴۰

آکساندر افہ ٹودور وونا (جراوینس) ۱۳۷، ۱۳۸

آناضول فرانس، ۷۰

آنیبال، ۴۱، ۴۰

آ

آردو کیوو، ۴۱

- ۱۹۲ -

و ک م م سدی سطور اولی

۱

ابرهیم (صه نسام) ۶۵،

احمد مختار پاشا (ماری) ۹۰، ۵۴،

ادریس، ۴۱،

ادریس چوش، ۴۱، ۴۹، ۴۹، ۴۹، ۴۹، ۴۹،

اسعد بخت، ۱۹،

اسکندر، ۱۰۵،

اسماعیل حقی پاشا، ۱۲۹،

اشیل، ۱۰۵،

امیل زولا، ۱۰۰،

آوردن (احمد)، ۵۴،

۲

بارتسکی (احمد)، ۵۱،

برناردین دوسن پیر، ۴۶،

په کتابه اسکوي سر اجه اوباشنه
مسوره ۱۱ نفر:

۱

آدم (مدا السلام) ۸۶ ، ۸۷ ، ۸۸ ، ۸۹ ، ۹۰ ، ۹۱ ، ۹۲

آفره دو موصه ۱۰۳ ، ۱۰۴ ، ۱۰۵

آلكساندر (پراچي) ۱۰۱

آلكساندر (چراگي) ۱۳۲ ، ۱۳۳

آلكساندر اهو دورو واه (چراگي) ۱۳۴ ، ۱۳۵ ، ۱۳۶ ، ۱۳۷ ، ۱۳۸

آفاصول فرانس ۷۰

آفپال ۶۱ ، ۶۲

۲

نو دو كيمو و ۱۱

۱

ابراهیم (علیه السلام) ، ۶۸

احمد مختار پاشا (غازی) ، ۹۰ ، ۵۳

ادریس ، ۳۱

ادریس چاوش ، ۳۱ ، ۳۰ ، ۲۹ ، ۲۸ ، ۲۴

اسعد بك ، ۱۹

اسکندر ، ۱۰۷

اسماعیل حق پاشا ، ۱۲۹

أشیل ، ۱۰۷

امیل زولا ، ۱۰۰

اورخان (سلطان) ، ۵۲

۲

بارتفسکی (جنرال) ، ۴۱

برناردن دوسن پیر ، ۳۶

بوکتابده اسکری صراط و یا ضمناً
مسطور اولاً نمر:

- الغیار صبره سبله -

آ

آدم (علیه السلام) ۸۲، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۷۱

آلقره دو موسه ۱۰۳، ۱۰۴

آلساندر (جاز او جنجی) ۴۰

آلساندر (جاز ایکنجی) ۴۲، ۴۰

آلساندر افه نود و وونا (چار بیجه) ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۴۰

آناطول فرانس، ۷۰

آنیبال، ۳۴، ۵۶

نود و کیموو، ۴۱

بوکتابده اسلری مسطور اولانلر

۱

ابراهیم (علیه السلام) ، ۶۸

احمد مختار پاشا (غازی) ، ۴۰ ، ۵۳

ادریس ، ۳۱

ادریس چاوش ، ۲۴ ، ۲۸ ، ۲۹ ، ۳۰ ، ۳۱

اسعد بک ، ۱۹

اسکندر ، ۱۰۷

اسماعیل حق پاشا ، ۱۷۹

اشیل ، ۱۰۷

امیل زولا ، ۱۰۰

اورخان (سلطان) ، ۵۲

۲

بارتسکی (جنرال) ، ۴۱

برناردن دوسن پیر ، ۳۶

اسلری صراحت و یا ضمیمه

مسطور اولانلر:

— الفبا صیریه سیه —

آ

(لام) ، ۸۲ ، ۸۶ ، ۹۱ ، ۹۲ ، ۱۷۱

وسه ، ۱۰۲ ، ۱۰۳

(چار اوجنی) ، ۴۵

(چار ایکنجی) ، ۴۲ ، ۴۵

فهدودور وونا (چاریمه) ، ۱۳۷ ، ۱۳۸ ، ۱۴۰

انس ، ۷۰

۵۶ ، ۳

۴۱ ، ۹

بوکتابه

آدم (عليه السلام)

آلقره دو

آلساندر

آلساندر

آلساندر

آناطول فر

آنيبال ، ،

نهودو کيمو

ابراهیم (علیه السلام) ، ۶۸

احمد مختار پاشا (غازی) ، ۹۰ ، ۵۳

ادریس ، ۳۱

ادریس چاوش ، ۲۴ ، ۲۸ ، ۲۹ ، ۳۰ ، ۳۱

اسعد بک ، ۱۹

اسکندر ، ۱۰۷

اسماعیل حقی پاشا ، ۱۲۹

اشیل ، ۱۰۷

امیل زولا ، ۱۰۰

اورخان (سلطان) ، ۵۲

ب

باراتنسکی (جنرال) ، ۴۱

برناردن دوسن پیر ، ۳۶

بوکتابده اسمعی صراحت و یا ضمیمه

مسطور اولانلر:

— الفباء صبره سیله —

آ

آدم (علیه السلام) ۸۲، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۷۱

آفره دو موسه ۱۰۲، ۱۰۳

آکساندر (چار اوچنجی) ۴۵

آکساندر (چار ایکنجی) ۴۲، ۴۵

آکساندر افه ئودور وونا (چار بیجه) ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۴۰

آناطول فرانس، ۷۰

آنیبال، ۳۴، ۵۶

ئودو کیمو، ۴۱

جمال الدین (ملا) ، ۳۸

جمیل زهاوی افندی ، ۵۱

جناب شهاب الدین بک ، ۲

جورجی پاشا ، ۹۵

ح

حوا (علیها السلام) ، ۱۴۲

د

دره یفوس ، ۱۱۵

ر

رشاد فواد بک ، ۱۲۷

ز

زورس ، ۱۱۵

س

سامی پاشا ، ۹۲

سراج الدین بک ، ۱۱۲

باقی ، ۱۰۸

بیرون ، ۱۷۰

بایز پاشا ، ۶۲ ، ۶۳ ، ۶۴ ، ۶۵

ب

پترو (روس چاری دلی) ، ۱۳۱

پوانقارہ ، ۱۵۶

پیہر لرمیت ، ۸۷

ت

توفیق پاشا (مشیر) ، ۹

توفیق فکرت بک ، ۱۰۸

تولستوی ، ۱۷۱

ج

جلال الدین عارف بک ، ۱۵۴

جلال نوری بک ، ۱۰۷ ، ۱۶۸ ، ۱۶۹ ، ۱۷۰

شناسی افندی، ۹۹

شورالوف، ۵۷

شوکت بخاری، ۱۴۹

شهاب الدین بك، ۲

شیخ شامل، ۳۴، ۳۵، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۱، ۴۲،
۴۳، ۴۴، ۴۶، ۴۸، ۴۹، ۵۰

شیلر، ۱۷۸، ۱۷۹

ص

صادق بك، ۵۹، ۶۰

صلاح الدین ایوبی (سلطان)، ۶۰

ص

ضیا پاشا، ۹۹، ۱۰۸، ۱۴۹

ط

طلعت بك (اسکدارلی شاهر)، ۷۱

طلعت بك (یکبانی مورخ)، ۱۰، ۱۲، ۱۴،
۱۵، ۱۷

صعدی شیرازی ، ۱۰۱

صعید بک (سلیمان نظیف بک مخدومی) ، ۱۷۴

صعید پاشا (دیاربکرلی) ، ۱۶۴ ، ۲۵

سلیمان پاشا (شهزاده) ، ۱۳۵ ، ۱۱۳ ، ۵۲

سلیمان حسنی پاشا (مشیر) ، ۵۶ ، ۵۴ ، ۵۳ ، ۵۲ ، ۵۸ ، ۵۷

سلیمان قانونی (سلطان) ، ۷

سلیمان افندی ، ۱۲۹

سلیمان بک ، ۱۱۲ ، ۱۱۰ ، ۳ ، ۲ ، ۱ ، ۱۷۴

اول (سلطان) ، ۱۰۴

ودوم ، ۱۷۰ ، ۱۶

سمر ، ۳

شا

شناسی افندی، ۹۹

شووالوف، ۵۷

شوکت بخاری، ۱۴۹

شهاب الدین بك، ۲

شیخ شامل، ۴۴، ۴۵، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۲،
۵۳، ۵۴، ۵۵، ۵۶، ۵۸، ۵۹، ۶۰

شیلر، ۱۷۸، ۱۷۹

ص

صادق بك، ۵۹، ۶۰

صلاح الدین ایوبی (سلطان)، ۶۰

ص

ضیا پاشا، ۹۹، ۱۰۸، ۱۴۹

ط

طلعت بك (اسکدارلی شاعر)، ۲۱

طلعت بك (بیکباتی مورخ)، ۱۰، ۱۲، ۱۴،
۱۵، ۱۷

سعیدی شیرازی ، ۱۰۱

سعید بك (سلیمان نظیف بكك غندوی) ، ۱۷۴

سعید پاشا (دیاربکری) ، ۱۶۴ ، ۲۵

سلیمان پاشا (شهزاده) ، ۱۳۵ ، ۱۱۳ ، ۵۲

سلیمان حسنی پاشا (مشیر) ، ۵۲ ، ۵۳ ، ۵۴ ، ۵۶ ، ۵۷ ، ۵۸

سلیمان قانونی (سلطان) ، ۷

سلیمان نظیف افندی ، ۱۲۹

سلیمان نظیف بك ، ۱۷۴ ، ۲ ، ۳ ، ۴ ، ۱۰۵ ، ۱۶۴

سلیم خان اول (سلطان) ، ۱۰۴ ، ۱۶۶

سوللی پروودوم ، ۱۷۵ ، ۱۷۶ ، ۱۸

سه

شارل مسمر ، ۹۳

شاكر پاشا (مشیر) ، ۹۵

علی رقرق (شیخ) ، ۶۷ ، ۶۸

عمر آغا ، ۲۶ ، ۲۷ ، ۳۱

عمر پاشا (سردار) ، ۹۳

عیسی (علیه السلام) ، ۶۰ ، ۱۴۶

غ

غازی ملا ، ۳۸

غازی محمد پاشا ، ۴۳ ، ۴۸

ف

فائق عالی بک ، ۷۳

فائق محی الدین بک ، ۱۵۱ ، ۱۵۲

فاضل احمد پاشا ، (صدر اعظم) ، ۹۷

فتحی بک ، ۵۹ ، ۶۰

فردوسی طوسی ، ۲۴ ، ۱۰۸

فضولی ، ۱۰۸ ، ۱۴۸

ع

عارف بك ، ۱۰۴

عارف حكمت بك (شيخ الاسلام) ، ۱۲۷

عاصم بك (خارجيه ناظرى) ، ۷۹

عالى پاشا (صدر اعظم) ، ۹۳ ، ۹۴

عبدالحق حامد بك ، ۹۹ ، ۱۰۳ ، ۱۰۶ ، ۱۰۷ ،
۱۰۸ ، ۱۴۸

عبدالحميد خان ثانى (سلطان) ، ۱۸ ، ۵۳ ، ۵۷ ، ۵۵

عبدالعزير خان (سلطان) ، ۹۴

عبدالمجيد افندى (شهزاده) ، ۱۰۶ ، ۱۶۶

عبدالله جودت بك ، ۱۶۳ ، ۱۶۴ ، ۱۶۸ ، ۱۷۱ ، ۱۷۳

عثمان پاشا (غازى) ، ۷ ، ۹ ، ۱۰ ، ۱۴ ، ۱۵ ،
۱۸ ، ۵۶

عثمان غازى (سلطان) ، ۱۰۶ ، ۱۲۵

عزرت منلا ، ۱۲۷ ، ۱۲۸ ، ۱۲۹ ، ۱۳۰

على چاوش ، ۱۰ ، ۱۱

وگد مدد سز و سز و ام

مدحت پاشا (صراط) ۵۵، ۵۶

منظم دله (سقا سز) ۱۰۶، ۱۰۷

مقور مشال ملك ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲

موسى (عرق ادرج) ۱۵، ۱۶، ۱۷

موسى زان ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸

•

۱۰۸، ۱۰۹

پوشون اوان پد سز و ام ۵۶، ۵۷

زاد شاکر مان ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹

دمن گال ملك ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲

نعمه تالين جارى ملك ۱۰۸، ۱۰۹

۱۰۹، ۱۱۰

زهد ملك ۱۱۱، ۱۱۲

فيسى ۱۲۰، ۱۲۱

ن

نالی، ۱۱۱، ۱۱۲

نورخس، ۱۰۴

نورق م، ۶۵، ۶۶، ۶۷، ۶۸

نورهای، ۶۱

ل

لویه سورج، ۱۰۲

م

مروان المسیح، ۶۵، ۶۶

محمد اصغر، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷

محمد حسن ثانی (ابن حسن)، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲

محمد حسن سید (ابن علی)، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷

محمد حسن ثالث (ابن حسن)، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲

محمد حسن اول (ابن علی)، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷

مدحت پاشا (صدر اعظم) ، ۵۸

مستعصم بالله (خلیفه عباسی) ، ۱۰۱

مظہر عثمان بک ، ۱۵۰ ، ۱۵۱ ، ۱۵۶ ، ۱۵۷

موسی رقرق (شیخ) ، ۶۷ ، ۶۸

موسیو ژان ، ۱۵۶ ، ۱۵۷

۵

نابی ، ۱۰۸

ناپولئون (فرانسه امپراطوری برنجی) ، ۵۶

ناظم شا کر بک ، ۱۵۱ ، ۱۵۲

نامق کمال بک ، ۹۲ ، ۱۰۰ ، ۱۰۸ ، ۱۵۹ ، ۱۶۵ ، ۱۶۶

نجم الدین عارف بک ، ۱۵۴

ندیم ، ۱۰۸

تڑھت بک ، ۱۶۴

نسیمی ، ۱۷۸

و

قابل ، ۱۴۱ ، ۱۴۳

قامونس ، ۱۰۳

قونی بك ، ۶۲ ، ۶۳ ، ۶۴ ، ۶۵

قورنه ی ، ۶۴

ل

لویید جورج ، ۱۰۷

م

مبروك (شيخ) ، ۶۷ ، ۶۸

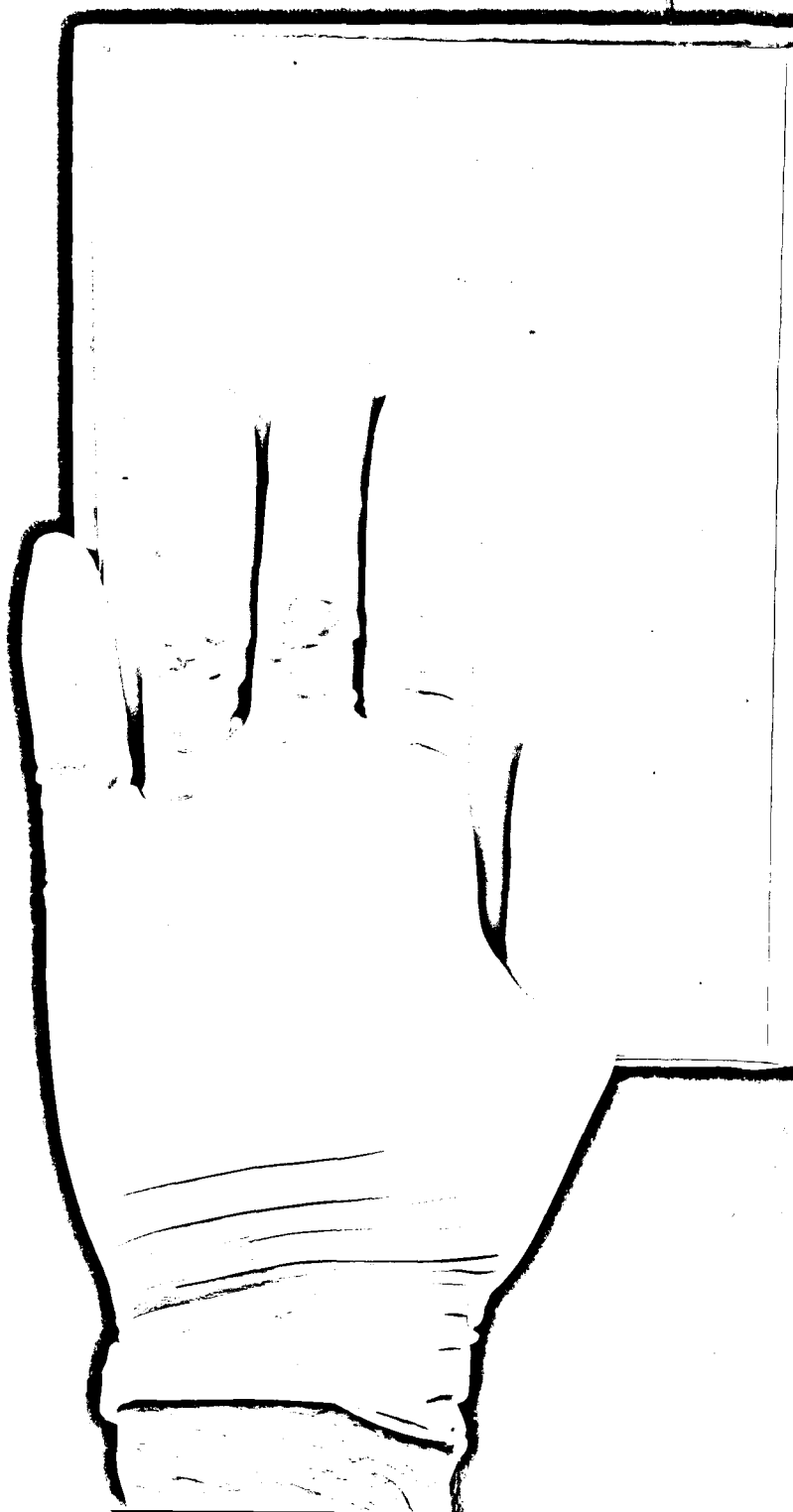
محمد (عليه السلام) ، ۴۳ ، ۷۷ ، ۱۲۵ ، ۱۴۶ ، ۱۷۲

محمد خان ثانی (فاح سلطان) ، ۱۰۴ ، ۱۳۴ ، ۱۷۳

محمد خان خامس (سلطان رشاد) ، ۶۳ ، ۶۹ ، ۷۱ ، ۷۴ ، ۷۷ ، ۱۳۴

محمد فاضل پاشا (طاعستانی) ، ۴۴ ، ۴۶ ، ۴۷ ، ۴۸ ، ۴۹ ، ۵۰ ، ۵۱

محمود خان ثانی (سلطان) ، ۱۲۷ ، ۱۲۸ ، ۱۲۹ ، ۱۳۰



بطاریه ایله آتش !!!...

نظیف سُرِیف بک ، ۱۵۱ ، ۱۵۲

نقی ، ۱۰۸ ، ۱۲۸

نورالدین پاشا (غازی عثمان باغازاده داماد شهریار) ۷

نیقولا (روسیه چاری ایکنجی) ، ۱۳۹ ، ۱۴۰ ، ۱۴۲ ، ۱۳۲

و

ویرژیل ، ۱۰۷

ویقتور هوغو ، ۱۰۲ ، ۱۶۹ ، ۱۷۰

ه

هابیل ، ۱۴۱ ، ۱۴۳

ی

یوسف بک ، ۱۵۴

یوسف شتوان بک ، ۶۷ ، ۶۸

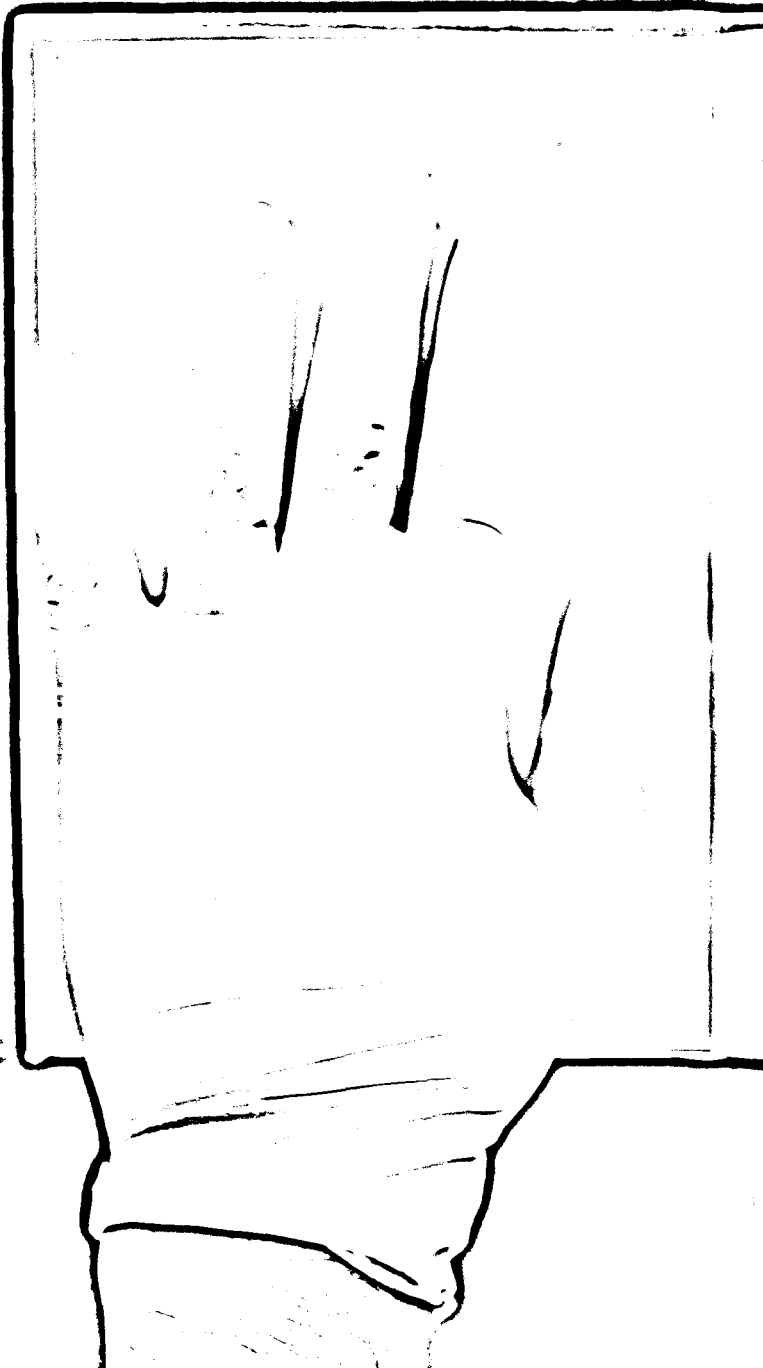
یوسف عزالدین افندی (شهبزاده) ، ۶۹

یونس بک (میرآلای) ، ۱۸ ، ۱۹ ، ۲۰ ، ۲۱ ، ۲۲ ، ۱۷ ، ۱۶

موضوعات	صفحه
بر احتفال	۶۹
چناق قلعه دن کچرسه !..	۷۵
کندی قلیچلرینه !..	۷۹
قونفرانس ولوله سی	۸۳
بر ایضاح	۸۸
گرید	۹۰
گریدک تاریخچه اغتشاشی	۹۱
بر مقاله دن ...	۹۷
(عدن) دن یازلمش بر مکتوبدن مستخرج	۹۸
شاعر اعظم عبدالحق حامد بگه	۹۹
بر نطق	۱۰۶
چن تپده	۱۱۰
استانبول اگنیور !..	۱۱۵
چناق قلعه نك استانبوللی شهادنه	۱۲۱
استانبول بزم ابدی یاغتمز	۱۲۴
حزت منلا	۱۲۷
روس انقلابی و بز	۱۳۱
بر حس که حقیقت و تاریخ اولمش	۱۳۷

فہرست

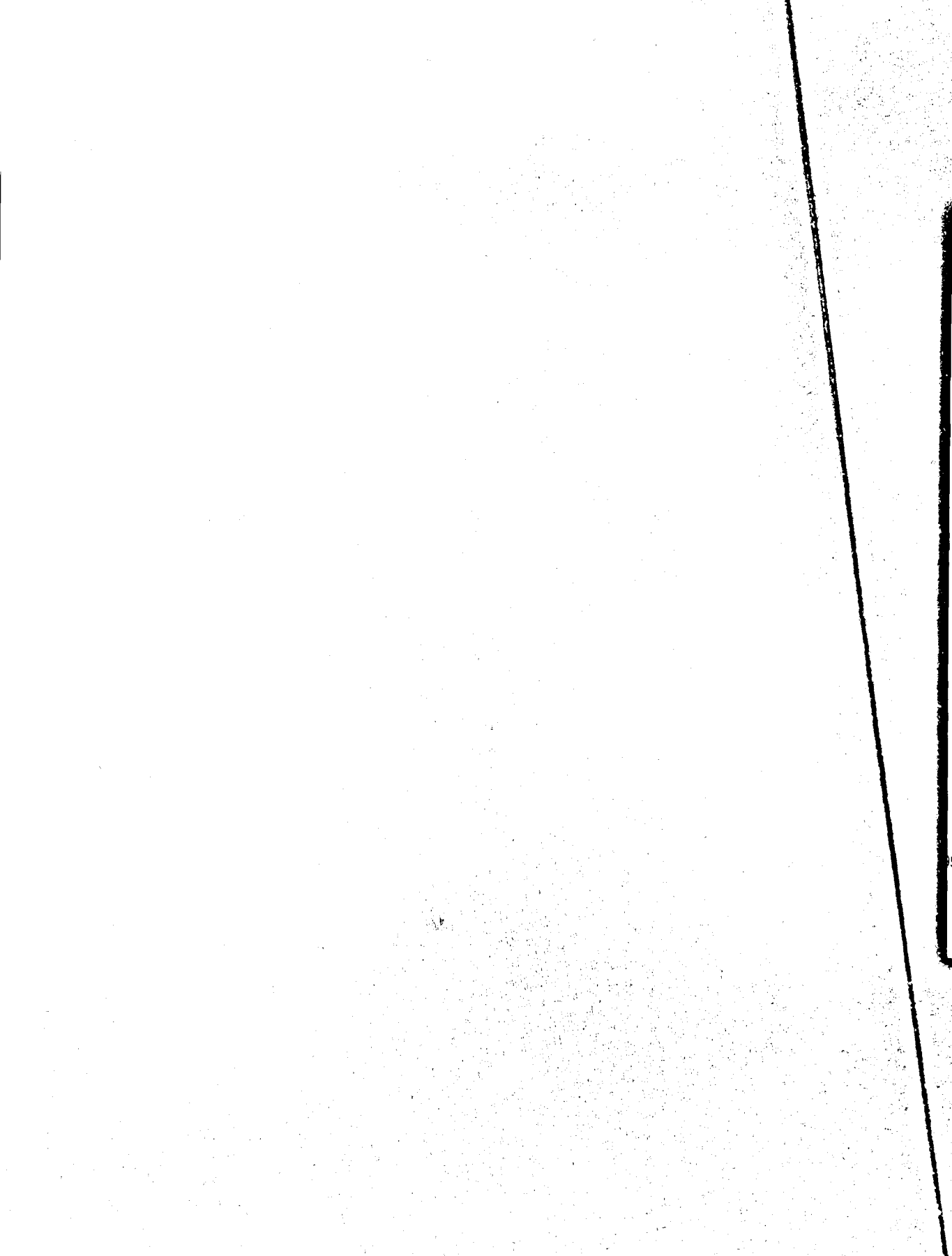
صفحہ	مندرجہات
۲	جناب شہاب الدین بگہ
۳	اولاد شہدایہ
۴	روس کیمدر، موسقوف نہ در؟
۶	بطاریہ ایلہ آتش !!!
۱۸	یونس بک
۲۰	یونس بکک ترجمہ حالی
۲۴	ادریس چاوش
۳۴	شیخ شامل
۴۶	طاغستانی محمد فاضل پاشا
۵۲	سلیمان حسنی پاشا
۵۹	ایکی کترہ شہید
۶۲	قرنی بک
۶۶	آہ ایتالیا
۶۷	الواح مغلہ دن



فهرست

مبینه	مذہبات
۱۴۱	ہابیل وقابل
۱۴۸	دلیر آہ سندھ
۱۵۹	عسکر و توتون
۱۶۳	ایضاح و تصحیح
۱۶۵	خصوصی ، مجتبیٰ ...؟
۱۷۵	سوللی پرودمک ایک منظومہ سی
۱۹۲	فہرست اسامی





فیثانی ۱۰ غروش